



---

## DIFFERENT ABILITIES: EQUAL ACCESS TO JUSTICE

## DES CAPACITÉS VARIÉES: EGALITE D'ACCES A LA JUSTICE

---

Presented by: / Présenté par:

Mr. David LEPOFSKY

### NEW FEDERALLY APPOINTED JUDGES SEMINAR SÉMINAIRE POUR LES JUGES FÉDÉRAUX NOUVELLEMENT NOMMÉS

FALL PROGRAM  
PROGRAMME AUTOMNE

Banff Park Lodge, Banff, Alberta  
October 17-23, 2009  
17 au 23 octobre, 2009

---

# **DIFFERENT ABILITIES: EQUAL ACCESS TO JUSTICE**

# **DES CAPACITÉS VARIÉES: ÉGALITÉ D'ACCÈS À LA JUSTICE**

---

<b>Table of Contents</b>	<b>Section</b>
<b>Equal Access to Canada's Judicial System For Persons With Disabilities - A Time For Reform</b> By M. David Lepofsky, LL.B. (Osgoode), LL.M. (Harvard), C.M.	<b>1</b>
<b>Scenario</b> Video Presentation	<b>2</b>
<b>Motion on Standing for the Complainant</b> Issues for Discussion	<b>3</b>
<b>Background Information for Discussion Groups</b>	<b>4</b>
<b>Transcript of Panel (Superior Court of Justice, May 2003)</b>	<b>5</b>
<b>Excerpt from Speech made by the Honourable R. Roy McMurtry</b>	<b>6</b>
<b>Making Ontario's Courts Fully Accessible to Persons with Disabilities</b> Report of Courts Disabilities Committee	<b>7</b>

# EQUAL ACCESS TO CANADA'S JUDICIAL SYSTEM FOR PERSONS WITH DISABILITIES - A TIME FOR REFORM

By: M. David Lepofsky C.M., LL.B. (Osgoode), LL.M (Harvard)

*National Journal of Constitutional Law, Carswell, Toronto, (1995) 5 N.J. C.L. 183*

## Introduction

Public debate on the controversial subject of equality often emphasizes the need of disadvantaged groups to be able to fully participate in the economic realm. At the forefront of these discussions is concern over unequal access to employment, housing, goods and services. In public dialogue over the struggle to secure equality for all, it is usually considered axiomatic that the courts bear ultimate responsibility to firmly and effectively enforce both statutory and constitutional bans on discrimination. With the enforcement of human rights statutes now primarily consigned to administrative agencies including human rights commissions and tribunals, the enactment of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* in 1982 re-amplified the judiciary's primacy as the institution with final responsibility to ensure compliance with both the spirit and letter of the legal requirement of equality.

Reflecting back over our legal history, the Canadian judicial approach to the enforcement of equality rights appears at best to be uneven. Rather than following a progressive, gradual ascension towards equality, the Canadian judicial approach to equality has seemed over the long term more like a roller coaster ride.<sup>1</sup>

Little attention has historically been devoted to the question of whether the judicial system itself complies with the requirements of equality when it administers justice. Yet recent years have witnessed a dramatic change in this traditional trend. Growing public and governmental attention has focused upon problems of inequality of treatment and opportunity in the judicial system itself. Initially, the thrust of this scrutiny was on judicial gender bias. More recently, endemic problems of discrimination in the courts based on race, ethnic or aboriginal status have come to the fore.

Although this new concern about discriminatory barriers and attitudes in the courts is very laudable, the attention which has been directed to this problem has unfortunately been rather selective. Instead of exploring the extent to which there is equal access to justice for all disadvantaged groups in an inclusive way, recent equality-seeking efforts in the judicial system have addressed primarily if not entirely the needs of only three groups, namely women, racial minorities and aboriginal persons.<sup>2</sup> These groups unquestionably can face significant difficulties in the judicial

---

<sup>1</sup> See generally M. D. Lepofsky, "The Canadian Judicial Approach to Equality Rights, "Freedom Ride or Rollercoaster", (1990) 1 N.J.C.L. at 315

<sup>2</sup> See e.g. Ontario's Commission on Systemic Racism in the Ontario Justice System, Interim Report of the Commission on Systemic Racism in the Ontario Criminal Justice System: Racism Behind Bars, Toronto: The

process, and deserve immediate corrective action. However, they are not the only disadvantaged equality-seeking groups in the justice system who require prompt public and governmental examination.

At the front of the line of those chronically left out of the debate over equality in the administration of justice are persons with disabilities. The purpose of this article is to examine barriers confronting persons with disabilities in the Canadian justice system, and to make practical recommendations for reform in order to reverse the inequality which these persons so often face in the courts.

A concerted discussion of the treatment of persons with disabilities in the Canadian judicial system is particularly timely. Persons with disabilities tend to be more dependant on and vulnerable to the judicial system than are the more advantaged in Canadian society. Criminal and civil courts can take away their liberty, whether by means of pre-trial detention for psychiatric assessment, or via the civil or criminal commitment of mentally disordered persons.<sup>3</sup> Family court judges can rule upon the capacity of persons with disabilities to remain together with their families either as parents with disabilities wishing to retain custody of their children, or as children with disabilities wishing to remain together with their parents and siblings.<sup>4</sup> Courts can decide on the right of children with disabilities to attend school in their local school system, while being mainstreamed with children without disabilities, rather than being shipped away to segregated schools for disabled children, possibly far from home.<sup>5</sup> Most centrally, courts can adjudicate upon the entitlement of persons with disabilities to equality at the hands of government and of private organizations, by ruling on the application of human rights legislation and the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

To address this hitherto unexplored subject, this article begins with a description of the status of persons with disabilities in Canadian society. It then highlights the core content of the legal guarantees of equality to persons with disabilities with a focus on the kinds of discrimination which they most frequently face. Then the discussion turns to an examination of the specific inequalities and barriers which persons with disabilities confront in the judicial system. Finally, specific recommendations are offered to aid in removing these barriers, in order to promote full equality for persons with disabilities when they are involved in Canada's justice system.

---

Commission, (1994); Report of the Aboriginal Justice Inquiry of Manitoba, Manitoba's Commission into the treatment of Aboriginal Persons in the Justice System, (1991); Report of the Royal Commission on the Donald Marshall Jr., Prosecution, (Halifax, N.S.: The Commission, (1989); the Bellemare Commission in Quebec (1988); the Stephen Lewis Report on Race Relations in Ontario (1992); and the Alberta Blood Inquiry, (1991)

<sup>3</sup> See e.g. s. 672.16 and s. 672.17 of the Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46 governing pre-trial and post-trial detention of mentally disordered persons. See also e.g. the Ontario *Mental Health Act* R.S.O. 1990 c. M-7 as amended, regarding civil commitment in Ontario.

<sup>4</sup> See e.g. C.A.S., Halifax v. A. (C.), (1988) 18 R.F.L. (3d) 100 (N.S. Fam. Ct.) and Supt. of Child Welfare v. P.(J.), (1988) 15 R.F.L. (3d) 216 (B.C.C.A.)

<sup>5</sup> See e.g. Eaton v. Brant County Board of Education, unreported, Ont. C.A. per Arbour, J.A., released Feb. 15 1995.

While this article's direct focus is on access to the judicial process in Canada's courts, its analysis is equally applicable in the context of access by persons with disabilities to regulatory justice before administrative tribunals. Persons with disabilities are at least as dependent on administrative agencies - social assistance tribunals, workers' compensation agencies, human rights commissions and the like - as they are dependent on courts. Accordingly, this article's reform proposals for courts merit full consideration in the administrative/regulatory justice system as well.

To those unfamiliar with the disability field, the term "access" in the disability context tends to conjure up only issues of physical access to facilities i.e. questions of whether a person using a wheelchair can physically enter a building or room, where admittance is only possible by ascending stairs. However, the term "access" for persons with disabilities has come to take on a far broader connotation. It refers to the opportunity both to enter a facility and to make full and equal use of that facility, free from arbitrary barriers, whether physical, administrative, organizational, attitudinal or otherwise. This article addresses "access" in this broader sense.

### **The Status of Persons with Disabilities in Canada**

It is now accepted as virtually axiomatic that persons with disabilities in Canada constitute a substantial and a substantially disadvantaged minority in our society. They now number as high as 15 to 17% of the Canadian population.<sup>6</sup> Since advancing age is the most common direct cause of disability, the proportion of Canada's population which has physical or mental disabilities will increase in the immediate future. This is because the proportion of elderly persons in our society is increasing.

Numbering in excess of four million, persons with disabilities in Canada as a group often experience conditions of serious socio-economic disadvantage. For most people in Canada, national unemployment rates are considered to be entirely unacceptable when they climb as high as 10 or 11%. This common perception becomes striking if it is grafted on the experience of persons with disabilities in Canada. According to 1991 federal data, employable age persons with disabilities faced unemployment rates of 52%.<sup>7</sup> For them, an average unemployment rate of 11% would seem a massive improvement.

People with disabilities are over represented among the poor in this country.<sup>8</sup> They are underrepresented among those persons who have graduated from post-secondary educational institutions.<sup>9</sup> Generally, they tend to be underrepresented in the mainstream of Canadian society

<sup>6</sup> Ministry of Human Resources & Development Persons With Disability: A supplementary Paper (Minister of Supply and Services Canada, Hull:1994), 3.

<sup>7</sup> ibid., 4 and The Daily Statistics Canada (Statistics Canada:1993), 3-7.

<sup>8</sup> Ministry of Human Resources Development, supra note 6, at 4.

<sup>9</sup> For example, according to Ministry of Industry, Science and Technology A Portrait of Persons with Disabilities (Ministry of Industry, Science and Technology:1995), 37-39

where upward mobility is most likely to be possible.

This litany of disadvantage results predominantly from long-standing and pervasive practices of both intentional and inadvertent discrimination. Most of our mainstream institutions, organizations, buildings and facilities have been designed and operated on the unarticulated, erroneous and unfair premise that only persons without disabilities could, would or should participate in or use them. Most buildings, public transit facilities, housing, telecommunication systems, and job descriptions are designed in a fashion which fails to take into account the possibility that persons with disabilities might also wish to avail themselves of these. This is also true for most goods manufactured for public consumption. For example, massive resources and ingenuity are invested in the development of the latest and greatest bells and whistles to be incorporated into home electronic products such as television sets and VCR's for the consumer's convenience. In contrast, manufacturers usually invest nothing to ensure that these products are designed in a fashion that enables persons with visual, motor or mobility disabilities to make full use of them unless compelled to do so by specific regulations.

In addition to pervasive physical and structural barriers, persons with disabilities confront an often impenetrable wall of discriminatory attitudes when they seek to participate in society's mainstream. Persons with disabilities are regularly subjected to pity, patronization, paternalism, and stereotypical false assumptions that they are generically less capable than persons without disabilities. Often operating subconsciously, these deep-rooted attitudes can at times be manifested in the misguided name of sincere concern for the welfare of persons with disabilities. Such attitudes can culminate in well-intentioned cruelty towards their intended beneficiaries.

This stereotyping process is best illustrated in the employment setting. Employers too often decline to hire job applicants with disabilities, based on the categorical assumption that a person without a disability is more likely to be competent or productive. Such assessments tend not to be based on actual hard information or practical experience with disabilities. Rather, they are often the product of stereotypes which associate disability with inability, which prejudge people because of personal attributes, and which view persons with disabilities as deserving charity rather than equality.

A vicious cycle has perpetuated and reinforced these barriers. Decades ago, previous generations designed our society's buildings, institutions, jobs and facilities on the unconscious or unarticulated assumption that persons with disabilities could not, or would not participate in the mainstream. Persons with disabilities were relegated to the dotting care of charitable service organizations, special segregated schools and residences, and/or their families. Thereafter, new generations of Canadians grew up assuming that the proper place for persons with disabilities continued to be in segregated special homes, special sheltered workshops, and special institutions, since that is where they had so often been found. These new generations would design new buildings, new facilities, new goods and new jobs on the continued assumption that people with disabilities do not belong in the mainstream. The old barriers would beget new discriminatory

attitudes. Discriminatory attitudes would then in turn beget new discriminatory barriers, and so on.

Ironically, while this cycle of exclusion was recurring, the actual potential of persons with disabilities to participate in and contribute to society has been increasing. Historically, persons with disabilities have very often been able to meet the challenges that their disabilities pose, and to develop the capacity to live independently, to pursue gainful employment, and to participate in society to the extent that society will afford them the chance to do so. This was accomplished by devising alternative methods to perform life's daily tasks which circumvent the disability. Braille was invented two centuries ago to enable blind persons to read. Sign language was devised to facilitate communication by hearing impaired persons. Wheel chairs provided a low-tech method to provide mobility to persons who cannot walk. One's capacity to meet the challenges posed by a disability was often a product of the intensity of one's desire to do so, the availability of resources to do so, and one's access to social support, family support, and rehabilitation training and technologies.

This potential for independent living has increased dramatically in recent years, because of the evolution of new adaptive technologies. For example, 20 years ago, the main methods by which a blind person could access the printed word was either by having volunteers transcribe books into Braille, or by having them read books aloud onto tape. While effective, the process of transcribing printed materials into Braille or onto tape was very slow and labour-intensive. Hence visually impaired people often had access to only a limited range of printed materials and, even then, only after significant delays.

Visually impaired people have recently gained far greater and swifter access to the printed word. New adapted computer technology presents the text, ordinarily seen on a computer screen, in a format which a visually impaired person can use. A Braille computer display presents a computer screen's contents on a metallic screen in electronically generated Braille. A speech synthesizer, connected to a computer, reads aloud the text on the computer screen to the blind or visually impaired computer user via an electronically-generated voice.<sup>10</sup> New software allows a low-vision computer user to dramatically enlarge the printed text displayed on a computer's video monitor, so that it can be visually read by users with very limited eyesight. Thus visually impaired persons can economically access most text information ordinarily available through a personal computer, either standing alone, or tied into computer networks or bulletin board services.<sup>11</sup>

As a result of the foregoing, people with disabilities now face two ironies. First, their potential for fully participating in society is increasing. Yet the old barriers that have impeded them for years often remain in place, although some have gradually been removed. This makes the

---

<sup>0</sup> This article is being written on such a system.

<sup>1</sup> For example, visually impaired lawyers can "download" the text of statutes and court decisions from computerized legal data base systems, such as Quick Law in Canada and Lexis in the U.S., and then read this material, either on a Braille display, via large print software, or by having their computer read the text aloud via a computerized voice.

exclusion of many persons with disabilities from society's mainstream all the more vexing.

Second, people with disabilities are being confronted with new barriers that make their participation in society's mainstream even more difficult. For example, even though the technologies described above have been devised to enable visually impaired persons to access the printed word on the computer screen, the newest trend in computer software has been in the direction of depicting "graphics" in lieu of printed words on the video monitor. Graphics are pictures at which a computer user may point with a pointing device or "mouse" to direct the computer to do something. The existing access technologies for visually impaired computer users work well with the printed word, but are either totally incapable of, or have only limited capacity to vocalize graphics or pictures for visually impaired computer users. These new software barriers may undermine the gains which people with visual disabilities have made in the past in the area of computerized access to the printed word. Specialized software developers must now struggle to keep up with the new trend towards graphics-based software, in order that persons with disabilities not lose the gains that were made in the computer field in the 1980's.

### **The Essence of the Guarantee of Equality to Persons with Disabilities**

The preceding section described the inequality which often pervades the lives of persons with disabilities in Canadian society. Attention now turns to the content of the legal guarantee of equality as it applies to persons with disabilities. Persons with mental and/or physical disabilities in Canada are extended a supreme constitutional right to equality by section 15(1) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.<sup>12</sup> Similarly, the human rights codes of every jurisdiction in Canada extends a statutory guarantee of equality and of freedom from discrimination to persons with disabilities in a wide range of economic activity, including employment, housing, and access to services, facilities and the like.<sup>13</sup> The Supreme Court of Canada has held that these human rights statutes are not mere ordinary legislation. They are quasi-constitutional in status. They proclaim fundamental public policy which takes precedence over both public legislation and private contracts<sup>14</sup>

These constitutional and quasi-constitutional equality guarantees to persons with disabilities

<sup>12</sup> Charter section 15 provides as follows:

- (1) Every individual is equal before and under the law and has the right to the equal protection and equal benefit of the law without discrimination and, in particular, without discrimination based on race, national or ethnic origin, colour, religion, sex, age or mental or physical disability.
- (2) Subsection (1) does not preclude any law, program or activity that as its object the amelioration of conditions of disadvantaged individuals or groups including those that are disadvantaged because of race, national or ethnic origin, colour, religion, sex, age or mental or physical disability.

<sup>13</sup> ~~See also the Human Rights Act, R.S.C. 1985, c. H-6.~~

H-6

<sup>14</sup> See e.g. *Ontario Human Rights Commission v. Simpson Sears*, [1985] S.C.R. 536 and *Central Okanagan*





have as their common core purpose the achievement of equality of opportunity for persons with disabilities to fully participate in Canadian society, to the extent of their individual abilities. People with disabilities have the right not to suffer from discrimination, whether intentional or unintentional, whether well-motivated or mal-intended, whether conscious or unconscious, whether individualized or systemic. As a central component of this entitlement, people with disabilities have a right to have their needs accommodated in relation to the activities in which they seek to participate. These guarantees necessitate the removal of pre-existing barriers which impede people with disabilities from full participation in the mainstream of Canadian life. They also require that new barriers not be erected in the future which might impede full participation by people with disabilities in Canadian life.

While the right of people with disabilities to be accommodated under Charter section 15 and human rights legislation is not unlimited, it is substantial in scope. A defendant or respondent has a high burden to meet in order to justify a failure to accommodate. They must establish that accommodation of the needs of a person with a disability would cause them undue hardship.<sup>15</sup> The hardship must be real, substantial, and inevitable. A respondent or defendant has a duty to make adequate efforts to inquire into possible accommodations, and then to take active, serious and substantial steps to implement accommodations, even on a trial-and-error basis, until equality is in fact achieved.

A failure to accommodate is not excused on the grounds that a barrier was not created with a discriminatory intent. To make out a discrimination claim, it is not necessary to show that there was any discriminatory motive or intent. Only discriminatory results or impact need exist.<sup>16</sup>

The cost of accommodating a person with a disability may be a factor in assessing whether a proposed accommodation will cause undue hardship. However, the simple fact that an accommodation will cost money does not of itself constitute a justification for failing to accommodate. Rather, a respondent must establish that the actual cost of accommodation is inevitable if a disability need is to be accommodated, and that the cost is necessarily so substantial that it would cause undue hardship in fact. The concept of "undue hardship" presupposes that some "hardship" is "due", and can be incurred to achieve the goal of effective accommodation. Only "undue hardship" justifies a party in failing to accommodate.

The larger the respondent and the more resources that are at its disposal, the harder it will be for that respondent to show that a particular cost will cause it undue hardship.<sup>17</sup> In assessing whether an accommodation's cost amounts to undue hardship, regard should be had to outside sources of

<sup>5</sup> See Ontario Human Rights Commission v. Simpson Sears, supra note 14 and Central Okanagan School district No. 23 v. Renaud, supra note 14. Also, see M.D. Lepofsky, "A Purposive Approach to the Duty to Accommodate under Canadian Anti-Discrimination Legislation" (1992) 1 Can. L.L.J.1.

<sup>6</sup> See generally Ontario Human Rights Commission v. Simpson Sears supra note 14.

<sup>7</sup> See Central Alberta Dairy Pool v. Alberta Human Rights Commission, [1990] 2 S.C.R. 489 at 521 per Wilson,

funding for the accommodation. If funding is available from outside sources, a respondent cannot complain of undue hardship arising from cost. In assessing whether an accommodation's costs will impose undue hardship, regard should also be had to any off-setting benefits that will flow from the provision of that accommodation. For example, if a ramp is installed in front of a building normally accessed by stairs, this helps not only persons who use wheelchairs but also people pushing baby strollers or hauling suitcases on wheels or carts.

In the final analysis, the accommodation of persons with disabilities helps undo the harmful results of the vicious spiral of exclusion described in the preceding section. It allows society to benefit from the talents which people with disabilities can offer. It helps replace exclusion with inclusion.

### **Barriers Impeding Persons with Disabilities in Canada's Courts**

The preceding discussion focused on the barriers confronting persons with disabilities in Canadian society in general. Regrettably, the pattern of exclusion which persons with disabilities so commonly experience in all corners of society is also encountered in Canada's courts. There are a number of serious barriers which impede the full and equal participation of persons with disabilities in the Canadian judicial process. This is particularly troubling since the courts are supposed to be the place where persons with disabilities can go to have their equality rights vindicated when they are infringed by government or private parties. If our courts themselves have significant barriers, persons with disabilities cannot expect that the judicial process will be able to effectively enforce their equality rights and human rights.<sup>18</sup>

The first and perhaps the most immediate barrier confronting persons with disabilities in the justice system is architectural. Many Canadian court rooms and court houses have not been designed

---

<sup>18</sup> The following discussion focuses on barriers which confront persons with disabilities in the court process itself.

It must be noted, however, that these are not the only impediments to the full and effective enforcement of the equality rights and human rights of persons with disabilities. For these rights to be effectively enforced, people with disabilities must have access to effective legal services. Regrettably, they often do not. In her landmark report on access to legal services for persons with disabilities, Judge Rosalie Abella (as she then was) documented that the Ontario legal profession had substantially failed to meet the legal needs of persons with disabilities. This is so despite the fact that persons with disabilities are significantly more dependant on government and private bureaucracies, and hence, have greater legal needs than many others. See Ontario, A Report of a Study by Judge Rosalie S. Abella: Access to Legal Services by the Disabled (Toronto: Queen's Printer, 1983) One of the key reasons why persons with disabilities have been unable to secure effectively legal services is that these individuals are often economically disadvantaged, and therefore, unable to pay for effective legal services. In contrast, parties who defend disability equality claims are often represented by well-financed and effective legal counsel, given their relatively greater access to financial resources. As well, Canada's law schools and Bar Admission courses have done little if anything to train law students to meet the specific legal needs of persons with disabilities. See M. David Lepofsky, "Disabled Persons and Canadian Law Schools: The Right to the Equal Benefit of the Law School", (1991), 36 McGill L.J. 636. .

or retro-fitted to enable persons with disabilities to have full physical access to them. The most obvious barrier can be stairs in front of a courthouse. Many structural barriers can be found inside a courthouse as well, such as steps within the hallways, steps up to the Judges bench, to the witness stand or to the jury box. Counsel tables may be too low to enable a lawyer in a wheelchair to sit right up at the desk, and make use of the desktop to spread out materials needed for the proceeding. Courthouses are not necessarily equipped with conveniently-located bathrooms which can accommodate persons in wheelchairs, or with doorways that are wide enough for a person in a wheel chair to pass through. . In addition to these barriers to the mobility impaired, court houses and court rooms may not be designed to accommodate the mobility needs of persons with visual handicaps, including persons with low vision, as well as those with no vision. For example, signs may be positioned in the middle of a floor, or sticking out from a wall, so as not to be easily detectable by a white cane.

It is commonly believed that all buildings, or at least all new public buildings, must be accessible to persons with disabilities and that the legislated accessibility standards are rigorous and effective. Unfortunately, this is a myth. Legislated physical access requirements often tend to be inadequate. They also tend to apply only to new structures, rather than pre-existing buildings. Most court houses in Canada are undoubtedly older structures which did not even have to conform to insufficient building codes when they were constructed.

Who are the victims of these architectural barriers? They include persons with disabilities who come to court as parties to civil proceedings seeking vindication of their legal rights, as criminally accused persons whom the state seeks to convict and incarcerate, as witnesses who appear either voluntarily or under court order to perform the civic duty of testifying, and as prospective jurors who seek to fulfil the democratic duty of jury service. They also include those persons with disabilities who wish to pursue a career in the administration of justice, such as judges, court staff or lawyers with mobility impairments. If a litigation lawyer in a wheelchair lives in a community whose courthouse is physically inaccessible, they can be rendered unable to practice in their chosen field of law for reasons that have no relation to their professional competence.

These structural barriers can also impede members of the public who have mobility disabilities from exercising their fundamental common law, statutory and constitutional right to attend and observe court proceedings. Canadian courts have held that Charter s. 2(b)'s guarantee of freedom of expression includes a constitutional right of members of the public to attend and observe court proceedings.<sup>19</sup> This right is meaningless to persons with mobility disabilities, where court houses are physically inaccessible. Thus, physical barriers to their access to the court house violate not only their rights under Charter s. 15, but under s. 2(b) as well.

To some, it might first seem sufficient to simply provide some physical assistance to persons with disabilities who cannot gain access to a courthouse or courtroom. Why not simply carry a

---

person with a mobility disability up a flight of stairs, and then place them back in their wheelchair? To a person with a disability, this is not meaningful access. Rather, it is an affront to their independence, dignity and autonomy. Equality of access includes a right to enter premises with dignity on one's own power. Able-bodied persons would not tolerate it if they had to undergo the demeaning spectacle of being carried into and out of a courtroom or courthouse as a precondition to securing admission. Persons with disabilities have no greater desire to suffer such treatment.

A second barrier in the justice system confronts persons with hearing disabilities. Our courts do not have readily available sign language interpretation or real-time transcription<sup>20</sup> of court proceedings where a deaf person is a party, witness, juror, lawyer, or public spectator. Charter section 14 covers part of the terrain, in so far as hearing impaired persons who are parties to or witnesses in a proceeding are concerned. It provides: 14. A party or witness in any proceedings who does not understand or speak the language in which the proceedings are conducted or who is deaf has the right to the assistance of an interpreter. However, Charter s. 14 does not address the needs of hearing-impaired jurors, lawyers, judges or public spectators who are present during a court proceeding. Even though s. 14 speaks to the right to interpretation for parties or witnesses to a proceeding, the simple fact that the Charter articulates this right does not mean that court staff actually comply with it in a timely fashion across Canada whenever needed.

Third, much of the information which is placed before a court, during a proceeding may be in printed form e.g. documentary exhibits. For a person with a visual handicap, or a person with a learning disability such as dyslexia, this can impede full participation in the court process as juror, litigant, counsel, witness, judge or public spectator. There are a number of alternative formats, such as Braille, large type, computer speech synthesizers, and the like, which can make printed materials available to a print-handicapped individual<sup>21</sup> in a useable form. Courts are now generally not equipped to make printed information available in any of these alternative formats. This is part of a larger problem with government generally. While freedom of information laws have extended to the public a right of access to public information in government hands, governments have generally not set up comprehensive systems for ensuring timely access to information for visually handicapped and otherwise print-handicapped persons in alternative formats, even though the cost and time needed to produce such alternative formats has dramatically reduced in recent years.<sup>22</sup>

Fourth, a number of persons who come before the courts as witnesses or parties may have developmental disabilities. For them, a significant barrier to full participation in the justice system is

---

<sup>0</sup> Real-time transcription involves a person typing the words which are spoken as they are spoken, on a computer keyboard. The text then appears on a video monitor which a hearing impaired individual can read. It is called "real-time" because the transcription is available immediately.

<sup>1</sup> The term "print handicapped" refers to a person who cannot use printed material due to any disability, whether a vision handicap, a learning disability such as dislexia, or a physical disability that impairs activities such as page-turning.

<sup>2</sup> Access to printed information is not only a problem for print handicapped persons, but for persons who are illiterate as well. Given the fact that many people are still illiterate in Canada, and that persons caught up in the

justice system can include those who do not know how to read, this information barrier is a significant problem.

the complex and abstruse language which judges and lawyers often use in court. Plain language in court can be as important for persons with developmental disabilities to be able to follow the case and to participate in them to the extent of their abilities, as is Braille for a visually impaired person, or sign language interpretation for a hearing impaired person.

A fifth barrier in the judicial process concerns impediments to persons with disabilities serving as jurors. Jury service is a fundamental aspect of the rights and duties of a citizen in a democratic society. It is only through jury service that most members of the public can play a decision-making role in the administration of justice. In fact, apart from the exercise of the vote during an election, jury service is probably the only way that most people can participate in the democratic process of self-government.

The Supreme Court of Canada has emphasized that it is fundamentally important that juries be representative of the greater community.<sup>23</sup> Jury representativeness helps ensure public confidence in the fair administration of justice. As well, the jury has an interstitial law-making role which requires that it be able to draw upon the broad experiences of all facets of the community. Since people with disabilities are a substantial group in Canadian society, it is important that there be an opportunity for their experiences to be reflected in the jury room.

Historically there have been a number of barriers impeding persons with disabilities from serving as jurors. As discussed above, court facilities including jury boxes, have often not been designed to be accessible to persons using wheelchairs. Exacerbating these physical impediments have been legislative barriers. Juries legislation often excluded many persons with disabilities from jury service whether or not they were incapable of effectively discharging the duties of a juror, with or without reasonable accommodation.

For example, Ontario's previous version of its Juries Act<sup>24</sup> provided in s. 4(a) and (b) that a person is ineligible to serve as a juror who "is infirm, decrepit or afflicted with blindness, deafness or other physical infirmity incompatible with the discharge of the duties of a juror" or "not in the possession of his natural faculties". This reflected a stereotype-driven categorical legislative judgement that none of these individuals would ever be able to serve as jurors, whether or not their disability did in fact impede their capacity to perform the functions of a juror, and whether or not that disability could be accommodated without undue hardship, so they could fulfil a juror's essential functions.

Ontario amended this provision in an effort to modernize it. It now provides in material part as follows:

Jurors Act, section 4: A person is ineligible to serve as a juror who:

<sup>23</sup> See R. v. Sherratt (1991), 63 C.C.C. (3d) 193 at 204 (Ont.C.A.)

<sup>24</sup> S.O. 1974 c. 63.

- a) has a physical or mental disability that would seriously impair his or her ability to discharge duties of a juror...<sup>25</sup>

This provision's "seriously impaired" standard properly construed, should only preclude a person with a disability from serving as a juror if he or she could not perform a juror's essential duties due to a disability even after his or her disability-related needs are accommodated to the point of undue hardship. This is because the jurors legislation must be construed in a manner consistent with the strictures of the Charter and human rights legislation, including the requirement to meet the constitutional and statutory human rights duty to accommodate. While it would be preferable for this duty to be explicitly incorporated into the jury legislation, its absence there does not take away the obligation of the courts and courts administration officials to comply with the duty to accommodate arising under the Charter and human rights codes.

While Ontario has substantially reduced the legislative barrier to jury service by some persons with disabilities, other provinces have not. The Jury Act of the Yukon Territory<sup>26</sup> flatly states that "No person is qualified to serve as a juror who .. is afflicted with blindness or deafness, or who is a mentally disordered person, idiot or imbecile, or possesses any other physical or mental infirmity incompatible with the discharge of the duties of a juror." The B.C. Jury Act<sup>27</sup> provides that a person is disqualified from serving as a juror who is "blind, deaf or has a mental or physical infirmity incompatible with the discharge of the duties of a juror". The New Brunswick Jury Act<sup>28</sup> categorically excludes from jury service those who are "blind, deaf or affected by any other physical or mental condition incompatible with the discharge of the duties of a juror".

While other provincial enactments do not single blind or deaf persons out in such explicit terms, other juries legislation is similarly overbroad, and employs pejorative and demeaning language to describe disabilities. Alberta's Jury Act<sup>29</sup> provides that a person "may be exempted" from jury service who "suffers from a physical, mental or other infirmity that is incompatible with the discharge of the duties of a juror". Manitoba's Jury Act<sup>30</sup> disqualifies every person from jury service who is "afflicted with a mental or physical infirmity incompatible with the discharge of the duties of a juror". Quebec's Jurors' Act<sup>31</sup> states that persons may be exempted from jury service if they are "afflicted with an infirmity". PEI's Jury Act<sup>32</sup> provides that a person may be exempted from jury service if he or she "suffers from a physical, mental or other infirmity that is incompatible with the discharge of the duties of a juror". The Jury Act of the Northwest Territories<sup>33</sup> disqualifies any person who "possesses any physical or mental disability that is incompatible with the discharge of

<sup>25</sup> See Juries Act, R.S.O. 1990, c.J-3, s.4.

<sup>26</sup> R.S.Y. 1986, C. 97 s. 5(b).

<sup>27</sup> R.S.B.C. 1979, c. 210 s.3(1)(n).

<sup>28</sup> S.N.B. 1980 c. J-31 s. 2(1)(c).

<sup>29</sup> S.A. 1982 C. J-2.1 s. 5(1)(e).

<sup>30</sup> R.S.M. 1987 c. J30 s. 3(o).

<sup>31</sup> R.S.Q. 1977 c. J-2 s. 5(f).

<sup>32</sup> S.P.E.I. 1992 c. 37 s. 6(1)(d).

<sup>33</sup> R.S.N.W.T. 1988 c. J-2 s. 5(b).



the duties of a juror".<sup>34</sup>

This anachronistic legislation is fundamentally at odds with Charter s. 15's guarantee of equality to persons with disabilities. No justification exists for such legislation which would make it constitutionally salvageable under Charter s. 1 as a reasonable limit on Charter rights. This overbroad and stereotype-immersed exclusions of certain groups of persons with disabilities from jury service, without regard to their individual capacity to discharge a juror's duties or to the possibility of accommodating their needs, serves no pressing and substantial governmental objective.

Even where juries legislation does not categorically exclude persons with disabilities from jury service, there exists the real risk that the court or litigants will use peremptory challenges and/or challenges for cause to preclude prospective jurors with disabilities from having the opportunity to undertake jury duty because of their disabilities. The peremptory challenge is especially problematic since it is easily exercised based on counsel's arbitrary presumptions and stereotypes about personal characteristics, whether or not these have any correlation with reality. Courts are becoming increasingly vigilant to avoid racially discriminatory practices in the jury selection process.<sup>35</sup> However, no concerted effort has yet been devoted to ensure that persons with disabilities have full and equal opportunity to serve as jurors.

Stereotypes regarding disabilities as well as stereotypes regarding jury service should not be allowed to distract our deliberations in this area. For example, it might stereotypically be thought that a visually impaired person could not perform the functions of a juror, because they cannot see the demeanour of the witness. Such a view reflects two erroneous stereotypes. First, it suggests that the only way to assess credibility is through visual observation, as opposed to listening to subtle variations in the voice of a witness. For a visually impaired person, listening to the voice can be a very effective means of judging credibility, especially when the witness has carefully controlled their visual demeanour to avoid an appearance of dishonesty or nervousness. Second, it presupposes that visual observations are in fact critical to the assessment of witness credibility. It is increasingly recognized among some judges, informally, if not formally, that visual observation of the demeanour of witnesses is less valued than was traditionally thought.

<sup>34</sup> Newfoundland's Jury Act 1991 S.N 1991 c. 16 includes no comparable provision. As Well, Nova Scotia's Juries Act R.S.N.S. 1989 c. 242 has no specific disability disqualification. Section 15 of that statute allows a trial judge to excuse a juror who has already been sworn on grounds of illness. Similarly, Saskatchewan's Jury Act S.S. 1980-81, C. J-4.1 does not include any broad-brush bar to persons with disabilities in terms akin to these other enactments. Section 4(g) and (h) disqualify "persons who are legally confined in an institution" and "persons who are certified incompetent". By s. 5(2)(b) and (f), a potential juror may apply to the sheriff to be relieved of jury duty if they are "suffering from an illness which is likely to persist and to render him incapable of serving as a juror at the sitting of the court for which he is summoned" or is "incapable of discharging the duties of a juror".

<sup>35</sup> See e.g. *R. v. Pizzdalla* (1991), 69 C.C.C. (3d) 115. In the U.S., see the efforts at judicial prevention of discriminatory use of the peremptory challenge in *Batson v. Kentucky* 475 U.S. 79, and *J.E.B. v. Alabama* 114 U.S. 1419.

The barriers to participation in the justice system for persons with disabilities delineated above are physical and functional in character. In addition to these, there are embedded in our legal system a number of doctrinal barriers which impede equal participation in the judicial process by persons with disabilities.

For example, the traditional process by which a witness gives testimony includes close judicial scrutiny of their demeanour on the stand, and subjection to rigorous and at times protracted cross-examination. This is difficult for anyone who serves as a witness at the best of times. For persons who are vulnerable, this process may be more than can reasonably be borne. For example, a person with a significant psychiatric disorder may be practically precluded from availing themselves of access to the courts for redress of injustices perpetrated upon them, even though they have a perfectly valid case, because they are unable to effectively give testimony through this gruelling process. Even if they can at least undertake the actual testimonial process, they may be unable to give good quality testimony, judged by the traditional standards that trial judges and juries are legally bound to apply.

The usual yardsticks of credibility, such as a witness's ability to observe the events which are the subject of their evidence, may create impediments for some persons with disabilities. A blind victim of a violent crime cannot visually identify the offender. They may have alternative means for giving effective identification testimony. However, there is a real risk that courts will not treat these as particularly credible, as contrasted with the traditionally valued process of eye-witness identification.<sup>36</sup>

Another legal doctrine which is so deeply embedded in our jurisprudence as to be seen as self-evident, but which fails to take into account the needs of certain persons with disabilities is found in the principles of open justice. Canadian courts have repeatedly held that courts must be open to the public, so that justice is seen to be done, and so that there is public confidence in the judicial process.<sup>37</sup> The traditional rhetoric in support of this requirement includes a long-held and oft-stated judicial belief that witnesses are more likely to tell the truth if they testify in public, and are more likely to lie if they give evidence in closed proceedings. Open justice is thus said to serve a truth-seeking function.

There is undoubtedly some truth in this traditional view. However, in some circumstances, open justice can also serve to undermine the court's truth-seeking efforts, rather than advancing them. For example, a prospective party or witness who has a significant psychological disorder may be unable to effectively give evidence if the court room is filled with strangers watching them from

<sup>36</sup> For an example of a court taking a more flexible approach to the assessment of the credibility of a witness who cannot effectively communicate their evidence due to a physical or mental disability, see R. v. Pearson, B.C.C.A unreported, released Dec. 12, 1994.

<sup>37</sup> See generally, M.D. Lepofsky, Open Justice: The Constitutional Right to Attend and Speak About Court Proceedings, Butterworths, Toronto: 1991) 3.

the public seating area. For them, open justice will not lead them to tell the truth. Instead, it may preclude them from ever being able to effectively communicate their evidence. The Supreme Court's oft-cited categorical view that "(a)s a general rule the sensibilities of the individuals involved are no basis for exclusion of the public from judicial proceedings"<sup>38</sup> fails to take into account the reality facing those who may be more vulnerable due to certain mental disabilities.<sup>39</sup>

It is important that doctrines throughout our legal system, such as those in the open justice field be reshaped where needed. Judges must begin to take into account the fact that although these doctrines may be neutral in their intent and universal in their application, they can nevertheless have adverse discriminatory impact on persons with disabilities.

Finally, when our courts are called upon to rule on disability discrimination claims under the Charter, human rights legislation or other enactments, they must bring to bare a well-informed understanding of disability equality, and the nature of discrimination against persons with disabilities. Unfortunately, many judges now lack this knowledge.<sup>40</sup> Of course, this is not their fault. This subject was not covered in their legal education, either when they were in law school, or during continuing legal education programs. It is also not currently the subject of most judicial training programs, including those instructing on issues of equality in the administration of justice. A judge now confronts a daunting challenge in endeavouring to give full and meaningful force to the equality rights and human rights of persons with disabilities, if he or she has no pre-existing familiarity with this subject.

## **Practical Recommendations for Full Access to the Courts**

What can be done to remove or at least alleviate the barriers and hardships which persons with disabilities now can experience in the justice system, whether as counsel, judge, witness, party, juror, or public observer? Here are some practical suggestions. This list is far from exhaustive.

### **1 Acknowledge Problem and Devise Corrective Action Plan**

At the outset, it is critical that those who are responsible for the administration of justice in Canada, including the judiciary with Chief Justices in the lead, Attorneys General, courts administration staff, and the legal profession, publicly acknowledge that there are many serious and substantial barriers in the Canadian Court system which impede persons with disabilities from fully

<sup>38</sup> See Attorney General of Nova Scotia v. MacIntyre, [1982] 1 S.C.R. 175, at p. 185 per Dickson, J.

<sup>39</sup> For an example of a court deciding to give primacy to the principle of open justice over the need to accommodate persons with mental disorders, and thereby rejecting a disability-based s. 15 claim, see Blackman v. British Columbia (Review Board), (1993) 82 C.C.C. (3d) 5 (B.C.S.C.)

<sup>40</sup> As a recognition of one small facet of this, the Supreme Court of Canada noted in Re Eve [1986] 2 S.C.R. 388 at 432 that judges know little about mental illness.

and equally participating in the judicial process at all levels, whether as parties, witnesses, counsel, judges, jurors or even as court staff or public spectators. It is also necessary at the outset that an overall, comprehensive strategy be devised and adopted for promptly identifying and removing these barriers. Solutions to these deep-rooted problems require leadership from the top, and a co-ordinated plan. It is not enough to wait for individual persons with disabilities to come forward and identify barriers that impede them. The duty to accommodate includes an obligation on the court system to pro-actively set about to identify the barriers which now exist, and to plan for their prompt removal.

## **2. Implement Judicial Training on Disability Needs**

It is critical that judicial organizations and chief Justices across Canada take immediate steps to ensure that judges are given training in the needs of persons with disabilities involved in the judicial system. Training should include the kinds of matters covered in this article. It is reasonable to expect that existing judges, and the legal profession from which new judicial appointments are drawn, have not had any such training in the past. Absent this training, it is not realistic to expect that the barriers described in this article will be significantly reduced.

## **3. Remove Physical Barriers to Courthouse and Courtroom Access**

Physical barriers in court facilities should be removed, to enable persons with disabilities to have full and equal access to all parts of court houses and court rooms. Courts administration officials, working together with the judiciary, should take immediate steps to ensure that new court houses are designed to be fully physically accessible throughout, and that old court houses are retrofitted as quickly as possible. This is especially important when new court facilities are being built, or where old facilities are being renovated. It is generally much cheaper and easier to build disability accessibility into a building in advance, as compared to retrofitting after the fact.. The standards which they should seek to meet are not simply those minimal requirements now found in the applicable Provincial Building Code if any, as these are often inadequate or incomplete. Rather, they should seek to conform with the current state of the art of barrier-free design. These standards can be obtained from experts in this field. A first contact for such information can be disability service agencies which deal with the needs of persons who are mobility impaired as well as organizations dealing with persons who are blind or visually impaired.

Whether or not a comprehensive strategy is formulated and implemented to redress the barriers confronting persons with disabilities in the judicial system, individual judges who preside at legal proceedings in inaccessible court facilities should use their inherent judicial power over their processes to require that the court facilities be made accessible. As one approach, in the case of an accused person who has a disability which precludes full and equal access to the court room, the judge should require that the case be adjourned to a court room which is no greater distance from the accused's home, but which is physically accessible to persons with disabilities. In the alternative, the

judge should consider using remedial powers to stay the proceeding in the absence of a trial in an accessible venue.

It is insufficient to simply adjourn the case to another location which would not ordinarily serve as a court room, such as a library hall, and to set it up to look like a courtroom for purposes of dealing with that specific case. Equality for persons with disabilities means full and true equality. This includes full access to society's mainstream, not relegation to "separate but equal" facilities, since "separate but equal" has long been recognized as inherently discriminatory.<sup>41</sup>

#### **4. Designate Court Staff Official as Access and Accommodation Coordinator in Each Court**

Each court should appoint a court staff official to be responsible for accommodating the needs of persons with disabilities who are involved in any capacity with that court's proceedings. This staff official should report to a judge with administrative responsibility for that jurisdiction. People with disabilities should be able to find out the name of the person to whom they should turn for assistance. In turn, the court should ensure that this official is both responsible for and accountable to ensure that accommodations to the needs of persons with disabilities are made when required. The identity and availability of the designated court staff official should be made public, to aid persons with disabilities to know with whom they should deal when they have accessibility and/or accommodation needs.

#### **5. Implement Procedure for Accommodating Needs of Judges with Disabilities**

Each court system across Canada should implement a system to ensure that the disability-related needs in the workplace of judges with disabilities are met. Persons with disabilities can be found on various courts in Canada. Some were appointed when they already had a disability. Others acquired a disability some time after their appointment to the judiciary. These judges, like any other employee with a disability, have the right to have their work-related disability needs accommodated as part of the guarantees of equality found in the charter and in human rights legislation, so that they can fully participate on the bench.

At present, there is no comprehensive system in place across Canada to ensure that the work-related needs of all judges with disabilities will be met in an effective and timely fashion. Although they are paid out of public funds, judges with disabilities may not have access to funds and programs

---

<sup>41</sup> See Brown v. Board of Education of Topeka (1954), 347 U.S. 483, cited with approval in the context of access by students with disabilities to mainstream educational programs in *Eaton v. Brant County Board of Education*, *supra*, note 5.

established by the federal government and some provincial governments to finance the job accommodations of public servants with disabilities within their own workforces. Thus, judges with disabilities who require job accommodations can fall between the administrative cracks. Such administrative gaps cannot justify a failure to accommodate the needs of these judges. Therefore, chief justices and other administrative officials should take steps to put in place a process that will enable judges with disabilities to seek and obtain appropriate accommodations where needed.

**6. Ensure Prompt Availability of Sign Language Interpretation or other Communication Support for Hearing Impaired Persons Where Needed**

Where there is a need for sign language interpretation or real-time transcription of court proceedings for hearing impaired persons, whatever be their role in a proceeding, the presiding judge should direct courts staff to take the necessary steps to promptly arrange for these. Obviously, the need for this interpretation or transcription should be brought to the court's attention at the earliest possible time, so that the staff can make these arrangements. However, it is likely that hearing impaired individuals involved with the court process would now have little or no expectation that the court would assist them in this regard. They would also often not know whom to notify in the court administration to seek interpretation services. Accordingly, the court should not only arrange to have this kind of assistance available where needed, but should make it known that such requests will be received and acted upon, if made in a timely fashion. If courts administration officials do not now have a system in place for arranging for these kinds of services in a timely fashion, the court should use its supervisory power over courts administration staff to direct that such be established. The accessibility/accommodation coordinator referred to in the preceding recommendation could be given responsibility over this specific area of accommodation needs.

**7. Ensure Printed Materials Made Available to Print-Handicapped Court Participants in Accessible Alternate Format**

Where a court proceeding involves a print handicapped individual, whether as party, witness, lawyer, judge, juror or other participant, the court should ensure that any printed material is made available to them in an accessible format, in a timely fashion. If the print handicapped person has access to computer equipment described above, then it may be sufficient to provide them with a copy of the relevant document on computer disk. In some cases, the most practical way of providing needed access may simply be to require that documentary material be read aloud to the visually impaired individual, whether during a recess or otherwise, in circumstances which will enable the individual sufficient time to absorb the content of the material. The courts should communicate to counsel that there is a heavy obligation to ensure that this need is addressed in advance. For example, if a counsel unexpectedly springs a mass of documentary material on a visually impaired witness, party or opposing counsel who is visually impaired, without affording them an opportunity to review that material in advance of the proceeding, this is properly the subject of appropriate

criticism and discipline from the Bench. If allowed to go on unchecked, this kind of conduct will only create otherwise avoidable court delays due to adjournments to enable the visually impaired person to have the material read to them or transcribed into an alternative format such as Braille.

To address this need, it would also be of great assistance if the court were to ensure that any specific printed text that is being discussed during the court proceedings itself be read aloud where feasible. For example, if there is great debate during the proceedings over the interpretation of a particular clause of a contract or statutory provision, the parties, lawyers, and judge can make the proceeding more functionally accessible for print handicapped individuals if they simply read that passage aloud during the proceeding where needed. If the parties engage in the common practice of simply referring to the paragraph or section number as a shorthand, rather than reading its full text aloud, a print handicapped person will find it more difficult to follow and fully participate in the argument or debate. These measures would also be of assistance to persons who are functionally illiterate, as they will have the same difficulties as print handicapped persons in gaining access to printed material.

## **8. Use Plain Language**

Where court proceedings involve as a participant a developmentally delayed individual, the judge and court participants should strive to use plain language, rather than unduly obscure technical legal verbiage wherever possible. Lawyers and judges have been properly criticized for using technical language where it is not necessary, to the detriment of all lay participants and observers. Some technical language is inevitable in as precise a field as law. However, if care is taken to use plain language instead of technical terms whenever possible, the chances that proceedings will be made more accessible to individuals with developmental disabilities is quite great. This will, of course, also assist all members of the lay public who are involved in court proceedings, whether as parties, witnesses, or public observers. As is the case in many other aspects of disability equality, steps which accommodate persons with disabilities will also help all members of the public.

## **9. Remove Legislative and Other Barriers to Persons With Disabilities Serving As Jurors**

The courts, along with provincial legislators and courts administration officials, should take steps to ensure that persons with disabilities have full opportunity to serve as jurors. Legislation should be amended which continues to bar jury service by qualified persons with disabilities, whether or not their needs can be accommodated. It is also important that the courts:

- a) take steps to ensure that the needs of prospective jurors with disabilities are accommodated where required, so that they can function as jurors if selected;

- b) take steps to avoid using judicial "stand asides" or other judicial discretion to preclude a

There has been a recent effort to select terminology in the disability field which gets away



person with a disability from being selected as a juror, on account of their disability. One judge suggested during a seminar on this issue that he had considered standing aside all visually impaired jury candidates before counsel had a chance to consider them for service on the jury. Such a use of judicial power is unwarranted and inappropriate as a matter of fact, and is contrary to the Charter as a matter of law, except perhaps in a case where the interpretation of specific visual evidence such as photographs will be vital to the case's outcome. Indeed, such judicial action if carried out in Ontario would have the effect of reversing the Legislature's decision to allow visually impaired persons to be qualified for jury service, repealing their previous categorical legislative disqualification;

- c) be scrupulously careful to ensure that counsel are not excluding persons with disabilities from potential jury service based on stereotypes about disabilities, rather than based on an actual inability to perform a juror's essential duties even with reasonable accommodation.
- d) review and declare unconstitutional any provincial juries legislation which bars persons with disabilities from jury service in situations where they can discharge the essential duties of a juror with reasonable accommodation;

## **10. Feel Free to Inquire about Disability Needs Where appropriate**

Where a person with a disability is involved in a court proceeding as lawyer, witness party or juror, the presiding judge should feel quite free and at ease to ask them what steps if any might be taken to ensure that they are able to fully participate in the proceedings. Some judges might feel nervous or uncomfortable about making such inquiries, perhaps out of a fear that a person with a disability might be offended at or uncomfortable with such an inquiry. In general, persons with disabilities should not be offended at any such inquiries. Rather, they can be expected to be appreciative of the court's concern, particularly if it is expressed in a respectful and dignified way, devoid of the traditional paternalistic treatment that persons with disabilities so often experience at the hands of the public. As a general rule, persons with disabilities are quite accustomed to being asked questions about their disabilities.

## **11. Learn About Current Terminology for Disabilities**

Some judges may be uncertain as to the appropriate terminology to use when dealing with disabilities. While persons with disabilities are likely not unduly sensitive about the use of terminology, reasonable attention to the choice of words is not misplaced. Judges cannot be expected to be familiar with the latest terminology regarding disabilities, nor should they feel that this is a sensitive or touchy subject.

from old pejorative images and stereotypes. For example, this population had commonly been referred to in the past as "the disabled" or "the handicapped". This suffered from two flaws. First, it deprived this population of status as people, by emphasizing solely their disability, and nothing else. Secondly, it suggested that the entire person is "disabled" or "handicapped". Hence, there has been a move towards an expression such as "persons with disabilities", which both emphasises the fact that these individuals are in fact people, and that they are people first, with disabilities second.

A judge should feel entirely comfortable in asking a person with a disability what terminology is considered the most appropriate. Much of the commonly used terminology remains perfectly acceptable. People who are blind or visually impaired will, for example, likely have no difficulty with the use of terms as blind or visually impaired. However, the public has been mis-educated for years that the use of a white cane necessarily connotes total "blindness". In reality, the white cane signifies either total blindness or low vision. Persons with some vision often do not refer to themselves as "blind", because they can still see some things.<sup>42</sup>

Some disability terminology has changed entirely. The outdated term "mentally retarded" has given way to "developmental disability" or "developmentally delayed". Also, it is preferable if pejorative or negative terms be avoided. For example, it is not desirable to speak of "victims" of a disability or people who "suffer" or are "afflicted" with blindness, deafness, or some other disability. Such terms connote a life of misery and suffering - an erroneous stereotype about persons with disabilities which has served only to impede their integration into society's mainstream. These concerns about terminology are not based on some hyper-sensitivity, nor are they the result of undue pre-occupation with words. Rather, they derive from the fact that old-fashioned ways of talking about disabilities carry with them out-dated and stereotypical connotations which undermine rather than serve the goal of equality and full participation.

## **12 Take Disability Needs into Account When Shaping Legal Doctrines**

In interpreting legislation and developing common law and constitutional doctrines, courts should take into account the fact that the Canadian population includes not only persons without disabilities, but as well a substantial number of persons with disabilities whose needs are often disregarded by the law. Our courts have begun to infuse into Canadian jurisprudence an acknowledgement of the equal role in society which women should play, in an effort to eradicate from our law pre-existing stereotypical notions regarding the role of women. The same is required in the disability context.

---

<sup>42</sup> Unfortunately the term "legally blind" has been used for years in the blindness rehabilitation field to describe both those who are blind and those who have low vision. The white cane was said to signify legal blindness. However, this terminology was ill-founded, as there is no one unique definition of the term "blindness" in the

law. Different laws define blindness as well as other disabilities in different ways, in accordance with the purpose of the legislation in which the term is used.

## **Conclusions Towards a Barrier-Free Court System**

Judges need not be unduly fearful or embarrassed if they make honest mistakes in this area. For example, it is not uncommon for a judge, seeing counsel addressing them in a seated position, to suggest that the lawyer stand when addressing the court. The judge may then feel enormous embarrassment when the lawyer indicates that they are unable to do so, as they require a wheelchair. The judge feels about two inches tall, and is concerned that the lawyer with a disability has been deeply offended or unfairly treated. In fact, such good faith mistakes need pose no embarrassment for the judge. Once the judge explains that they did not know that the lawyer was using a wheelchair, they can proceed on the reasonable expectation that no feelings were hurt, and that the matter is quickly forgotten. It must be remembered that many disabilities are not visible or otherwise readily apparent to an onlooker.

Although the barriers confronting persons with disabilities in the justice system are numerous and substantial, there are some recent indications that real advances in this area can be made. There are now more blind and visually impaired lawyers, law students and judges across Canada than ever before. They have been organized into a Canadian Association of Visually Impaired Lawyers (CAVIL), which seeks to advance equality of opportunity for visually impaired persons to fully participate in all aspects of the legal profession. The Ontario Court of Justice General Division has also accommodated the needs of judges with varying degrees of physical limitations, so that they can continue to serve on the bench.

It is axiomatic that for our court system to serve the entire population, it must be fully open and accessible to all. It is also regrettably axiomatic for persons with disabilities that our court system like much of our society is now neither fully accessible to nor useable by them in many instances. The barriers confronting persons with disabilities in the Canadian court system are neither small in size nor recent in creation. It will take a substantial effort to eradicate these barriers. New vigilance will also be needed to ensure that new barriers are not created in our court system.

Individual judges, acting alone, will not be able to totally solve this problem. For a full solution, we require leadership from the top of the judicial and legal community. However, the actions of individual judges, in endeavouring to act upon the specific recommendations offered here, can contribute in a meaningful way, and can initiate a new trend towards the goal of a barrier-free court system. Individual instances of active judicial conduct in the name of ensuring greater access for persons with disabilities would set an example for other judges to follow.

The removal of the barriers described in this article is not only a matter of good policy. It is also a fundamental requirement of the Canadian Constitution and of quasi-constitutional human rights legislation. The unfortunate trend in Canada has been for the equality rights of persons with disabilities to be low on the nation's equality agenda. This must change. Persons with disabilities cannot expect that their equality rights and human rights, as guaranteed by the Charter and by human

rights legislation, will be meaningfully enforced unless the judicial system, on which they depend for the enforcement of these rights, is itself made free of discriminatory barriers to their full participation.

*Scenario (Video Demonstration)*

*R. v. Andrew Drake*

File 2468/2003

**Introduction**

The video focuses on a preliminary motion related to standing for the complainant. The video demonstration is not concerned with the merits or disposition of the allegations against Andrew Drake.

**1. The Legal Proceedings**

The case involves an indictment on one count of sexual assault by Andrew. Drake against Carol Post, a developmentally disabled adult. Drake accepts that sexual activity took place but argues that it was consensual and that Carol invited the touching.

The Crown will argue that Carol lacked the capacity to consent (Criminal Code, R.S.C. 1985 c.C-46, s. 273.1(2)(b) and s. 153.1.) Whether Andrew Drake could in fact be considered to be person in a position of trust or authority will be an issue in the trial.

The complainant, Carol Post, has retained her own counsel who is now bringing a preliminary motion seeking standing in the criminal proceedings against Drake. The purpose of seeking standing is to introduce evidence indicating that Carol has the capacity to consent (together with the argument that she did not consent to sexual activity with Drake). Carol was earlier found to be competent to testify on the voir dire.

The defence does not object to the motion for standing for counsel for the complainant.

The judge has decided to hear the evidence subject to giving a ruling on the issue of standing after legal argument.

**2. Factual Background and Allegations**

The defendant, Andrew Drake is 24 years old. He has been a long standing volunteer at the building beginning with program organized by his high school which twinned students with residents. He hopes to work in the area and has been studying part time at a community college in the area of developmental services. His paid work is with his family's landscaping business. He is unmarried, has never been in trouble with the police and has won 'volunteer of the year awards' in the building twice. He has good rapport with most of the residents and is generally seen as a relaxed individual. His duties as a volunteer vary but generally involve helping residents with physical activities including exercise regimes planned by therapists in the building, organizing and accompanying social outings, and some light cleaning duties.

Carol is 24 years old. She has been intellectually disabled since birth. She has various gross and fine motor disabilities and has occasional seizures. She is partially paralysed on

one side and, as result has problems with coordination. She can be impulsive and inconsistent in her decisions and her actions. While she tries hard to save money so she can buy gifts for people who important to her, she also gives away money on a random basis to strangers saying "Candy)" She has her own bank account but any withdrawals need to be co-signed by her support for independent living worker. Her reading level is at the grade three. She works three days a week at a work activity centre sponsored by a charity. She travels to this centre by public transit. She can adjust to a routine, but any change (such as a change in her working hours) requires special care and instructions to ensure that Carol carries out the changes. Carol requires special support in the tasks of daily life but does not require constant attention. Specifically, she cannot cook her meals. It was Carol's idea to move into a supported budding and away from home when she turned 18. Since then she has lived in an apartment in the building and takes her meals with a small group of other residents. She is assisted on an ongoing basis by Support Independent Living workers and by other staff employed at the building.

During her youth, Carol was sometimes violent and was sometimes depressed. She is still on medication to control her moods. She does not understand nor can she discuss abstract terms; she has a knack with remembering numbers. She can tell time using a watch to the extent that it relates to concrete activities such as time to go to work, catch the bus, or go to bed but she has difficulty assessing time per se. She can distinguish on a calendar weekdays from weekends, but sometimes confuses the order of days; she must be addressed in simple phrases to convey information. She has excellent memory although not for dates, time or calculations of elapsed time and sequences. In her mothers words, she "has her own way of expressing herself" using thought and speech patterns which are "different from other people." She is anxious around police officers or authority figures. She has a propensity to suggestion and tries to make sure that she doesn't offend people or correct them.

She has an active social life with friends and associates. In the main, these individuals are also developmentally disabled or are involved with support or social organizations dedicated to the wellbeing of developmentally disabled adults. As such, she has a large number of people in her day to day life in addition to her family which she sees once a week or so. She has a social worker who she has known for about 10 years. She showed considerable sexual curiosity when she was in her teens and was placed under close supervision by her parents who remain anxious about her sexuality. The building has a program exercise called `CIRCLES' which aims to teach developmentally disabled residents about establishing and maintaining appropriate levels of intimacy. At the moment, Carol has a boyfriend, Phillip, who sometimes sleeps over in her apartment.

Because of her difficulties with coordination, Carol has an exercise regime focused on balance and dexterity. When Andrew is on rotation often assists her with her exercises. She sometimes teases him by saying she'd like to marry him. She does this with a one or two of the other male staff members. Her SIL worker interprets this as her way of saying she likes the person, indeed that she may even be sexually attracted to them.

*The alleged incident*

One day Carol mentioned to her supervisor at work that one of the volunteers at the residence, Andrew, played a game with her when she did her exercises. From her conversation about it, the supervisor gathered that it was built around a system of rewards and punishments. When she did well with her balance, he would let her do fewer of the hard exercises. When she did poorly with her balance or fell, he would catch her and tickle her. She giggled when she said told him about this — adding that it was better to be caught than to fall. When she was next at dinner with her family, she said she'd like to have a baby one day with someone she liked. She asked whether she was right to think that she would be able to choose who that person could be from amongst the people she liked. After dinner, her father found her in her room crying. He asked her what was wrong. She said, "it hurt, it was my fault, he told me he'd have to tickle me, but why did he tickle me there daddy? My privates are my privates. I told him I didn't like it. I told him not to do it." Her father asked her who she meant and Carol said, "Andy. Marry me."

Carol's parents reported this to the executive director of the building. Carol's long-term social worker asked her if Andrew had done anything with her that she didn't like. Carol said she didn't "want to get Andy in trouble, but Philip was her boyfriend not Andy." Sh6 said that she liked Andrew because he made her feel special but she said it hurt last time when she was doing her exercises especially "when he put his penis in her vagina" and she was sure that wasn't supposed to be part of the game that they played and had said as much to Andrew. She was worried about whether she'd be able to go to work next week because Andrew had said that if she said anything about how badly she'd done her exercises, they wouldn't let her take the bus by herself. Carol said again that it was her fault and she was sorry. Her social worker decided that the police should be asked to interview Carol and investigate what had happened.

Andrew, in his interview, admitted that there had been sexual contact. He claimed that it had been consensual and that Carol had made up a game which she used to give him signals about how much physical intimacy she wanted. Whenever she fell onto the couch, she meant she wanted to have become sexually intimate with him: "Andy marry me" she'd say. He said that sexual intercourse had not taken place but that they had stimulated each other's genitals. He said that he liked Carol and thought she liked him too. He said that he knew she had a relationship with Phillip so knew what she was doing and, as an adult, that she had the right to choose to be intimate with him.

## References

- R. v. R.R.*, [2001] OJ No. 4254 *R. v. A.A.*,  
[2001] OJ No. 1718 *R. v. Gadway*, [1993]  
Y.J. No. 69 (in binder)  
*R. v. Jackson*, [1994] O.J. No. 453  
*R. v. Farley*, 23 O.R. (3d) 445, [1995] 0.7. No. 1278



## *Scenario (presentation video)*

*R. c. Andrew Drake*  
Dossier 2468/2003

### Introduction

La video est consacree a une requete preliminaire sollicitant pour la plaignante la qualite pour agir. •

La presentation video ne se soucie pas du bien-fonds ni de Tissue des allegations a Pencontre d'Andrew Drake.

### 1. Vinstance

Dans cette affaire; Andrew Drake est accuse d'un chef d'agression sexuelle a l'encontre de Carol Post, une adulte souffrant Om retard du developpement. Drake recormait que Pactivite sexuelle a eu lieu, mais soutient qu'elle etait consensuelle et que Carol souhaitait qu'il la touche.

Le ministere public soutiendra que Carol n'avait pas la capacite de former un consentement (al. 273.1(2)b) et art. 153.1 du Code criminel, L.R.C., chap. C-46). La question de savoir si Andrew Drake pouvait etie considers en pratique comme une personne qui etait en situation de confiance ou d'autorite sera examinee au prods.

La plaignante, Carol Post, a retenu les services de son propre avocat qui presente maintenant une requete preliminaire sollicitant is qualite pour agir dans l'instance criminelle contre Drake. En obtenant la qualite pour agir, Carol pourrait presenter des eletrients de preuve indiquant qu'elle a la capacite de former un consentement (de concert aver la pretention scion laquelle elk n'a pas consenti a l'activite sexuelle avec Drake). Un peu plus tot, Carol a ete declaree apte it temoigner au voir-dire.

La defensene s'oppose pas a la requete sollicitant la qualite pour agir de l'avocat au nom de la plaignante.

Le juge a decide d'entendre la preuve sous reserve de rendre sa decision sur la question de la qualite pour agir apres la presentation de Pargument juridique.

### 2. Les faits et les allegations

Le defendeur, Andrew Drake, est 46 de 24 ans. 11 est un benevole de longue date dans Pedifice depuis que son ecole secondaire a mis sur pied un programme de jumelage des eaves avec les residents. 11 espere travailler dans la region et etudie a temps partial dans un college communautaire dans le domaines des services auk personnes atteintes souffrant d'un retard de developpement. Pour gagner sa vie, it travaille dans l'entreprise familiale d'aménagement paysager. Il est celibataire, n'a jamais eu de demeles avec is police et a regu le prix de « benevole de Pannee » a deux reprises daces Pedifice. 11 a de bonnes relations avec la plupart des residents et it est considers comme une personne calme. A titre de benevole, ses aches varient, mais en regle generale elks consistent it eider les residents I accomplir leurs activites physiques, y compris les programmes d'exercices

mis au point par les thérapeutes de Pedifice, a leur organiser des sorties sociales et a les accompagner, ainsi qu'i faire quelques travaux legers de nettoyage.

Carol est Agee de 24 ans. Elle est intellectuellement handicapee depuis in naissance. Elle a diverses deficiences de motricite globale et fine et souffre a l'occasion de convulsions. Elle est partiellement paralysee d'un cote et, de ce fait, a des problemes de coordination. Elle pout etre impulsive et inconsequente dans ses decisions et dans ses pita. Alors qu'elle fait beaucoup d'efforts pour economiser en vue d'acheter des cedés= pour les gens qui comptent pour elle, elle donne egalement de l'argent au hasard en disant « Bonbons l \* Elle a son propre compte bancaire, mais les retraits doivent etre egalement sign& par la preposee des service d'aide a l'autonomie. Elle possede le niveau de lecture d'un eleve de troisieme armee. Elle travaille a un centre de travail parraine par un organism de bienfaisance. Pour se rendre au centre, elle utilise les transports en commun. Elle pout s' adapter a une vie routiniere, mais tout changement, comme une modification a ses heures de travail, exige une attention et des instructions particulieres pour veiller a ce quo Carol motto le changement en oeuvre. Elle a.besoin de soutien pour les activites de in .vie quotidienne, mais ne requiert pas de supervision constante. Plus particulierement, elle ne pout pas faire la cuisine. A son le anniversaire, Carol a propose de quitter la maison et de demenager dans un edifice offrant des services d'aide l' autonomie. Elle vit depuis dans un appartement de l'edifice et proud ses repas avec un petit groupe forme d'autres residents. Elle est aidée de faeon continue par des personnes offrant des services d'aide a l'autonomie et d'autres membres du personnel employe dans l'edifice.

Plus jeune, Carol etait parfois violente et parfois depressive. Elle prend toujours des ' medicaments pour conveler ses humeurs. Elle ne pout comprendre les termes abstraits ni en discuter. Elle a un talent pour.se souvenir des chiffres. Elle peat lire l'heure tiu moyen dune moniro dens la mesure ou cela se raj:Torte a des activit& concretes, comme le moment d'aller au travail, do prendre l'autobus ou d'aller dormir, mais elle a de la difficulte a Ovaluer le temps en soi. Elle pout faire la distinction entre les jours de semaine et les jours de fin de semaine sur un calendrier, mais confond parfois l'ordre de succession des jours. Pour lui iransmettre de l'information, ii faut utiliser un langage simple. Elle possede une excellente memoire, mais pas pour les dates, le temps ou le calcul du temps ecoule et l'enchaînement des evenements. En d'autres mots, elle « s'exprime a sa maniere » en utilisant des structures de pensee et de parole « differentes des mitres personnes ». La presence de policiers et de personnes en situation d'autorite in rend anxieuse. Elle a une propension aux insinuations et fait des efforts pour veiller a ne pas offenser les gens ou a les corriger.

Elle a une vie sociale active avec des arms et des connaissances. Pour la plupart, il s'agit de personnes qui out egalement un handicap de developpement ou qui font partie d'organismes de soutien ou soclaux vouês au bien-etre d'adultes handicap& par un retard du developpement. En tent que tel, elle est en contact avec un grand nombre de personnes dans sa vie quotidienne, outre sa famille qu'elle voit environ une foil par semaine. Elle connatt la travailleuse sociale qui s'occupe de son dossier depuis environ dix ans. A l'adolescence, elle a manifesto beaicoup de curiosite sexuelle at ses parents l'ont surveillee de pros; ils demeurent preoccupes par sa sexualite encore aujourd'hui. L'edifice offre un programme d'exercices appele « CIRCLES » qui vise a easeigner aux

résidents souffrant d'un retard du développement comment établir et maintenir des niveaux d'intimité appropriés. Carol a en ce moment un ami, Phillip, qui passe parfois la nuit à son appartement.

En raison de ses difficultés de coordination, le programme d'exercices de Carol est axé sur l'équilibre et la dextérité. Lorsqu'Andrew est présent, il l'aide souvent avec ses exercices. Elle le taquine parfois en lui disant qu'elle aimerait l'épouser. Elle fait cela avec un ou deux autres membres du personnel masculin. Scion la préposée des services d'aide à l'autonomie, il s'agit de sa façon de dire qu'elle les aime, et même qu'elle pourrait en effet être attirée sexuellement par eux.

### *L'incident allégué*

Un jour, Carol a mentionné à son superviseur au travail qu'un des bénévoles de la résidence, Andrew, jouait un jeu avec elle quand elle faisait ses exercices. D'après sa description, le superviseur a compris que le jeu s'articulait autour d'un système de récompenses et de punitions. Lorsqu'elle réussissait ses exercices pour l'équilibre, il lui permettait de faire un moins grand nombre d'exercices difficiles. Quand elle avait de la difficulté à conserver son équilibre ou si elle tombait, il l'attrapait et la chatouillait. Elle lui en parlait de cela, ajoutant qu'il valait mieux être attrapée que tomber. Lors du dîner suivant avec sa famille, elle a déclaré qu'elle aimerait un jour avoir un enfant avec une personne qu'elle aimait. Elle a demandé si cela avait raison de penser qu'elle pourrait choisir cette personne parmi les bénévoles qu'elle aimait. Après le repas, son père l'a trouvée dans sa chambre en train de pleurer. Il a demandé ce qui se passait et elle lui a dit : « Cela fait mal, c'était ma faute, il m'a dit qu'il allait devoir me chatouiller, mais pourquoi

chatouillée la, papa ? Mes parties génitales sont mes parties génitales. Il lui a dit que je n'aimais pas cela. Je lui ai dit de ne pas le faire. Son père lui a demandé de qui elle parlait et Carol a répondu « Andy. Épouse-moi.

Les parents de Carol ont signalé la situation au directeur exécutif de l'édifice. La travailleuse sociale qui connaît Carol depuis longtemps lui a demandé si Andrew avait fait avec elle des choses qu'elle n'aimait pas. Carol a répondu qu'elle « ne voulait pas causer d'ennuis à Andy, mais que Philip était son ami et pas Andy. » Elle a déclaré qu'elle aimait Andrew parce qu'elle se sentait spéciale avec lui et a dit que cela avait fait mal la dernière fois qu'elle avait fait ses exercices, particulièrement lorsqu'il a mis son pénis dans mon vagin », et elle était certaine que cela ne devait pas faire partie du jeu qu'ils jouaient, ce qu'elle avait fait remarquer à Andrew. Elle était préoccupée par la question de savoir si elle pourrait aller au travail la semaine suivante parce qu'Andrew lui avait dit que si elle révélait quoi que ce soit sur sa mauvaise exécution des exercices, on ne lui permettrait pas de prendre l'autobus seule. Carol a de nouveau répété que c'était sa faute et qu'elle s'en excusait. Sa travailleuse sociale a décidé qu'elle devrait demander à la police de rencontrer Carol et d'enquêter sur ce qui s'était passé.

Dans son entretien, Andrew a admis avoir eu un rapport sexuel. Il a affirmé qu'il avait obtenu le consentement et que Carol avait inventé un jeu qu'elle utilisait pour lui indiquer le niveau d'intimité physique qu'elle souhaitait. Lorsqu'elle tombait sur le divan, cela signifiait qu'elle voulait des rapports sexuels avec lui : « Andy, épouse-moi », dirait-elle. Elle a dit qu'il n'y avait eu de relations sexuelles, mais qu'ils s'étaient stimulés les parties génitales.

**Pun de Pautre. 11 a dit qu'il aimait bien Carol et pensait qu'elle l'aimait bien également. 11 a declare *etre* au courant de sa relation avec Phillip et elle savait donc ce qu'elle faisait *et*, come adult; elle avait le droit de choisir d'avoir des relations sexuelles avec lui. -**

**References**     \_

***R. V.*     [2001] OJ No. 4254**

***K v. A.A.*, [2001] O.T No. 1718**

***R: v. Gadway*, [1993] Y.J. No. 69 (dans le cahier)**

***R. v. Jackson*, [1994] O.J. No. 453**

***R. v. Farley*, 23 O.R. (3d) 445, [1995] O.1. No. 1278**

**National Judicial Institute  
Different Abilities — Equality Access to Justice**

**Motion on Standing for the Complainant**

**ISSUES FOR DISCUSSION**

The purpose of this discussion group is to provide an opportunity for judges to discuss the issues arising from the video presentation.

Put yourselves in the shoes of the trial judge hearing this motion. What factors would you take into account and how would you rule on the motion that is before the court?

To guide your discussion, you may wish to consider the following questions:

**Limited Standing for Complainant (Re: Capacity to Consent to Sexual Activity)**

**I** There are two issues on the motion by Carol P. for standing:

- a. Whether the complainant has an interest which is different from the Crown and which she should be entitled to put forward; and
- b. Whether the evidence to be tendered by Carol will be helpful/necessary to the proper adjudication of the issues in the trial.

Carol has a sex life and would like to keep it. She does not want to risk a ruling that would mean any man who has sex with her would be guilty of a criminal offence.

Based on the evidence in the video, the arguments of counsel (and the summation of the legal position included in your binder materials), would you grant Carol standing to permit her to call evidence on this point? Would your position be different if the defence, as well as the crown, objected to the granting of standing? What procedural problems do you see might arise if standing is granted? Who would have carriage of calling the evidence?

**Impairment Rights of Unrepresented Complainant Arising During Trial**

**2** What would you do if Carol did not have counsel and did not seek leave to call such evidence, but testified in the course of the trial that she has a boyfriend and is active sexually? What if she further states that she wishes to continue such activity?

**M S I g g j e j g x p w s g g g k i s a b l e d A d u l t s B e i n "**  
**Children**"

3. The evidence presented suggested that the concept of 'mental or cognitive age' is of limited utility or meaning in assessing capacity of a developmentally disabled person. The social worker for Carol suggested that such a measure "can infantilize" and colour perception of person as being of much younger age; that is it not accurate or reliable but instead is a shortcut which conveys more harmful stereotypes than it clears up. In the second part of the video (on expert evidence regarding communication), the proposed expert witness opined that courts should avoid embracing an analogy between the evidence of children and that of developmentally disabled adults. The basis for her position was that accumulation of greater life experience, a tendency not to make inferences based on facts or events, and the ability to be more concrete than children differentiate the evidence of developmentally disabled individuals. What issues do you think flow from this in how we perceive (and assess) the capacity and testimony of persons with developmental disabilities?



**Institut national de la magistrature  
Aptitudes différentes Agalite d'accès à la justice**

**Requête relative à la qualité pour agir de la plaignante**

**QUESTIONS À DISCUTER**

Dans ce groupe de discussion, les juges auront l'occasion d'analyser les questions que soulève la présentation vidéo.

Mettez-vous à la place du juge du procès qui entend cette requête. Quels facteurs prendriez-vous en compte et quelle serait votre décision relativement à la requête présentée au tribunal ?

Pour orienter la discussion, voici des questions à considérer :

---

1. La requête relative à la qualité pour agir présentée par Carol P. soulève deux questions :

1. La requête relative à la qualité pour agir présentée par Carol P. soulève deux questions :
  - a. celle de savoir si la plaignante a un intérêt qui diffère de celui du ministère public et si elle devrait avoir le droit de le faire valoir;
  - b. celle de savoir si la preuve qui serait présentée par Carol sera utile ou nécessaire pour trancher les questions de fait appropriées au procès.

Carol a une vie sexuelle et aimerait la poursuivre. Elle ne veut pas prendre le risque d'une décision qui ferait en sorte qu'un homme avec lequel elle a des relations sexuelles serait coupable d'une infraction criminelle.

À la lumière de la preuve présentée dans la vidéo, des arguments des avocats (et le résumé de position juridique qui se trouve dans votre dossier) accorderiez-vous à Carol la qualité pour agir, pour l'autoriser à présenter des éléments de preuve sur ce point ? Votre position serait-elle différente si la défense, tout comme la poursuite, s'objectait à ce que la plaignante obtienne la qualité pour agir ? Quels problèmes de procédure pourraient surgir si la qualité pour agir était accordée ? Qui aurait la charge de présenter la preuve ?

---

1. La plaignante n'est représentée au procès



cours du proces qu'elle avait un ami et une vie sexuelle active ? Que feriez-vous si elle ajoutait souhaite poursuivre cette activite ?

endanc co ' s Orer w adu \_\_\_\_\_ du d'v lo \_\_\_\_\_  
« comme des enfants »

3 La preuve presentee indique que la notion « d'fige mental ou cognitif » est d'une utilite restreinte ou signifie pen pour évaluer la capacite d'une personne souffrant d'un retard du developpement. La travailleuse sociale de Carol a indique qu'une telle mesure « pent *infantiliser* » et teinter la perception d'une personne comme &ant beaucoup mob's Agee qu'elle ne Pest. La notion n'est pas exacte ni fiable, mais it s'agit pint& d'un raccourci qui transmet plus de stereotypes nuisibles qtfil n'en elimine. Dans Ia deuidême partie de la video (sur la preuve d'expert concernant la communication), le temoin expert presente etait d'avis que les tribunaux devraient eviter d'adopter une analogie entre le temoignage des enfants et celui des adultes souffrant d'un retard du developpement. Le fondement de sa position etait que l'accumulation d'une plus grande experience de vie, is tendance a ne pas faire d'inferences a partir de faits ou d'evenements et is capacite d'etre plus concrets que les enfants constituaient les aspects distinctifs du temoignage des personnes souffrant d'un retard du developpement A votre avis, quelles questions decoulent de ce qui precede en ce qui a trait a noire perception, et evaluation, de la capacite et du temoignage des personnes souffrant d'un retard du developpement ?

3 Que feriez-vous si Carol n'etait pas represent& par avocat et ne demandait pas is permission de presenter ces elements de preuve, mais si elle temoignait au



NATIONAL JUDICIAL INSTITUTE  
Witnesses with Developmental Disabilities

BACKGROUND INFORMATION FOR DISCUSSION GROUPS

CHALLENGES POSED

In *R. v. W.* (1992) 2 S.C. R. 122 McLachlin, J., stated:

"Every person giving testimony in Court, of whatever age, is an individual, whose credibility and evidence must be assessed by reference to criteria appropriate to her mental development, understanding and ability to communicate."

In a groundbreaking study in the area of development disability and sexual abuse, the Roeher Institute laid down the following challenge:

"The courts have long held that age does not determine the competency of a witness. Yet a judge still holds the power to decide on a case-to-case basis whether a survivor of sexual abuse is credible when that survivor has an intellectual [disability]. Often evidence is dismissed because of the individual's inability to communicate to the court by familiar means. This process is not good enough." Foreword, *Vulnerable: Sexual Abuse and People with an Intellectual Handicap* (Roeher Institute, 1988) at ii. •

A case which seems to bear out the complexity of the issues is *R. v. Gadway* [1993] Y.J. No. 69. An accused had been charged with sexual assault of an intellectually disabled woman. The evidence of the other witnesses supported the testimony of the accused that there could have been no opportunity to commit the alleged assaults on the day and time alleged by the complainant.

Judge Stuart pointed out that the evidence of the complainant was constantly changing, devoid of detail and was laden with misperceptions about times and days. No expert evidence about the effects of the developmental disability was tendered and precious little support had been given to the complainant in preparing her for the trial. He also observed that "through the fog of inconsistent, inexplicable, illogical and often changing testimony from both the complainant and her roommate, a compelling impression emerged that they were genuinely struggling to be truthful." In the end result, he acquitted the accused: "it is not what appears or even feels true that rules the day in a Criminal Court, it is what the evidence establishes beyond a reasonable doubt." However he also pointed out

"Mentally disabled victims do not fare well in our verbally-based adversarial processes that demands mental agility, a good memory, quick responses, and a facility to readily employ a rich vocabulary to accurately describe or slyly obfuscate truth."

When a case comes to court involving a person with a developmental disability at least four challenges — or conflicting demands -- are posed to the system:

1. Expectations of the person with a developmental disability - they have limited capacities but to treat them as, eg. children could undermine their chances of taking a meaningful part in court proceedings
2. The requirements of the legal system must be met (eg. proof, evidence) while still maintaining the best psychological environment for the person; how can the cognitive and social factors that may help the person interact with the court be maximized without undermining the requirements of the system?
3. How research about experiences and capacities of persons with developmental disabilities can be 'translated' meaningfully into the legal setting? Eg. need for great care re cognitive age measures, absence in studies on which policies and procedures are set etc.

See: Dorothy Griffiths and Zopito Marini, 'Interacting with the Legal System Regarding a Sexual Offence: Social and Cognitive Considerations for Persons with Developmental Disabilities' 2000 7:1 Journal on Developmental Disability 77.

4. Another challenge is how members of helping and legal professionals can make greater efforts to assist a person with developmental disability in recalling information as they have stored it. Researchers in the area have argued that

"There is a need to shift some of the responsibility or onus for competency from witnesses with developmental disabilities to the mental health and legal professionals involved with these individuals. Professionals must become competent interviewers of individuals with developmental disabilities by taking into account their developmental cognitive difficulties when questioning them. Many people with development disabilities may be regarded as competent witnesses if they are carefully questioned, and if minor adjustments are made in legal proceedings."

See: Ericson, Perlman and Isaacs, 'Witness Competency, Communication Issues and People with Developmental Disabilities' (1994) 22:2 Developmental Disabilities Bulletin, 1 at 2

Justice Anne Molloy who initiated this education module with the National Judicial Institute and her own court, the Superior Court of Justice (Ontario) *has made* the point that

"The nature of certain disabilities and the way in which those disabilities affect individuals are matters outside our common experience. The usual way we judge the credibility and reliability of evidence is based on a norm which may have no (or reduced) validity when applied to a person who does not fit within that norm. As judges, we cannot be expected to know and we should not guess, what the

differences might be for any particular person with a developmental disability.'" (2003)

## **VULNERABILITY TO SEXUAL ABUSE FOR PEOPLE WITH DEVELOPMENTAL DISABILITIES**

In *Gadway*, Judge Stuart noted the enhanced vulnerability of developmentally disabled individuals to sexual violation. Indeed the statistics are sobering:

Studies suggest that the risk for sexual assault for a person with a disability is at least 150% higher than for others. Reported rates of sexual violence among women with disabilities range from 51-88%, and, for adults with cognitive impairments, reported rates for lifetime experience of sexual violence range from 25-67%. The majority of these offences occur within specialized environments for persons with disabilities and are perpetrated by known persons, often caregivers or family members. See: *Vulnerable: Sexual Abuse and People with an Intellectual Handicap* (Roehrer Institute, 1988).

"It is estimated that between 39 — 68% of girls with developmental disabilities and between 16-30% of boys with developmental disabilities will be subjected to sexual abuse before the age of 18. Moreover, vulnerability to sexual assault or abuse remains high for these individuals in adult years." Ericson, Perlman and Isaacs, "Witness Competency, Communication Issues and People with Developmental Disabilities" (1994) 22:2 *Developmental Disabilities Bulletin*, 1.

Dr Griffith has made the important point that people with developmental disabilities have enhanced vulnerability to sexual abuse — arising not from who they are so much as the environments in which they are located:

- lack of sexual information
- live in programs where they are not allowed to express their sexuality
- socially isolated and can become depressed as a result
- dependent on the abuser they have to rely on their caregivers day to day and they are taught to be compliant to the wishes of caregivers
- lack of awareness of their rights and their right to make choices
- if coercion, force, bribery or guilt are used on them, they are more likely to comply
- abusers have enhanced opportunities to private and unobserved access to them
- a person with a developmental disability is often less likely to be believed and may have communication issues that make it more difficult to express what has taken place.

See: Dorothy Griffiths, "Sexuality and People with Developmental Disabilities: Mythconceptions and Facts", Chapter 31 in I. Brown and M. Percy, eds., *Developmental Disabilities in Ontario* (Toronto: Front Porch Publishing, 1999)

## MYTHS AND STEREOTYPES ABOUT SEXUALITY AND PERSONS WITH DISABILITIES

Dr. Griffiths has outlined seven common beliefs about sexuality and people with developmental disabilities. She argues that these are myths which have an affect on how people with development disabilities are perceived. The seven myths she points out are that people with developmental disabilities:

- are 'eternal children' and asexual
- need to live in environments that restrict and inhibit their sexuality in order to protect others and themselves
- should not be provided with sexual education as it will only encourage them to act inappropriately
- should be sterilized because they will give birth to children who are also disabled
- are more likely to develop 'diverse', unusual or deviant sexual behaviour
- are oversexed, promiscuous, sexually indiscriminate and dangerous and you have to watch your children around them
- cannot benefit from sexual counseling or treatment.

The Roehrer Institute, has added some additional elements to these myths, including ideas that people with disabilities;

- are not raped because; they are sexually unattractive
  - are not emotionally damaged by an assault
  - lie about sexual assault
  -
- are not capable of learning skills to prevent sexual assault

And further that

- most rapists or batterers are men with mental handicap or mental illness;
- abuse of people with developmental disabilities can be prevented, by keeping them away from the community

See, Roehrer Institute, *No More Victims*, 69-72

## RESPONDING TO THE CHALLENGES

Until the 1983 amendments to *Criminal Code*, s. 148, it restricted women with developmental disabilities (the feeble-minded) from consensual sexual activities. The current section 273.1(2)(b) refers in an open-ended way to no consent having been obtained, "where the complainant is incapable of consenting to the activity."

As pointed out by the Roehrer Institute, 'Individuals with developmental disabilities have historically been prohibited from engaging in consensual sexual activity, due to the assumption that the presence of a disability meant an inherent inability to consent.... [it is

important therefore] in the task of protecting them from sexual abuse that one does not also 'protect' them from healthy sexual expression". See, *Vulnerable*, supra at 63.

In concluding his reasons in *Gadway*, Judge Stuart commented that

"The Courts ... must explore what must be done to ensure the justice system is not solely geared to the interests and abilities of intellectually capable adults. If our Court process aspires to justly serve all citizens, the Rules must be sufficiently flexible to be sensitive to all interests and abilities regardless of their age, culture, physical or mental abilities. This will involve creative, innovative searches for changes to develop a humane and just trial process capable of fairly embracing all interests. If the Courts flag in this responsibility, children and mentally handicapped persons will be denied equal access to the protection of the justice process. Some, as accused, will be victimized by being unable to justly defend themselves. Others, as victims, will become easy prey as unprotected prosecution-proof victims.

The Hon. Claire L'Heureux-Dubé has also made a strong argument for responding to new challenges arising from greater awareness of social context

"The Supreme Court has adopted a contextual approach, in recognition of the importance of ensuring that courts remain attentive to historical patterns of discrimination in determining whether a particular rule, inference, or presumption is based on myth or stereotype and therefore violates constitutional guarantees of equality. The contextual approach recognizes that the law cannot be divorced or abstracted from social realities and that legal rules will often have been designed around the interests of those who hold power. As such, it becomes necessary to consider whether the experiences and perspectives of the more vulnerable or marginalized members of society have been excluded from the law's development.", See, "Beyond the Myths: Equality, Impartiality and Justice" (2001) 10:1 *Journal of Social Distress and the Homeless* 87 at 94.

## EDUCATION MODULE THE SCENARIO

This case involves a charge of sexual assault against Andrew Drake. Full details of the scenario are contained in your course binder.

### DRAKE:

Andrew Drake is 24 years old. He has been a long standing volunteer at the building at which Carol Post lives. He hopes to work in the area and has been studying part time at a community college in the area of developmental services. He is unmarried, has never been in trouble with the police and has won 'volunteer of the year awards' in the building twice. His duties as a volunteer vary but generally involve helping residents with physical activities including exercise regimes planned by therapists in the building, organizing and accompanying social outings, and some light cleaning duties.

## **CAROL:**

**Carol is also 24 years old. She has been intellectually disabled since birth. She has various gross and fine motor disabilities and has occasional seizures. Her reading level is at the grade three. She works three days a week at a work activity centre sponsored by a charity. Carol requires special support in the tasks of daily life but does not require constant attention. It was Carol's idea to move into a supported building and away from home when she turned 18.**

**She has an active social life with friends and associates. In the main, these individuals are also developmentally disabled or are involved with support or social organizations dedicated to the wellbeing of developmentally disabled adults. At the moment, Carol has a boyfriend, Phillip, who sometimes sleeps over in her apartment.**

**Because of other difficulties with coordination, Carol has an exercise regime focused on balance and dexterity. When Andrew is on rotation often assists her with her exercises. She sometimes teases him by saying she'd like to marry him. She does this with a one or two of the other male staff members.**

## **THE ALLEGED INCIDENT**

**Information about the incident in question came from comments made by Carol to her supervisor at work, to her parents and to her social worker. Pieced together, Carol indicated that Andrew played a game with her when she did her exercises, that he had touched her private parts during a recent 'game', that she had told him she didn't like that and had asked him not to do it, and had told Andrew not to touch her private parts, that she liked Andrew because he made her feel special and she didn't want to get him in trouble, particularly if it meant that she wouldn't be able to go to work on her own on the bus.**

**Andrew, in his interview, admitted that there had been sexual contact. He claimed that it had been consensual and that it was Carol who had made up the game which she used to give him signals about how much physical intimacy she wanted. Whenever she fell onto the couch, she meant she wanted to have become sexually intimate with him: "Andy marry me" she'd say. He said that he liked Carol and thought she liked him too. He said that he knew she had a relationship with Phillip so knew what she was doing and, as an adult, that she had the right to choose to be intimate with him.**

## **WHAT IS AT ISSUE:**

**The video presents portions of a voir dire. The complainant wants to be granted standing and leave to call evidence on her capacity to consent to sexual intercourse. The Crown intends to call evidence at trial that the complainant lacks the capacity to consent to sexual intercourse. However, the complainant has a boyfriend with whom she is sexually active, and she wants to present evidence showing that she is capable of consenting. She would like to do this**



through her own testimony at the *voir dire* and through the testimony of a social worker. The Crown intends to call an expert psychologist to testify to the complainant's level of functioning.

The concern underlying Carol's motion for standing is that if she is found to lack capacity to consent to sexual activity with Drake, this will mean that she will no longer be able to be sexually intimate with anyone. Not only will any prospective partners be liable to a charge of sexual assault but she anticipates that her social workers will close down this part of her life based on concerns about legal liability *etc.*

- Of course, the Crown has carriage of a criminal prosecution. The complainant is a witness for the crown and traditionally does not have standing, cannot introduce evidence or advance arguments — particularly where they may be contrary to the crown's case.
- There are complex procedural implications from such a motion: *in* what order would the parties examine; who would have the right of cross-examination? Should the judge call the evidence on his. or her own motion to leave intact the usual order?

The video demonstration is not concerned with the merits or disposition of the allegation against Andrew Drake but, in essence, it asks viewers to consider based on hearing from Carol and her social worker — how they might respond in such a situation. What are the implications of 'peeling back' the layers of myth and stereotypes about the sexuality and capacities of developmentally disabled adults?



INSTITUT NATIONAL DE LA MAGISTRATURE  
Temoins atteints d'une deficiencie du developpement

DOCUMENT D'INFORMATION  
DESTINE AUX GROUPEES DE DISCUSSION

DEFIS A RELEVER

Dans *R. c. W.(R)*, [1992] 2 R.C.S. 122, la juge McLachlin s'est exprimee en ces termes :

« Quiconque temoigne devant un tribunal, quel que soit son age, est une personne dont il faut evaluer la credibilite et le temoignage scion les criteres pertinents compte tenu de son developpement mental, de sa comprehension et de sa facilite de communiquer. »

Dans une etude qui a bouleverse MED des connaissances dans le domaine de Is deficiencie du developpement et de la violence sexuelle, l'Institut Roehar a expose le defy suivant :

« Les tribunaux ont longtemps soutenu que Page n'est pas un facteur determinant de l'aptitude d'une personne a temoigner. Encore maintenant, un juge a le pouvoir de decider sur une base individuelle si une victime d'exploitation sexuelle est digne de foi lorsqu' elle presente une deficiencie intellectuelle. Souvent, on rejette une preuve en raison de l'incapacite de la personne a communiquer avec le tribunal par des moyens habituels. Ce processus n'est pas equitable. » Preface de l'ouvrage *L'exploitation sexuelle et les personnes qui prhsentent une deficiencie intellectuelle* (Institut Roehar, 1988), a lap. iii.

L' affaire *R. v. Gadway* [1993] Y.J. No. 69 met en lumiere la complexite des enjeux un homme avait *ate* accuse d'agression sexuelle a l'endroit d'une femme atteinte d'une deficiencie intellectuelle, et les propos des autres temoins corroboraient son temoignage ou it aThrmait ne pas avoir pu commettre les gestes qu'on lui reprochait a la date et a l'heure precisees par la plaignante.

Le juge Stuart a souligne que le temoignage de la plaignante changeait constamment, &tail denue de details et rempli d'erreurs concernant les heures et les dates. Or aucun expert n'est venu temoigner sur les effets des troubles du developpement de la plaignante, qui n' avait d'ailleurs rep que ties peu d'aide pour' e preparer au proces. Il a fait savoir egalement qu' au travers de la confusion engendrde par les temoignages incoherents, inexplicables, illogiques et souvent contradictoires de la plaignante et de la personne qui habitait avec elle, on sentait indubitablement que les deux ternoins s'effo reaient vraiment de dire la verite. En bout de ligne, l'accuse a ea acquitte; en effet, salon le juge Stuart, ce n' est pas ce qui apparaft veridique, objectivement ou subjectivement, qui determine la culpabilite en droit penal, c'est ce que les preuves etablissent hors de tout doute raisonnable. Il a precise toutefois ce qui suit :

## Traduction

« Les victimes atteintes d'une déficience mentale ne s'en tirent pas bien dans notre système axé sur la confrontation et les joutes verbales qui exigent une agilité mentale, une bonne mémoire, des réponses rapides et une facilité à utiliser un vocabulaire riche afin de décrire avec précision ou de masquer avec ruse la vérité. ».

Lorsque le tribunal doit trancher une affaire impliquant une personne atteinte d'un trouble du développement, le système doit relever aux mains quatre défis, à savoir répondre à quatre besoins opposés :

1. Il faut tenir compte des attentes de cette personne — elle possède des capacités limitées, mais le fait de la traiter comme un enfant, par exemple, pourrait réduire ses chances de prendre pleinement part aux procédures judiciaires.
- 2. Les conditions d'ordre juridique doivent être satisfaites (concernant la preuve, notamment) dans l'environnement psychologique le plus favorable à la personne handicapée; comment peut-on mettre à profit le plus possible les facteurs cognitifs et sociaux qui peuvent aider cette personne à interagir avec le tribunal sans écarter l'obligation de satisfaire à ces conditions juridiques?
3. Les recherches sur l'expérience et les capacités des personnes présentant une déficience développementale doivent être « traduites » pour avoir un sens dans le contexte juridique; prenons, par exemple, la grande prudence nécessaire dans la réévaluation de l'âge cognitif et l'absence des personnes handicapées dans les études ayant inspiré les politiques et les procédures, etc.

Voir Dorothy Griffiths et Zopito Marini, « Interacting with the Legal System Regarding a Sexual Offence: Social and Cognitive Considerations for Persons with Developmental Disabilities » 2000 7:1 Journal on Developmental Disability 77.

4. Les professionnels aidants et les membres des professions juridiques doivent intensifier leurs efforts visant à aider les personnes atteintes d'une déficience du développement à « récupérer l'information sous la forme où elle peut être mise en mémoire. Les chercheurs dans ce domaine ont fait valoir ce qui, suit :

[Traduction]

« Il faut placer une partie de la responsabilité sur le plan de la compétence de manière à ce qu'elle soit imputée non plus aux témoins déficients mais bien aux professionnels de la santé mentale et du droit qui travaillent avec ces personnes. Les professionnels doivent apprendre comment interroger ces personnes en tenant compte de leurs difficultés d'ordre développemental ou cognitif. Bien des gens atteints d'un trouble du développement peuvent être considérés comme des témoins compétents s'ils sont interrogés avec soin et si des modifications mineures sont apportées aux procédures judiciaires. »

Voir Ericson, Perlman et Isaacs, « Witness Competency, Communication Issues and People with Developmental Disabilities » (1994) 22:2 Developmental Disabilities Bulletin, 1, a la p. 2

La juge Anne Molloy, qui est l'instigatrice du présent module de formation au sein de l'Institut national de la magistrature et de sa propre juridiction, la Cour supérieure de justice de l'Ontario, s'est exprimée ainsi :

[Traduction]

o La nature de certaines déficiences et leurs repercussions sur *les* personnes qui en sont atteintes échappent à notre expérience commune. La façon dont nous évaluons habituellement la crédibilité et la fiabilité d'un témoignage s'appuie sur une norme dont la validité peut être nulle (ou réduite) lorsqu'elle est appliquée à une personne qui n'entre pas dans cette norme. En notre qualité de juges, il nous est impossible de savoir, et nous ne devrions pas deviner, en quoi une personne dotée présentant un troublement du développement est différente exactement. (2003)

#### VULNERABILITÉ À LA VIOLENCE SEXUELLE DES PERSONNES PRÉSENTANT UN TROUBLE DU DÉVELOPPEMENT

DIMS *Gadway*, le juge Stuart *a* souligne la vulnérabilité accrue des personnes atteintes d'une déficience du développement face aux services sexuels. De fait, les statistiques sont choquantes :

[Traduction]

Les études portent à croire que le risque d'agression sexuelle pour une personne déficiente est au moins 150 % plus élevé que pour les autres. Les taux signalés de violence sexuelle chez les femmes handicapées vont de 51 à 88 % et, pour les adultes présentant un retard cognitif les taux signalés à vie atteignent entre 25 et 67 %. La majorité de ces actes surviennent dans des milieux spécialement destinés aux personnes handicapées et sont commis par des gens connus des victimes, souvent les soignants ou les proches. Voir *L'exploitation sexuelle et les personnes qui présentent une déficience intellectuelle* (Institut Roeher, 1988).

[Traduction]

On estime qu'entre 39 et 68 % des filles atteintes d'une déficience du développement et entre 16 et 30 % des garçons subiront de la violence sexuelle avant d'avoir 18 ans. En outre, la vulnérabilité à l'agression ou à la violence de nature sexuelle demeure élevée pour ces personnes une fois qu'elles sont parvenues à l'âge adulte. » Ericson, Perlman et Isaacs, « Witness Competency, Communication Issues and People with Developmental Disabilities », (1994) 22:2 Developmental Disabilities Bulletin, 1.

Dorothy Griffith mentionne un point important, soit que les personnes atteintes d'une déficience du développement sont plus vulnérables à la violence sexuelle non pas à cause de ce qu'elles sont mais bien en fonction du milieu dans lequel elles vivent

- absence d'information sur la sexualité .
- programmes d'hébergement ne leur donnant pas la possibilité de vivre leur sexualité
- isolement social susceptible d'entraîner une dépression
- dépendance face à l'auteur de la violence — ils doivent se fier à cette personne dans la vie quotidienne et ils ont appris à répondre aux desks des soignants
- méconnaissance de leurs droits et particulièrement de leur droit à faire des choix
- plus grande probabilité de se plier à la coercition, à l'usage de la force, à la manipulation ou à la culpabilisation
- actes commis par des auteurs d'actes de violence aux personnes déficientes en privé et sans aucun témoin
- moins grande crédibilité chez les tiers et problèmes de communication faisant en sorte qu'il leur est plus difficile de raconter ce qui s'est passé.

Voir Dorothy Griffiths, « Sexuality and People with Developmental Disabilities: Mythconceptions and Facts », chapitre 31 de I. Brown et M. Percy, dir., *Developmental Disabilities in Ontario* (Toronto, Front Porch Publishing, 1999)

#### MYTHES ET STEREOTYPES RELATIFS A LA SEXUALITE ET AUX PERSONNES HANDICAPÉES

Dorothy Griffiths a souligné sept opinions courantes sur la sexualité et les personnes atteintes d'un trouble du développement. À son avis, il s'agit de mythes qui influent sur la perception des tiers face à ces personnes. On croit par exemple que celles-ci

- sont d'éternels enfants asexués
- ont besoin de vivre dans un milieu qui restreint ou empêche toute sexualité dans le but de les protéger et de protéger autrui
- ne devraient pas recevoir d'éducation sexuelle puisqu'elles seraient alors encouragées à agir de façon inappropriée
- devraient être stérilisées parce qu'elles donneront naissance à des enfants qui sont aussi déficients
- sont plus susceptibles d'avoir un comportement sexuel « différent », inusité ou déviant
- ont un appétit sexuel démesuré, un très grand nombre de partenaires sexuels, ne savent comment exercer un jugement vis-à-vis la sexualité et présentent un danger sur le plan sexuel, de sorte qu'il faut faire attention aux enfants quand ils sont dans les garages
- ne peuvent tirer parti de conseils ou de traitements touchant la sexualité.

L'Institut Roehrer a ajouté certains mythes à cette liste, notamment le fait de penser que les personnes atteintes d'une déficience

- ne sont pas victimes de viol parce qu'elles ne sont pas attirantes sexuellement
- ne vivent pas de préjudices émotionnels à la suite d'une agression

- mentent au sujet des egressions sexuelles
- ne peuvent acquérir les aptitudes necessaires pour prevenir l'agression sexuelle

et en plus

- que la plupart des violeurs ou des agresseurs sont des hommes atteints d'un handicap mental ou d'une maladie mentale;
- que la violence faite aux personnes presentant une deficiance du developpement peut etre enrayee si ces personnes sont tenues a l'exterieur des collectivites.

Voir Institut Roeher, *Vers un milieu securitaire manuel destine a alder la communaute juridique a aborder les questions de l'agression sexuelle des personnes presentant une deficiance intellectuelle.*

## COMMENT REpondre A CES DEFIS?

Jusqu'aux modifications apportees en 1983, selon l'article 148 du *Code criminel*, les femmes presentant une deficiance developpementale faible d'esprit ne pouvaient avoir de rapports sexuels consentis. L'article 273.1(2)b) en vigueur maintenant amende la loi generale que le consentement ne peut se deduire dans le cas oil le plaignant est incapable de le former ».

Comme Pa souligne l'Institut Roeher, par le passe, les personnes presentant des troubles du developpement ne pouvaient consentir a des activites sexuelles, parce qu'on supposait que leur handicap les rendait automatiquement incapables de consentir; il est donc important, quand on cherche a les proteger de la violence sexuelle, de ne pas en plus les cacher contre toute expression saine de leur sexualite. Voir *Vers un milieu securitaire*, precite, a la p. 77.

. En concluant ses motifs dans l'affaire *Gadway*, le juge Stuart a formule le commentaire suivant :

[Traduction)

Les tribunaux doivent s'interroger sur ce qui doit etre fait pour que le systeme de justice ne tienne pas compte exclusivement des interets et des capacites des adultes ayant toutes leurs facultes intellectuelles. Si notre processus judiciaire aspire a servir en toute equite l'ensemble des citoyens, les regles doivent etre suffisamment souples pour prendre en consideration les interets et les capacites de tous, peu importe l'age, la culture ou les capacites physiques ou mentales. Il s'ensuivra une recherche creative et novatrice de changements propices a la mise en place d'un processus judiciaire humain et juste, capable de respecter les droits de tous. Si les tribunaux n'assument pas cette responsabilite avec suffisamment de vigueur, les enfants et les personnes atteintes d'un handicap mental ne pourront jouir d'un acces egal a la protection offerte par le processus judiciaire. Certains, en tant qu'accuses, seront victimises parce qu'ils ne peuvent pas se defendre comme il se doit. D'autres, en tant que

victimes, deviendront une proie facile parce qu'ils ne bénéficieront d'aucune protection.

Madame la juge Claire L'Heureux-Dube a aussi présenté d'excellents arguments justifiant qu'on relève les nouveaux droits créés par une sensibilité accrue au contexte social :

(Traduction]

La Cour suprême a adopté une approche contextuelle parce qu'elle reconnaît l'importance de veiller à ce que les tribunaux restent attentifs aux modes historiques de discrimination lorsqu'ils doivent déterminer si une règle, une inférence ou une présomption particulière repose sur un mythe ou un stéréotype et viole ainsi les droits constitutionnels à l'égalité. L'approche contextuelle tient compte du fait que le droit ne peut être isolé ni écarté de la réalité sociale et que les règles juridiques seront souvent concussées en fonction des intérêts de ceux qui détiennent le pouvoir. Par conséquent, il devient nécessaire de se demander si l'expérience et la perspective des membres vulnérables ou marginaux de la société ont été exclus de l'évolution du droit. » Voir « Beyond the Myths: Equality, Impartiality and Justice » (2001) 10:1 *Journal of Social Distress and the Homeless* 87, à la page 94.

## MODULE DE FORMATION SCENARIO

Accusation d'agression sexuelle portée contre Andrew Drake. Tous les détails du scénario figurent dans le cartable du cours.

### DRAKE

Andrew Drake a 24 ans et travaille depuis des années comme bénévole à Pediforce habite Carol Post. Il espère se trouver un emploi dans la région et étudie à temps partiel au collège communautaire dans le domaine des services aux personnes atteintes d'un handicap du développement. Célibataire, il n'a jamais eu de problèmes avec la police et a reçu le prix du « Bénévole de l'année à deux reprises pour son édifice. Ses fonctions varient mais consistent généralement à aider les résidents dans le cadre de leurs activités physiques, entre autres les programmes d'exercices mis au point par les thérapeutes de Pediforce, à organiser des sorties, à y accompagner les résidents et à effectuer des tâches légères de nettoyage.

### CAROL

Âgée de 24 ans également, Carol est née avec une déficience intellectuelle. Elle est atteinte de divers troubles de motricité brute et de motricité fine; elle lui arrive aussi de faire des crises d'épilepsie. Elle possède la capacité de lecture d'un enfant de troisième année et travaille trois jours par semaine à un centre d'adaptation au travail parrainé par un organisme de bienfaisance. Elle a besoin d'une aide spéciale dans ses activités



quotidiennes mais pas d'une attention constante. C'est elle-même qui a décidé de quitter la maison à l'âge de 18 ans et d'habiter dans un logement subventionné.

Elle possède une vie sociale active remplie d'amis et de connaissances, dont la plupart sont aussi atteints d'une déficience du développement ou sont impliqués dans des organisations aidantes ou sociales vouées au bien-être des adultes présentant des troubles du développement. Au moment des événements, Carol a un petit ami, Philippe, qui passe parfois la nuit chez elle.

En raison de ses problèmes de coordination, Carol doit suivre un programme d'exercices destinés à lui faire travailler son équilibre et sa dextérité. Lorsqu'Andrew travaille, l'aide souvent dans ses exercices. Elle le taquine parfois en lui disant qu'elle voudrait repousser; elle fait la même blague avec un ou deux autres employés de sexe masculin.

### **ÉVÉNEMENTS QUI SE SERAIENT PRODUITS**

Les renseignements sur les événements en question ont été tirés de commentaires faits par Carol à son superviseur au travail, à ses parents et à son travailleur social. Andrew aurait ainsi joué un jeu avec elle pendant qu'elle faisait ses exercices; il lui aurait touché les parties intimes durant un jeu » récemment, et elle lui aurait dit qu'elle n'aimait pas ça en lui demandant de ne plus le faire, de ne plus lui toucher les parties intimes. Elle aimait bien Andrew parce qu'elle se sentait spéciale avec lui et elle ne voulait pas lui causer de problèmes, particulièrement si cela signifiait qu'elle ne pourrait plus aller au travail seule en autobus.

Andrew, durant l'interview, a admis avoir eu des contacts sexuels avec elle. Selon lui, Carol avait consenti au jeu, qu'elle avait elle-même inventé; c'est elle qui lui indiquait par certains signaux le genre d'intimité physique qu'elle souhaitait avoir avec lui. Par exemple, lorsqu'elle tombait sur le sofa, cela signifiait qu'elle voulait avoir des rapports sexuels avec lui : « Andrew, épouse-moi », disait-elle. Andrew a précisé qu'il aimait bien Carol et qu'il pensait qu'elle l'aimait bien aussi. Comme il savait qu'elle avait une relation amoureuse avec Philippe, il a persuadé qu'elle comprenait ce qu'elle faisait et, en tant qu'adulte, qu'elle avait le droit de choisir d'être intime avec la

### **ENJEUX**

Le vidéo présente des parties du voir-dire. La plaignante veut avoir qualité pour agir et demande l'autorisation de présenter des éléments de preuve sur sa capacité de consentir à des rapports sexuels. Le ministère public a l'intention de produire au procès des preuves indiquant que Carol n'a pas la capacité de former le consentement à de tels rapports. Cependant, elle a un amoureux avec qui elle est active sexuellement et elle veut prouver qu'elle est en mesure de donner son consentement. Elle voudrait le faire au moyen de son témoignage lors du voir-dire et du témoignage d'un travailleur social. Le ministère public ferait témoigner un psychologue à titre d'expert qui décrirait le niveau d'aptitude de Carol.

- Carol présente sa requête afin d'obtenir *quidam* pour agir parce que si le tribunal statue qu'elle n'a pas la capacité de donner son consentement à des rapports sexuels avec Drake, elle ne pourra plus être intime sexuellement avec qui que ce soit. En effet, non seulement les partenaires éventuels risqueraient alors d'être accusés d'agression sexuelle, mais Carol prévoit que les travailleurs sociaux qui s'occupent d'elle élimineront cette dimension de sa vie parce qu'ils s'inquièteraient des risques pour leur responsabilité légale, etc.
- Bien évidemment, c'est au ministère public de gérer les poursuites pénales. La plaignante est un témoin à charge et ne possède en général pas la qualité pour agir, ne peut offrir d'éléments de preuve ou d'observations — particulièrement s'ils risquent d'être contraires à ceux de la Couronne.
- Les répercussions d'une telle requête sur le plan procédural sont aussi complexes : Dans quel ordre les parties effectueraient-elles leur interrogatoire? Qui aurait le droit de contre-interroger les témoins? Le juge devrait-il présenter les éléments de preuve de sa propre initiative pour que l'ordre habituel soit respecté? •

La démonstration sur vidéo ne vise pas du tout à faire l'évaluation du bien-fonds des accusations contre Andrew Drake ni à timbrer, mais essentiellement à mettre les participants à se demander comment — après avoir entendu Carol et son travailleur social — ils réagiraient dans une telle situation. Qu'arrive-t-il quand on dissipe les mythes et les stéréotypes relativement à la sexualité et aux capacités des adultes présentant un trouble du développement?

Transcript of Panel (Superior Court of Justice, May 2003)  
"Different Abilities — Equal Access to Justice"  
Following Video and Discussion Groups

(Extract: Carol Post; Motion for Standing in Criminal Proceedings)

Hon. Justice Michael Moldaver

Mr. David Lepofirsky

Ms. Marlys Edwarth

**Opening**

We have Mr. Justice Moldaver of the Ontario Court of Appeal; we have of course. David Lepofirsky and Marlys Edwarth and I'm going to turn the proceeding over to Justice Moldaver.

Justice Moldaver: Let me just begin by commending Ann for putting together this marvelous program. I just think she has done a superb job. (applause) and I also just wanted to say that you Colin — you're just so photographic it was excellent and your rulings were magnificent — we'll put this over for 2 days for written submissions. Obviously you have the CV's of my wingers so I'm not going to take time to introduce them, but let me just say it's just a pleasure to be with 2 of Canada's finest lawyers who are experts in criminal law, in constitutional law and human rights, and I couldn't be happier to have this team with me and I'm about to shut-up in a minute and just let them essentially take over.

But what I thought I would do to lead into the discussion of the first issue, namely whether or not Carol should be granted standing in the criminal proceeding. By setting out what I believe to be the counter veiling interests at play in this case — and you'll forgive me for this but I'm going to start out with something that I wrote about 10 years ago — it was a little article called *The Impact of The Charter on the Criminal Trial Process: A Trial Judge's Perspective*. And there's a lot of whining in the article and how difficult our job is as trial judges, but essentially it's related to what I consider to be dramatic changes in the length and complexity of the criminal trial process as a result of the implementation of the Charter and I was speaking about how pre-trial motions had become the Nations number 1 growth industry in criminal trials and how many people felt the criminal trial was no longer between the accused and the Crown, but there were all kinds of interest groups getting involved and some really felt that the whole process was being hijacked by 3 party groups; interest groups; the media and so on and so forth, and at the end of the article I just had this to say I said,

"...to my mind we just have to get back to basics and decide just what it is that society expects from the criminal trial process? What should the primary purpose of the criminal trial be? Where should its true focus lie? Can we afford to allow criminal trials to go on and on indefinitely? Is the criminal trial meant to be everything to everybody? Do we want it to be a cross between a coroner's inquest

and a public inquiry where all manner of interested parties are entitled to be heard and represented? If we do not come to grips with these fundamental issues I believe that before too much longer our criminal justice system is destined to collapse under its own weight. Unquestionably the Charter has the potential to do great good within our society. I fear however that in the context of the criminal trial process, if its procedural impact is ignored it is capable of undermining the very purpose for which it was enacted."

So obviously if you believe that the focus of the criminal trial should be on the accused, and really whether he or she is or is not guilty then this might not bode to well for Carol's motion for intervener status. On the other hand are we to ignore the fact that from Carol's perspective that the criminal trial process may have an enormous practical if not legal impact on her ability to form intimate relationships and engage in sexual relations. Something so very basic and fundamental to our existence as human beings. Those are where 3 see the kind of counter veiling interests in this case. Now we have a situation here where some might think that from a defense perspective they would like Carol to get the status that she's seeking because then this helpful evidence would come out that would say that she was capable of consenting. Marlys, do you want to take it from the defense point of view, generally, and comment on how you feel about people intervening in the criminal law process,[in 30 seconds or less].

**Motion for Standing: Carol Post**

**Marlys Edwarth:** Let me start by expressing a very general concern around the 3<sup>d</sup> party interests that get played out in a criminal trial. It is one thing to deal with the Globe & Mail and the CBC when there is an application to ban publication of something or you make an application for records. Those are all done in a pre-trial processes which can run weeks and weeks and weeks now. It is quite another to let those 3<sup>rd</sup> party interests play out in the actual battle of a trial where the merits of the allegations are going to be determined. This is a case where the complainant is trying to assert her independent interest in the context of the trial. Taking away from the Crown in this case, the right to put forward the allegations as Crown counsel sees fit and appropriate given the evidence, and I'm assuming on our fact pattern there was an assessment where the Crown had an expert who would say that this person could not consent. If we allow these kind of interests to play out, there is a compelling — it's compelling because of the nature of the vulnerabilities — but can't you just imagine the next homicide trial where someone has gotten leave to run with other suspects and all of the sudden you are faced with an application by the other "suspects" who wish to participate as interveners and show that they are wrongly being alleged to be quote "other suspects". And it's my very strongly held view that we can easily distort in a fundamental way the finding of facts by letting these interests play out which will distort the true purpose of a criminal trial which is the accused guilty and is there going to be a deprivation of his or her liberty? So, I'll let David grapple with me now.

**Justice Moldaver:** So on the particular facts of this case, you would object to Greenspon's motion? If you were acting for the accused?

**Marlys Edwarth:** All right, well let me be tactical for a moment. I would, I think, want to lever this situation into the defense's benefit, Obviously if I am running a defense that there is sexual contact and the complainant is not only capable of consenting but did in fact on this occasion consent, I don't want the only evidence before the trial to be an expert who says she can't. So I would though insist upon my right to run the defense as I want and try and force the hand of the trial judge to call this evidence if the Crown wouldn't. I would first start by trying to force Crown Council's hand; and then I would try and force the trial judge's hand. I don't want to be calling the expert who is really • of the view that this person is capable but didn't on this occasion, because I'm not going to cross-examine that expert. It puts me in an impossible position as defense council,

**Justice Moldaver:** All right, thanks Marlys.

**David,** are you generally in agreement with Marlys?

**David Lepofsky:** Let me speak out of both sides of my mouth. As I said yesterday, and I must re-emphasize, I am not speaking on behalf of the Crown, on this panel.

**Justice Moldaver:** And I'm not speaking on behalf of the court, and she's (Marlys Edwarth) is not speaking on behalf of the defense.

**David Lepofsky:** And in case anybody is recording this, anything I say is not only not the government's view., there are not mine either. When you work is the public service long enough you learn to talk like this. If I needed a quippy line I would begin by referring to Justice Moldaver's opening quote from his article and say even blind people can tell when the hearing is red, and I'll explain why in a moment. I begin though by just to bail out the Crown on this one; I can understand why the Crown might proceed as they did here. They've got evidence of a potential sexual abuse that requires State intervention and protection. They've got a complainant who's going to testify that she said YES, so they don't have a whole lot to go on if they faced a "mistake in belief in consent defense". Yes means yes, if no Means no in some circumstances so they've got a problem. And if they want to turn to the issue of incapacity to consent, they've got an expert who says there is that and therefore they bring the power of the State to bearer to prosecute someone in a care giving role who seems to have exploited this person sexually. That's what law enforcement is all about. There is some sense to that. And if the complainant saw to intervene for very much similar policy reasons that Marlys articulated well. And Moldaver articulated well. There is a system wide interest in not having or laying precedence that might create long-term problems with interveners. That's out of one side of my mouth. Let me turn this around, and let me say that this extremely vexing problem has a disability rights perspective, and I'm going to draw on what you heard yesterday to articulate it briefly.

**First:** The complainant has at least as much if not more at stake in this trial than does the accused. The accused of course formally and substantially has a lot at stake, a criminal record, possible incarceration, though as a first offense with a clean record, not likely to be a very long incarceration. What has the complainant got at stake? This case in effect, could criminalize her sex life for the rest of her life. This case could lead to a

determination that would be read by the institution where she is living of being that this is a woman who cannot consent to sex — she's not capable of it. And because a developmental disability generally doesn't get any better it's going to be a lifelong situation. You may know and I may know the niceties of the fact that all that would be determined is whether the Crown proved beyond a reasonable doubt X happened at Y point in time. But in the real world, the group home where she is living would go to lawyers who would probably tell them if they were acting responsibly that this person cannot consent to sex now or forever and you are responsible to make sure that nobody has sex with her. And this is not a person who has the capacity that you would have saying "you know what, I'm taking my tenancy dollars elsewhere", and this is a person who does not have the capacity to say " I'm going to hire the firm of Big, Bigger & Biggest down on Bay St." and pay them \$500 an hour to bring a court application and even if they wanted to there probably isn't one to bring. This is where the rest of their sex life for the rest of their life is going to be determined. And that at least is as much as the accused has at stake. If an able bodied person had that at stake at a court proceeding and we said to them "yeah but you have nothing to say and you can't have a lawyer there to say it", we'd say give me a break, that violates everything that fundamental justice is about. You can say no less for a person with a developmental disability. It's as simple as that. And if our trials are getting too long I'm sorry and if having their rights at stake at a criminal process is a problem I'm sorry, but that's what having a Charter of Rights is all about and our courts are supposed to accommodate them. That's what courts are for. So to me the issue of standing, while it means that we have to shake things up, folks that what equality is all about — shaking things up.

**Justice Moldaver:** All right thanks David, but if she didn't get standing Marlys — first of all if it was a jury trial would you have any idea of what the basis of the jury decision was? But let's say its a judge alone trial and the judge comes out and says "I find she doesn't have the capacity", does that bind anybody if she doesn't have standing as opposed to does have standing?

**Marlys Edwarth;** Well no, of course it doesn't. I mean a finding in a very specific fact context and of course it doesn't bind anyone and it is not a proceeding that in fact is directed to her general capacity in other context with other men. I mean this is a very specific one.

**Justice Moldaver:** But if she had standing, then would she be in trouble? Since she's been made a party to the proceedings? .

**Marlys Edwarth:** No, I still think it's been made a fact specific context. But I have a lot of trouble with David; I mean he is always so powerful when he says this, saying that her interests are more profoundly affected than his. Because she does not have a legally binding ruling, what David is really saying is listen the whole rest of the world will screw up. They will interpret this incorrectly. They will then cause consequences to be imposed upon her, which will derogate from her fundamental interest as an autonomous sexually integrated human being and that is wrong. If it is wrong then so be it is wrong but you

can't distort the criminal trial process to accommodate and ensure that the residential facility in which she resides gets it right. And I mean that's the risk that that is creating.

David Lepofsky: Can I interest this distort the process thing. I think that what's going on now distorts the process because the last time I checked criminal law was there to protect victims of crimes from in this case sexual abuse. What we're talking about here is a system which if it operates the way it ordinarily would be grotesquely distorted because who is the one party that this woman will be able to look to in the courtroom if she has no standing to vindicate her sexual freedom...the accused. Now again factor her disability out of the equation, if we had a rape case with an able bodied woman who said her sexual freedom and future is going to be left in the hands of the lawyer who is retained and instructed to represent the person charged with raping her, she'd look at you and say you're mad. That's the last person on this planet earth that she would want to confide her repose trust in to protect her sexual future, after all the only thing we know about this person is she thinks that he was grotesquely violent of her sexual past. And so that's who we're going to trust it to. Now factor in and say if you add a disability in the equation does she have any greater reason to repose trust and confidence in that person. The fact finding process will be distorted if the very person who is charged with sexually abusing her is the sole person to support her against the power of the Crown and the State whose conduct is aiming and saying that she legally has no capacity to consent to sex.

Marlys Edwarth: I have to answer that; of course it's absurd to set up a situation where the complainant has to turn to the accused and his or her council to vindicate the complainants interests. But David you haven't asked the question What is the Crown doing in this case? Why is Crown Council having had Mr. Greenspon point out to Crown Council that this is the complainants wish, there is medical evidence supporting her capacity here are the consequences that will flow why is Crown Council doing this?

David Lepofsky: Good question, very good question and Marlys you're in the perfect position to say that when the Crown uses the power of the State in a way that could be adverse to someone, that person should be heard. That's exactly what I'm saying, You would never allow the accused to say well the Crown shouldn't be doing it so we just won't speak up and won't have a council that would say they're wrong, that's what they've got to be able to do.

Marlys Edwarth: No, but the difference still, David, is it's the accused who's going to go to jail and it's not this complainant who will have a legally binding ruling, so the State has to be responsive to her needs.

David Lepofsky: Where else does the complainant go to overturn a determination that her static non-changing brain status means that beyond a reasonable doubt she was — you've got to remember that the Crown has to prove beyond a reasonable doubt that she in fact could not consent — not just a on a balance of probability — beyond a reasonable doubt. The Crown proves that of course the...and that's what the Crown has got to prove to start. And while when we say it's binding it's not binding beyond the question of who it is or isn't binding on it would be — there is no where for her to go that I've been able to

figure out, to contest it. To go to court, what does she do bring an ex parte application before one of you under the "I really can consent to sex act" or I should say the "I really can consent to a sex act ACT" and name who? Who does she name as the respondent, who is the opposing party? And if you're the judge and she comes and says — aside from the fact that living in a group home with a developmental disability of this severity her likelihood of being out there cruising the streets pondering who would be the best council to bring a non-existent court application — we're into la la land. Where do you go, and if not look at the real world because in the real world yes the accused may go to jail or may get a conditional sentence for a period of time. But she's not...nobody's... none of her caregivers will allow her again.

Justice Moldaver: But isn't that — wouldn't that create the list that maybe could give her the right to go to court and say wait a second I want this played out, David.

David Lepofsky: That brings the added complication that if *she* for example is living in the group home, and as we heard this morning from that excellent opening lecture, may not have the capacity and we're to believe that she can say no to her caregivers her expectation that she's going to be able to bring - have the capacity to go find a lawyer and understand that whole process and go ahead with it. It's just not realistic.

Marlys Edwarth: David, these are serious problems (absolutely) and what you're saying is you have a criminal trial and let's say the accused goes to jail but there are 15 other big social problems this creates. So what you want to do is you want to turn the criminal trial process into a resolution of those other problems, and with the greatest of respect I don't think we can. We can't afford to, we can't distort the process anymore, and I think it would be distorted, or the consequences are very grave. Play it out in a homicidal trial with other suspects, where everyone says listen the stigma of having this accused acquitted and the blame being on me as such that I have a right to have my interest heard. Can you imagine a homicidal trial where that kind of thing happens?

David Lepofsky: It is perfectly appropriate to worry about whether there is a way to do this without opening the door to a wide range of other claims being made to intervene. However, it does not follow from that that if a single interest could be justified that all others would necessarily. For example, the example you gave in the introduction about allowing the media in or 3<sup>rd</sup> party record, that's where we recognize that an order will be made by a trial judge which will have a direct impact on the Constitutional Rights [tape 2] has to do that in concert with the Constitution, it's basic Constitutional Justice.

Justice Moldaver: Ok, I think we'll reserve on this for a couple of days. Could you file written submissions...

Actually I just have a couple of quickies for you David; you were concerned about the accused being the one that is sort of is being the one that is called upon to protect the rights of the person that is accusing the accused, but what do you say does the trial judge have any role here, that's one question could the trial judge call this evidence? Here's the second question, what if the complainant doesn't show up with Mr. Greenspon and just



looks at you judge and says you know what judge, I don't want the Crown to prove me incapable, would you help me?

**David Lepofsky:** That's when I turn to you folks and say are you sure you really want this job? I mean the problem with either of those, there are avenues by which we can turn to the judge theoretically, but you as a trial judge will be terrified that this fellow and his colleagues will turn around and say that you're mixing in and losing your impartiality. If it's a jury trial there's a horrendous risk that there will be a perception that the judge has come off the posture of impartiality and is in fact calling evidence that looks like it's on a side. If it's an unrepresented person then you get into the whole issue of the judge actually taking on the role of council because there is no council. You might be something more appropriate in the way of dealing with those circumstances; I know this is a hot button issue of when you have an unrepresented individual before your court who you believe requires representation: And it may be a matter of at least creating that - using the mechanism of getting them some representation that might solve at least some of that. But I know that when you tip toe into the area as a trial judge of calling any evidence that the parties don't want to call you are tip toeing into what is a court of appeal irreversible error landmine and I can well understand why you would be terrified about doing it.

**Justice Moldaver:** Marlys, do you have any comment on that?

**Marlys Edwarth:** Well I actually agree that it is a landmine. And it's certainly a landmine when both parties disagree. But this is a case where the defense would actually most likely want that evidence before the trial. And indeed one of the problems you face as a trial judge when one side wants the evidence but refuses to call it in and it would be in fact prejudice if they were forced to call it because for example the defense couldn't cross examine, what it looks like if there's a jury, depending on how you call evidence when you're the trial judge, I mean it looks like that evidence has a special stature as though the court wants the jury to hear that evidence and that they are putting it forward. So on these facts, of course the defense would want the trial judge to call evidence and say she can consent. Very tacitly useful.

**David Lepofsky:** Just stepping back from the debate that we're having just to put this issue, before we move onto the next issue, putting this issue into the context that we've been talking about for the past day, this is a marvelous issue to illustrate some of the points we discussed yesterday about how the world was designed with barriers facing people with disabilities — not because anybody sat around and said hey let's create a bunch of barriers to keep those bloody people with disabilities the hell out of our way — it's not that anybody sat down to do it and most people don't know that they're there until they break their leg and end up in a wheelchair for a month or something like that and suddenly encounter them. Then they suddenly realize what other people have been living with for all of their life and they never noticed. You've been trying criminal cases a lot and the notion that the complaint would have standing would seem about as radical as reversing the onus of proof. It just seems crazy, and for a lot of good reasons the parties take the positions on this that they do. But heres the ordinary system operating in its

ordinary way, which by the way might just happen to end. the sex life of a innocent person that we are there to — the whole system is there — to protect. It is not an easy problem to solve, but it's critical that we start by recognizing that it is a big problem.

.....  
Justice Moldaver: Okay. What a great team I've had here. This is just phenomenal (applause).

Transcription d'une discussion entre experts (Cour supérieure de justice, mai 2003)

« Aptitudes différentes — Egalité d'accès à la justice »

À la suite de la projection d'un film vidéo et de groupes de discussion

(Extrait: Carol Post; Motion en vue d'obtenir le droit d'intervenir  
dans une instance au criminel)

Hon. Juge Michael Moldaver

M. David Lepofsky

M<sup>me</sup> Marlys Edwarth

Ouverture de la séance

Je vous présente le juge Moldaver, de la Cour d'appel de l'Ontario; nous avons bien sûr avec nous David Lepofsky et Marlys Edwarth, et je cède maintenant la parole au juge Moldaver.

Le juge Moldaver : Je tiens tout d'abord à féliciter Ann, qui a organisé ce magnifique programme. Je pense qu'elle a accompli un travail superbe (applaudissements); je voulais juste dire aussi que vous Colin vous êtes si photogénique », c'était excellent et vos décisions étaient magnifiques — nous allons mettre cela de côté pour 2 jours afin d'obtenir des observations écrites. Vous avez manifestement en main le CV de mes deux collègues ici présents, et je m'abstiendrai donc de les présenter; mais permettez-moi simplement de dire que c'est pour moi un plaisir que de me trouver en compagnie de deux des meilleurs avocats du Canada experts en droit criminel, en droit constitutionnel et en droits de la personne. Rien ne *me fait* plus plaisir que de me trouver en compagnie de cette équipe; accordez-moi encore une minute avant que je me taise et que je les laisse essentiellement prendre les choses en main.

Voici ce que j'ai pensé que je devrais faire pour lancer la discussion sur le premier sujet, à savoir s'il conviendrait de donner ou non à Carol qualité pour intervenir dans le procès criminel. Je vais énoncer ce qui, selon moi, sont les enjeux dans cette affaire — et vous m'excuserez, mais je vais commencer par une chose que j'ai écrite et qui a environ 10 ans

—  
un petit article intitulé *The Impact of The Charter on the Criminal Trial Process: A Trial Judge's Perspective*. Dans cet article, il y a bien des jérémiades, et je me plains beaucoup aussi de la difficulté de notre travail en tant que juge d'instance, mais, essentiellement, cet article est lié à ce que je considère actuellement des changements marqués dans la longueur et la complexité du processus d'instruction criminelle par suite de sa mise en application de la *Charte*; je parle de la façon dont les motions préalables au procès sont devenues l'aspect qui a connu la plus forte croissance au pays dans le domaine des procès criminels, ainsi que de la façon dont bien des gens étaient d'avis que le procès criminel n'opposait plus l'accusé et la Couronne, mais qu'il y avait toutes sortes de groupes d'intérêt qui y prenaient part, et certains étaient vraiment d'avis que tout le processus était détourné par des tiers, des groupes d'intérêt; les médias, etc., et, à la fin de cet article, j'ai déclaré simplement ce qui suit :

[TRADUCTION] ...11 mon sens, il faut tout simplement revenir à l'essentiel et décider ce à quoi la société s'attend exactement du processus d'instruction criminelle? Quel devrait être l'objectif premier du procès criminel? Sur quoi devrait-il véritablement être axé? Pouvons-nous nous permettre que les procès criminels s'étirent indéfiniment? Le procès criminel est-il sensé représenter tout pour -tout le monde? Voulons-nous qu'il s'agisse d'un croisement entre une enquête d'un coroner et une enquête publique, où toutes sortes de parties intéressées ont le droit d'être entendues et représentées? Si nous ne réglons pas ces questions fondamentales, je crois que notre système de justice criminelle est voué à s'effondrer d'ici peu sous son propre poids. Il est indubitable que la *Charte* offre la possibilité de faire beaucoup de bien dans notre société. Mais je crains que dans le contexte des procès criminels, si l'on fait abstraction de son impact procédural, la *Charte* est capable de miner l'objectif même pour lequel elle a été promulguée ».

Donc, manifestement, si vous croyez que le procès criminel devrait être axé sur l'accusé, et sur le fait de savoir si ce dernier est coupable ou non, cela augurerait mal pour la motion de Carol en vue d'obtenir le statut d'intervenant. Par contre, faut-il faire abstraction du fait que, du point de vue de Carol, le processus d'une instruction criminelle peut avoir un impact pratique, sinon juridique, énorme sur sa capacité à nouer des relations intimes et à avoir des relations sexuelles: chose fort essentielle et fondamentale à notre existence en tant qu'êtres humains. C'est à ce niveau que je perçois les enjeux dont je parlais dans cette affaire. Nous avons affaire ici à une situation où certains pourraient penser que, du point de vue de la défense, ils aimeraient que Carol obtienne le statut qu'elle demande parce que, dans ce cas, on aurait cette preuve utile, qui dirait qu'elle était capable de donner son consentement. Marlys, voulez-vous prendre la suite sous l'angle de la défense en général, faire quelques commentaires sur ce que vous pensez des éléments qui interviennent dans le processus criminel [30 secondes ou moins].

Requête en vue d'obtenir le droit d'intervenir : Carol Post

Marlys Edwarth: J'aimerais tout d'abord vous faire part d'une préoccupation fort générale au sujet des droits des tiers que Pon fait valoir dans un procès criminel. Avoir affaire au Globe & Mail et à la CBC/SRC dans le cas d'une demande d'interdiction de publication ou d'une demande de documents, c'est une chose. Ces questions sont toutes réglées dans le cadre d'un processus préalable au procès, qui peut maintenant durer des semaines et des semaines. Mais permettre de faire valoir ces droits de tiers au procès proprement dit ou l'on va déterminer le bien-fondé des allégations, en est une autre. Nous avons affaire ici à une situation où la plaignante tente de faire valoir son droit indépendant dans le contexte du procès. Si, dans cette affaire, on retire à la Couronne le droit de mettre devant elle les allégations que l'avocat de la Couronne juge valables et appropriées au vu de la preuve, et je présume d'après les faits qu'il y a eu une évaluation où la Couronne avait un expert qui a dit que cette personne ne pouvait pas donner son consentement. Si nous permettons de faire valoir ce genre de droits, il y a un argument convaincant — il est convaincant à cause de la nature des vulnérabilités — mais imaginons le cas d'un procès suivant pour homicide, où quelqu'un a eu l'autorisation d'être associé

d'autres suspects et que, tout a coup, vous etes confrontes a une demande de la part des autres « suspects », qui souhaitent participer en tant qu'intervenants et montrer que l'on a tort de les qualifier, entre guillemets, d'« autres suspects ». Et je suis fermement d'avis que nous pouvons facilement Wormer de maniere fondamentale la conclusion de faits en laissant faire valoir ces droits, ce qui deformera le but veritable d'un proces criminel, qui est : l'accuse est-il coupable et va-t-il y avoir privation de sa liberte? Je vais donc maintenant laisser David repliquer.

Le juge Moldaver: Done, au vu des faits particuliers de cette affaire, vous vous opposeriez a la requete de Greenspan? Si vous representiez l'accuse?

Marlys Edwarth: Ecoutez, permettez-moi de parler un peu « tactique ». Je voudrais, je crois, tirer profit de cette situation a l'avantage de la defense. A l'evidence, si j'invoque le fait qu'il y a eu contact sexuel et que la plaignante est non seulement capable de donner son consentement mais que, a cette occasion-là, elle y a bel et bien consenti, je ne veux pas que la seule preuve soumise au proces soit un expert qui dit que la plaignante ne le peut pas. J'insisterais donc sur ce droit que j'ai de diriger la defense comme je l'entends, et j'essayerais de forcer la main du juge du proces pour presenter cette preuve si la Couronne ne le fait pas. Je commencerais d'abord par tenter de forcer la main de l'avocat de la Couronne, et ensuite, j'essayerais de forcer la main du juge. Je ne veux pas appeler l'expert qui estime reellement que cette personne est capable de le faire, mais ne l'a pas fait a cette occasion-là, parce que je ne vais pas contre-interroger cet expert. Cela me met dans une position impossible en tant qu'avocate de la defense.

Le juge Moldaver: Tres bien, merci Marlys.

David, etes-vous generalement d'accord avec ce que dit Marlys?

David Lepofsky: Permettez-moi de menager la chèvre et le chou. Comme je l'ai dit hier, et je le souligne de nouveau, dans ce groupe-ci je ne puis pas au nom de la Couronne.

Le juge Moldaver: Et je ne puis pas au nom de la Couronne, et elle (Marlys Edwarth) ne peut pas au nom de la defense.

David Lepofsky: Et, au cas où quelqu'un enregistrerait ceci, tout ce que je dis ne represente pas un point de vue du gouvernement, pas plus que le mien. Lorsque l'on travaille suffisamment longtemps dans la fonction publique, on apprend a dire ce genre de choses. Si je voulais faire un peu d'esprit, je commencerais par faire reference a l'extrait de l'article que le juge Moldaver a cite au debut, et je dirais que meme les aveugles peuvent voir les echappatoires, et j'expliquerais pourquoi dans un instant. Pour commencer, je vais sortir simplement d'affaire la Couronne dans ce cas; je puis comprendre pourquoi la plaignante agirait comme elle l'a fait ici. Ils ont en main la preuve d'un abus sexuel potentiel qui necessite l'intervention et la protection de l'Etat. Il y a une plaignante qui va temoigner qu'elle a dit « OUI », ce qui signifie qu'ils ne disposent pas de beaucoup d'arguments s'ils sont confrontes a une erreur de croire en une defense de consentement ». On veut dire oui, si on ne veut pas dire non dans certaines circonstances, et il y a donc un probleme. Et s'ils veulent parler de la question de

l'incapacite it donner son consentement, ils ont un expert qui dit que c'est le cas et, par consequent, ils font appel au pouvoir de l'Etat pour poursuivre un aidant qui semble avoir exploite sexuellement cette personne. C'est de eels dont ii est question quand on pule d'execution de la loi. Cela a un certain sens et' si la plaignante a demande d'intervenir. pour les raisons de principe fort similaires que Marlys a- exposees si bien et que le juge Moldaver a exposees si bien. Le systeme tout entier a inter& a ne pas avoir ou a ne pas creer de precedents qui pourraient poser des problemes I long terme avec les intervenants. Ca c'est le cote « chevre ». Voici maintenant le elite « chou D, et permettez-moi de dire que oe probleme extremement troublant peut etre aborde sous l'angle des droits des\* personnes handicapees, et vais m'inspirer de ce que vous avez entendu bier pour exposer brievement mon point de vue.

Premierement : La plaignante avait au mains autant, sinon plus en jeu dans ce prods que l' accuse. L'accuse, bien sflr, tent formellement que substantiellement, a bien des choses en jeu : un easier judiciaire, une incarceration possible, encore que s'il s'agit d'une premiere infraction sans easier judiciaire, it y a des chances que l'incarceration ne soft pas tres longue. Qu'est-ce que la plaignante a en jeu? C'est affaire, en fait, pourrait criminaliser sa vie sexuelle pour le reste de ses jours. Cette affaire pourrait mener a une decision qui pourrait amener l'institution ou vit is plaignante a penser qu'il s'agit la d'une femme qui ne peut pas consentir a des relations sexuelles — elle n'en est pas capable. Et comme les troubles du developpement, en general, ne s'arneliorent pas, it s'agit la d'une situation qui durera toute la vie. Vous savez sans doute et je sais sans doute a quel point it serait bon que tout ce que Pon determine c'est si la Couronne a prouve hors de tout doute raisonnable qu'un fait X c'est produit a un moment Y. Mais dans le monde reel, le foyer collectif ou vit la plaignante s'adresserait I des avocets, qui lui diraient probablement, sins agissaient de maniere responsable, que cette personne ne peut pas consentir it des relations sexuelles maintenant ni jamais, et quill vous incombe de yeller a ce que personne Wait de relations sexuelles avec elle. Et it ne s'agit pas la dune personne qui pourrait vous dire : « vous savez quoi? Je prends mes valises et je mien vais », mais d'une personne qui n'a pas is capacite de dire : « je mien vais consulter le cabinet Gros, PlusGros & EncorePlusGros sur Bay Street. » et lui verser 500 \$ par heure pour déposer une demande de nature judiciaire et, merne si ce cabinet voulait le faire, it n'y a probablement pas de demande a déposer. C'est la que Pon va determiner le reste de leur vie sexuelle pour le reste de leur vie. Et ea, pour le moires, c'est ce que l'accuse a en jeu. Si une personne physiquement apte avait cela en jeu lors d'une instance judiciaire et que nous lui disions : oui, mais vous n'avez rien a dire et vous ne pouvez pas avoir un avocet pour le dire D, nous dirions : laissez-moi tranquille, cela enfreint le but meme de la justice fondamentale. On ne peut pas moins pour une personne qui a des troubles de developpement. C'est aussi simple que eels. Et si nos proces sont de plus en plus longs, je le regrette, et si le fait que leurs droits soient en jeu dans .un processus criminel constitue un probleme, je le regrette, mais c'est ce qui arrive lorsque l'on dispose d'une *Charte des droits*, et nos tribunaux sont supposes en tenir compte. C'est pour cela que les tribunaux existent. Done, en ce qui me conceme, la question du droit d'intervention, bien que cela veuille dire que nous ayons a secouer les chases, sachez les amis que c'est de cela dont it est question quand on parle egalite secouer les choses.

**Le juge Moldaver:** Merci Davis, mais si la plaignante n'avait pas obtenu le droit d'intervenir...; **Marlys** — tout d'abord, s'il s'agissait d'un proces devant jury, avez-vous une idee du fondement de la decision du jury? \*isons qu'il s'agit d'un proces devant *un* juge seul et que ce dernier declare : « je conclus qu'elle n'a pas la capacite requise », est-ce que cela lie quelqu'un si elle n'a pas le droit d'intervenir par opposition au fait d' avoir ce droit?

**Marlys Edwarth:** Eh bien non, evidemment non. Je veux dire par la une conclusion dans un contexte factuel tres precis et, bien stir, cela ne lie personne et it ne s'agit pas d'une procedure qui est en fait axee sur sa capacite generale darts un autre contexte avec d'aiitres hommes. Ce 'que je veux dire, c'est qu'il s'agit ici d'un contexte tres précis.

**Le juge Moldaver:** Mais si elle a le droit d'intervenir, serait-elle alors en difficulte? Farce qu'elle est maintenant partie a la procedure?

**Marlys Edwarth:** Non, je crois toujours qu'il s'agit (Pun contexte factuel bien precis. Mais c'est David qui me cause beaucoup de difficult6; ce que je veux dire, c'est qu'il s'exprime toujours avec autant de vigueur, que *ses* droits a elle sont plus profondement touches que les siens parce qu'elle n'a pas une decision legalement executoire, ce que dit David dit en realite c'est : Ecoutez, tout le reste du monde va se trampler. Il va interpreter cela de maniere inexacte. Il va alors faire en sorte que Von impose des consequences a la plaignante, qui la priveront de son droit fondamental a titre Vete humain autonome integre sexuel, et cela est reprehensible. Si cela est reprehensible, alors qu'il en soit ainsi, mais on ne peut pas &former le processus d'un proces criminel pour en tenir compte et veiller a ce que l'installation dans laquelle reside cette personne cornprenne bien les chases. Et, c'est ce que je veux dire, c'est la le risque que l'on cite.

**David Lepofsky:** Puis-je parler de cette affaire de deformation du processus. Je crois que ce qui se passe maintenant deforme le processus parce que la derniere fois oi3 j'ai verifie, le droit criminel etait la pour proteger les victimes d'actes criminels, d'abus sexuel, dans le cas present. Ce dont nous parlous ici, c'est d'un systeme qui, s'il fonctionne comme le devrait nonnalement, serait ridiculement deforme parce que qui est la partie vers laquelle cette femme pourra se toumer en salle d'audience si elle n'obtient pas le droit de defendre sa liberte sexuelle? L'accuse. Maintenant, excluons l'invalidite de l'equation, et supposons que nous avons affaire a une cause de viol dont la victime est une femme physiquement apte qui declare que sa liberte sexuelle et son avenir vont reposer entre les mains de 1 'avocat dont les services ant ete retenus et qui a eu pour instruction de represente la personne accusee de l'avoir violee; cette personne vous regarderait et vous dirait que vous etes tombe sur la tete. Il s'agit de la demiere personne sur terre a laquelle elle ferait confiance pour proteger son avenir sexuel, apres tout la seule chose que nous savons an sujet de cette personne est qu'elle pense \*it ridiculement : incomprehensible] de son passe sexuel. Et c'est a une telle personne que nous allons faire confiance. Maintenant, disons que l'on ajoute une invalidite a Pequation; a-t-elle davantage raison de faire confiance a cette personne. Le processus d'enquete sur les faits sera dêform6 si l'individu merne qui est accuse& d'avoir abuse sexuellement de cette personne est le seul a pouvoir la soutenir contre le pouvoir de la Couronne et de l'Etat

dont la conduite vise à dire que, d'un point de vue juridique, elle n'est pas capable de consentir à des relations sexuelles.

**Marlys Edwarth:** Il faut que je réponde à cela; bien sûr, il est absurde de crier une situation où le \*pant doit se tourner vers l'accusé et son avocat pour défendre ses propres intérêts. Mais David, vous n'avez pas posé la question. Qu'est-ce que la Couronne fait dans ce cas précis? Pourquoi l'avocat de la Couronne fait-il en sorte que M. Greenspan lui fasse remarquer s'agit-il du souhait de la plaignante, qu'une preuve médicale & aye sa capacité, voici quelles en seront les conséquences? Pourquoi l'avocat de la Couronne agit-il ainsi?

**David Lepofsky:** Bonne question, excellente question et, Marlys vous êtes parfaitement bien placé pour dire que lorsque la Couronne se sert du pouvoir de l'État d'une manière qui pourrait être préjudiciable à quelqu'un, cette personne devrait être entendue. C'est exactement ce que je dis. Jamais on ne permettrait à l'accusé de dire : eh bien! la Couronne ne devrait pas le faire, alors nous n'allons pas nous exprimer et nous n'allons pas avoir un avocat qui dire qu'ils ont tort, c'est ce qu'ils doivent être capables de faire.

**Marlys Edwarth:** Non, mais la différence, David, c'est que c'est l'accusé qui va aller en prison et ce n'est pas cette plaignante qui va obtenir une décision légalement exécutoire, ce qui signifie que l'État doit être sensible à ses besoins.

**David Lepofsky:** Vers qui d'autre la plaignante peut-elle se tourner pour faire annuler une décision selon laquelle son état cérébral statique signifie qu'au-delà de tout doute raisonnable elle était — il faut vous rappeler que la Couronne doit prouver au-delà de tout doute raisonnable qu'en fait, elle ne pouvait pas donner son consentement — pas juste selon la prépondérance des probabilités, mais au-delà de tout doute raisonnable. La Couronne prouve que, bien sûr le ... et c'est ce que la Couronne doit prouver au départ. Et si nous disons que c'est exécutoire, que ce n'est pas exécutoire au-delà de ce qui c'est ou encore ce n'est pas exécutoire il n'est pas question de savoir à qui — je n'arrive pas à savoir vers qui elle pourrait se tourner pour le contester. Se présenter devant un tribunal : que fait-elle, déposer une demande *ex parte* devant l'un d'entre-vous en invoquant « je peux réellement consentir à des relations sexuelles ou, devrais-je dire « je peux vraiment consentir à des relations sexuelles » et nommer qui? Qui nomme-t-elle comme intime? Qui est la partie adverse? Et si vous êtes le juge et qu'elle se présente et dit — part le fait de vivre dans un foyer collectif parce qu'elle éprouve des troubles de développement de cette gravité, le fait qu'elle puisse se promener dans la rue en se demandant qui serait le meilleur avocat pour soumettre une demande de nature judiciaire inexistante — nous sommes là dans un monde imaginaire. Ou va-t-on, et sinon, examinons le monde réel, parce que dans le monde réel, oui il est possible que l'accusé aille en prison ou obtienne une peine conditionnelle pour un certain temps. Mais elle n'est pas ... personne aucun de ceux qui lui fournissent des soins ne l'autoriseront de nouveau.

**Le juge Moldaver:** Mais n'est-ce pas — est-ce que cela ne créerait pas la haine qui, peut-être, pourrait lui donner le droit de se présenter en cour et de dire : attendez une seconde, je voulais qu'on le fasse valoir, David?



**David Lepofsky:** Cela souleve une complication supplementaire : si, par exemple, elle vivait dans le foyer collectif, et comme nous l'avons entendu ce matin, dans cet excellent expose d'ouverture, elle n'a peut-etre pas la capacite et nous devons donc croire qu'elle est en mesure de dire non aux personnes qui prennent soin d'elle, elle s'attend a pouvoir smeller avoir la capacite d'aller chercher un avocat et de comprendre le processus tout entier, et d'aller de l'avant. Ce n'est tout simplement pas realiste.

**Marlys Edwarth:** David, il s'agit la de problemes serieux (absolument) et *ce* que vous dites c'est qu'il y a un proces criminel et, disons, l'accuse va en prison mais que cela cause 15 autres problemes sociaux. Alors, ce que vous voulez faire c'est transformer le proces criminel en un moyen de resoudre ces autres problemes, et, ceci etait dit avec le plus grand respect, je ne pense pas que nous puissions le faire. Nous ne pouvons pas nous le permettre, nous ne pouvons plus deformer le processus, et je crois serait &forme, ou que les consequences sont fort graves. Faire valoir cet aspect dans un proces pour homicide avec d'autres suspects, ou tout le monde dit eoutez, faire que cet accuse soit acquitte et que Pon me jette le blame est si difficile que j'ai le droit de faire entendre mon droll. Pourriez-vous imaginer un proces pour homicide oil *ce* genre de situation se produirait?

**David Lepofsky:** Il est parfaitement valable de se demander s'il y a une (aon de le faire sans ouvrir la vole a toute une serie d'autres demandes d'intervention. Cependant, il ne s'ensuit pas de ce fait que si Pon pouvait justifier un seul droit on pourrait necessairement le faire pour les autres. Par exemple, l'exemple que vous avez donne dans l'introduction au sujet de l'admission des medias, des documents de tiers, c'est dans de tels cas que nous reconnaissons Teem juge rendre une ordonnance qui aura tine impact direct sur les droits constitutionnels [bande 2], de concert avec la constitution; ii s'agit de justice c o n s t i t u t i o n n e l l e e l e m e n t a i r e . •

**Le justice Meldaver:** Tres bien, je crois que nous allons songer a cela pendant quelques jours. Pourriez-vous produire des observations ecrites...

En fait, j'ai quelques petites questions h. vous soumettre, David : vous vous inquietiez du fait que l'accuse, qui est celui a qui l'on demande de proteger les droits de la personne qui accuse l'accuse, mais que dites-vous ... le juge du proces a-t-il un role it jouer ici it s'agit la d'une question, le juge du prods pourrait-il demander cette preuve? Voici la dewarne question : qu'arriverait-il si la plaignante ne se presentait pas en compagnie de M. Greenspon, vous regarde simplement, vous le juge et vous disc, vous savez Monsieur le juge, je ne veux pas que la Couronne prouve que je sois incapable; pouvez-vous m' eider?

**David Lepofsky:** C'est dans une telle situation que je me tourne vets vous, chers amis, et que je vous dis : etes-vous sera de reellement vouloir ce travail? Ce que je veux dire, c'est qu'il y a des voles qui nous permettent, en theorie, de nous tourner vers le juge, mais vous, en tent que juge du proces, seriez terrifies a Fiat que ce type et ses collegues changent d'avis et disent que vous vous immiscez dans l'affaire et que vous perdez votre impartialite. S'il s'agit d'un proces devant jury, it y a un risque horrible que l'on perevoie

que le juge n'est plus impartial et, en fait, produise une preuve et donne l'impression de pencher en faveur d'un des deux camps. S'il s'agit d'une personne non représentée, alors on tombe dans toute la question du juge qui adopte en fait le rôle d'un avocat parce qu'il n'y a pas d'avocat. Il y aurait une façon plus appropriée de faire face à ces circonstances, je sais qu'il ne s'agit pas de la question de savoir quoi faire lorsque vous êtes confronté à une personne non représentée qui, croyez-vous, a besoin d'être représentée. Et il peut être question, au moins, de créer cela - recourir au mécanisme qui consiste à obtenir une certaine représentation qui pourrait au moins résoudre une partie du problème. Mais lorsqu'un juge s'aventure à produire une preuve quelconque que les parties ne veulent pas produire, on s'aventure dans le terrain mine des erreurs irréversibles de la part d'une cour d'appel et je saisis bien pourquoi l'idée de le faire vous terrifierait.

Le juge Moldaver: Marlys, avez-vous quelque chose à ajouter à cela?

Marlys Edwarth: Eh bien, je suis bien d'accord qu'il s'agit d'un terrain mine, et surtout lorsque les deux parties ne sont pas d'accord. Mais il s'agit là d'une affaire où la défense voudrait vraisemblablement obtenir cette preuve avant le procès. Et, en fait, l'un des problèmes auxquels on est confrontés en tant que juge lorsque l'une des parties veut la preuve mais refuse de l'admettre, et ce serait en fait un cas de préjudice si ce n'est la forçait à le faire parce que, par exemple, la défense ne pourrait pas procéder à un contre-interrogatoire; de quoi cela a-t-il l'air s'il y a un jury, suivant la façon dont vous produisez la preuve quand vous êtes le juge du procès; scion moi, on dirait que la preuve présente un caractère spécial, comme si la cour voulait que le jury entende la preuve et qu'on la mette de l'avant. Donc, au vu de ces faits, il va sans dire que la défense voudrait que le juge du procès produise une et décide qu'elle peut donner son consentement. Ce serait très utile tacitement.

David Lepofsky: Si l'on prend un peu de recul par rapport à ce débat afin de situer cette question - avant que nous passions à la suivante - situer cette question dans le contexte dont nous parlons aujourd'hui, il s'agit là d'une question parfaite pour illustrer certains des points dont nous avons discuté hier quant à la façon dont le monde a etc coup, avec des obstacles auxquels se heurtent les personnes handicapées - non pas parce que quelqu'un a dit : Bon, créons un tas de barrières pour que ces foutus handicapés se tiennent loin de nous - ce n'est pas que quelqu'un a décidé qu'il fallait le faire et que la plupart des gens ne se rendent pas compte de la situation avant qu'ils se cassent un jour une jambe et finissent par se déplacer en fauteuil roulant pendant un mois ou quelque chose du genre, et qu'ils doivent les affronter tout d'un coup. C'est à ce moment qu'ils réalisent tout d'un coup ce que d'autres personnes vivent depuis leur naissance et qu'ils ne l'ont jamais remarqué. Vous jugez beaucoup d'affaires criminelles et l'idée que le plaignant puisse avoir le droit d'intervenir paraîtrait aussi radical que le fait de faire retomber le fardeau de la preuve sur la partie adverse. Cela semble tout à fait loufoque et, pour bien des bonnes raisons, les parties ont la position qu'elles ont sur cette question. Mais nous avons affaire ici au système ordinaire qui fonctionne de façon ordinaire, et qui, en passant, pourrait tout simplement mettre un terme à la vie sexuelle d'une personne innocente et nous — le système tout entier — sommes ici pour protéger. Il ne s'agit pas la

**d'un probleme facile a resoudre, mais it est indispensable que nous commencions par reconnaltre gull s' agit d'un grave problems.**

**.....  
Le Inge Moldaver: Parfait. Quelle equipe excellente I C' est tout simplement phenomenal (applaudissements).**

# **Annex to DIFFERENT ABILITIES: EQUAL ACCESS TO JUSTICE**

## **COURT OF APPEAL FOR ONTARIO**

### **REPORT OF THE CHIEF JUSTICE OF ONTARIO**

UPON THE OPENING OF THE COURTS OF ONTARIO FOR 2005

#### ***EXCERPT FROM SPEECH MADE BY THE HONOURABLE R. ROY MCMURTRY***

#### **PERSONS WITH DISABILITIES**

Many people with disabilities are involved with the courts in various roles as litigants, witnesses, lawyers, jurors or as members of the public.

I am therefore pleased that the Ontario government is launching a major new initiative with its proposed accessibility for Ontarians with disabilities act (Bill 118). The purpose of the bill is to develop and implement accessibility standards within reasonable time lines so that persons with disabilities can more readily be accommodated.

The judiciary is determined to play its part and we look forward to working with the Ontario government and the bar in providing persons with disabilities better access to our justice facilities.

Some of our judges have already met with representatives of the Ministry of the Attorney General and the Chief Justices have agreed to designate a disability access and accommodation coordinator in each regional center.

A practice direction will be issued asking lawyers to let a court know if a party or witness needs accommodation, and potential jurors will be informed as to the availability of accommodation.

I also intend to establish a committee of representatives of the bench, bar, and the Ministry of the Attorney General to consider further steps that can be taken to more readily accommodate persons with disabilities.

Reference:

[http://www.ontariocourts.on.ca/court\\_of\\_appeal/speeches/opening\\_speeches/coareport2005.htm](http://www.ontariocourts.on.ca/court_of_appeal/speeches/opening_speeches/coareport2005.htm)

# **Making Ontario's Courts Fully Accessible to Persons with Disabilities [Report of Courts Disabilities Committee]**

January 2007

## **Table of Contents**

1. Introduction
2. Executive Summary
3. Our Committee's Appointment, Composition and Mandate
4. How our Committee Approached its Task
5. The Importance of a Fully Accessible Court System
6. A Vision of a Barrier-Free Court System
7. Survey Results: A Glimpse at Current Accessibility
8. Recommendations
  - Recommendation 1: Establish a public commitment to achieving a fully accessible court system.
  - Recommendation 2: Establish a permanent Ontario Courts' Disability Accessibility Committee to oversee progress.
  - Recommendation 3: Designate specific court services officials responsible for responding to accommodation and accessibility needs of persons with disabilities in the court system within each courthouse.
  - Recommendation 4: Establish specific procedures to plan barrier-free built environments in court facilities, and to meet recurring accessibility needs in court.
  - Recommendation 5: Provide education for judges, lawyers, and court service officials on disability accessibility and accommodation.
  - Recommendation 6: Effectively inform the public of the availability of accessibility and accommodation services.
  - Appendix A: Specific Disability Accommodations for Consideration
  - Appendix B: Committee Members

## **1. INTRODUCTION**

Just like everyone else, persons with disabilities may be involved in court proceedings as parties, lawyers, judges, witnesses, jurors or members of the public. However, because of their disability they may not be able to access what they need to participate fully in those proceedings. Ontario legislation requires this province, including its court system, to become fully accessible before January 1, 2025. To assist in achieving this goal the Honourable R. Roy McMurtry, Chief Justice of Ontario, established the Courts' Disabilities Committee. This is our report.

In our report we describe

- the Committee's appointment, composition and mandate;
- how the Committee approached the task of crafting workable recommendations;
- the importance of having a court system that is fully accessible to persons with disabilities;
- the result of the implementation of our recommendations;
- a glimpse at how accessible Ontario's court system currently is; and
- our recommendations.

## 2. EXECUTIVE SUMMARY

In 2005, the Honourable R. Roy McMurtry, Chief Justice of Ontario, appointed this advisory committee drawn from the bench, bar and Ontario Government, to develop recommendations to make Ontario's court system more accessible for persons with mental, physical or sensory disabilities. This report is the product of our Committee's work. It is the result of extensive research as well as formal and informal consultations with key participants in the justice system, such as the judiciary, the legal profession, and the Ontario Ministry of the Attorney General.

It is fundamentally important for the court system to be fully accessible to persons with disabilities taking part as litigants, lawyers, witnesses, jurors, judges, court services workers or courtroom spectators. The Canadian *Charter of Rights and Freedoms*, human rights legislation and sound public policy require accessible courts. Despite laudable piecemeal efforts on a local or *ad hoc* basis, much remains to be done to make the justice system responsive to the needs of persons with disabilities. Two new Ontario statutes<sup>[1]</sup> provide for public sector planning and other coordinated activities to make public institutions, like courts, accessible to persons with disabilities.

A fully accessible court system is one in which persons with disabilities can fully participate. In it, existing barriers to access are identified and removed along reasonable time lines. No new barriers are created. Disability accommodations are efficiently provided in a timely fashion. Members of the public can easily find out how to get needed accommodations.

Currently, Ontario has many barriers that impede access to the court system by persons with physical, mental or sensory disabilities. The survey we conducted identified, among others, these major types of barriers:

**Attitudinal** – Attitudinal barriers are perceptions and attitudes about people with disabilities. The survey responses indicated that too many persons involved in the justice system fail to understand how to accommodate persons with disabilities. At times, there is a lack of sensitivity exhibited towards persons with disabilities, and a lack of presumption of full participation in the justice system.

**Communication** – Communication barriers between persons with disabilities and the court system are experienced when persons with disabilities cannot interact with the various participants in the court system because of a lack of accommodation.

**Informational** – Informational barriers are the result of a lack of coordination within the court system. As a result, any available accommodations are difficult to access and find, and participants must seek solutions without the benefit of the knowledge and resources others already have.

**Physical** – Physical barriers prevent persons with physical disabilities from accessing the courthouse or the courtrooms themselves.

**Sensory** – Sensory barriers prevent people who are blind or deaf, or who have a severe vision or hearing impairment, from accessing court proceedings.

To address these barriers, the Committee therefore recommends that:

1. A public commitment to achieve a fully accessible court system be established.
2. A permanent Ontario Courts' Disability Accessibility Committee be established to oversee progress towards a fully accessible court system.
3. Specific court services officials be designated as responsible for responding to accessibility and accommodation needs of persons with disabilities in the court system within each courthouse.
4. Specific procedures be established to plan for court facilities to have a barrier-free built environment and to meet recurring accessibility needs in court.
5. Judges, lawyers and court services officials be provided with education on providing disability accessibility and accommodation.
6. The public be effectively informed of the availability of disability accessibility and accommodation services.

### **3. OUR COMMITTEE'S APPOINTMENT, COMPOSITION AND MANDATE**

At Toronto's official Opening of the Courts ceremony on January 5, 2005, the Honourable R. Roy McMurtry, Chief Justice of Ontario, announced during his annual address that he was appointing a committee including members of the bench, the legal profession and the Ontario Ministry of the Attorney General, to develop recommendations on how to make Ontario's courts more accessible to persons with disabilities. He stated:

Many people with disabilities are involved with the courts in various roles as litigants, witnesses, lawyers, jurors or as members of the public.

I am therefore pleased that the Ontario Government is launching a major new initiative with its proposed accessibility for *Ontarians with Disabilities Act* (Bill 118). The purpose of the bill is to develop and implement accessibility standards within reasonable time lines so that persons with disabilities can more readily be accommodated.

The judiciary is determined to play its part and we look forward to working with the Ontario Government and the bar in providing persons with disabilities better access to our justice facilities.

Some of our judges have already met with representatives of the Ministry of the Attorney General and the Chief Justices have agreed to designate a disability access and accommodation coordinator in each regional center.

A practice direction will be issued asking lawyers to let a court know if a party or witness needs accommodation, and potential jurors will be informed as to the availability of accommodation.

I also intend to establish a committee of representatives of the bench, bar, and the Ministry of the Attorney General to consider further steps that can be taken to more readily accommodate persons with disabilities.

In the following weeks, the Chief Justice appointed members to the Committee drawn from each level of Ontario's courts, from the practicing legal profession, and from the Ontario Government's Court Services Division, which is part of the Ontario Ministry of the Attorney General. These individuals were selected because of their knowledge, experience and expertise. In our Committee deliberations leading to this report, we spoke and acted solely in our personal capacities. This report synthesizes the best advice our Committee could collectively offer.

#### **4. HOW OUR COMMITTEE APPROACHED ITS TASK**

As far as we understood, this was the first comprehensive bench/bar/government effort in Canada to develop recommendations to make the court system fully accessible to persons with disabilities.

The Committee's work included:

- Developing and conducting a survey of participants in Ontario's court system, including judges, lawyers, Court Services staff and other interested community organizations, to help identify the barriers that persons with disabilities now face in the court system, and to seek input on solutions.
- Researching any systematic efforts undertaken in Ontario, elsewhere in Canada, and in the United States pursuant to the *Americans with Disabilities Act of 1990*.<sup>[2]</sup>
- Receiving a briefing from the Ontario Government's Accessibility Directorate on planning for accessibility.
- Conducting outreach and informal discussions with individuals and key organizations on options for achieving accessibility and improving accessibility and accommodation-related education and information sharing.
- Reviewing options for making the Osgoode Hall courthouse accessible, as an example of systemic accessibility issues in the courts.
- Conducting extensive discussion among the entire committee, as a whole and through a system of sub-committees, to develop, review, field-test and refine recommendations.

We wanted our recommendations and our report to be focused, easily read and used. We wanted our report to be sufficiently detailed to extend beyond general principles to give helpful guidance for effective action.

In creating the recommendations, we balanced numerous policy considerations. First, we kept in mind limitations on expertise. Our members did not view themselves as equipped to address highly technical issues such as delineating the precise width that a courtroom door must be for persons using a wheelchair, walker or scooter. However, we felt equipped to affirm the need for all to be able to enter any courtroom, witness stand or jury box and to develop effective strategies to bring this about. Second, we recognized that people with disabilities are the best resource for learning about accessibility, accommodation, and the need for planning for accessibility. Third, we felt that coordinated planning across numerous organizations and over a period of time would be required to achieve a fully accessible court system. For a strategy to achieve a fully accessible court system to be effective, a comprehensive plan is needed to specify what steps need to be taken, by when, and by whom. Fourth, we were cognizant that all recommendations must maintain respect for judicial independence.



Additionally, we were aware that financial and staff resources are limited. Some of our recommendations will cost very little. Others will have more significant costs. However, these costs can be spread over a period of time. The cost of making the court system accessible will have widespread benefits, both to persons with disabilities and to others. For example, when level access to courthouse doors is provided, parents pushing strollers, lawyers pulling wheeled bags, and persons delivering materials on rolling carts will all have easier access. Proper planning can significantly reduce the cost of achieving accessibility. Education materials, once developed, can be shared. Prioritizing needed accommodations into short, medium and long-term plans will ensure meaningful progress occurs relatively quickly.

We were aware of two previous studies that touched on some of this field of inquiry. The *Report of the Task Force on Courthouse Facilities* published by the Law Society of Upper Canada in 2001 contained some assessment of the accessibility of courthouse facilities for persons with disabilities.[3] The other report was an inquiry into the extent to which Ontarians with disabilities had meaningful access to legal services. In 1982, then Ontario Attorney General R. Roy McMurtry appointed then Ontario Family Court Judge Rosalie S. Abella to conduct the study.[4] This was the first such government-appointed study in Canada. Judge Abella was charged to address the issue of access to legal services, not to the court system. However, many of the recommendations Judge Abella made twenty-three years ago remain valid today and yet have not been implemented. Those recommendations address increasingly important needs that ought to be met.

## **5. THE IMPORTANCE OF A FULLY ACCESSIBLE COURT SYSTEM**

For all members of the public, the court system is an essential institution. This is no less so for people with physical, mental and/or sensory disabilities.

Persons with disabilities continue to be significantly disadvantaged in Canada. They encounter many barriers when trying to gain access to the mainstream of Ontario life. In the Supreme Court's seminal disability equality case, *Eldridge v. British Columbia (Attorney General)*,[5] the Court unanimously held at para. 56:

It is an unfortunate truth that the history of disabled persons in Canada is largely one of exclusion and marginalization. Persons with disabilities have too often been excluded from the labour force, denied access to opportunities for social interaction and advancement, subjected to invidious stereotyping and relegated to institutions. This historical disadvantage has to a great extent been shaped and perpetuated by the notion that disability is an abnormality or flaw. As a result, disabled persons have not generally been afforded the "equal concern, respect and consideration" that s. 15(1) of the *Charter* demands. Instead, they have been subjected to paternalistic attitudes of pity and charity, and their entrance into the social mainstream has been conditional upon their emulation of able-bodied norms. One consequence of these attitudes is the persistent social and economic disadvantage faced by the disabled. Statistics indicate that persons with disabilities, in comparison to non-disabled persons, have less education, are more likely to be outside the labour force, face much higher unemployment rates, and are concentrated at the lower end of the pay scale when employed [footnotes omitted].

Barriers to full access to the court system can work to the disadvantage of persons with disabilities when they try to take part in the court system as parties, witnesses, judges, lawyers, court staff, jurors, or spectators. For example, jury service is a fundamental part of citizenship in a democracy. Juries are supposed to be representative of the public and are expected to bring their diverse experiences and perspectives to the jury deliberation process.[6] If persons with disabilities are systemically impeded from fully participating in jury service, this can deprive juries of the experience and perspectives of persons with disabilities.

An inaccessible court system impacts a significant portion of Ontario's population. Injured plaintiffs who bring civil claims for their injuries are often persons with disabilities. People with disabilities can be disproportionately represented among crime victims.[7] Under the *Charter* and the Ontario *Human Rights Code*, "disability" is defined very broadly and affects a large portion of the population. It is not limited to persons with physical mobility disabilities, such as those using wheelchairs.[8] According to Statistics Canada, 13.5% of Ontarians or 1.5 million people in Ontario now have a physical, mental or sensory disability.[9] Disability can eventually affect everyone, as everyone gets a disability if they live long enough. The same Statistics Canada survey found that 41 % of people aged 65 and over have a disability. The overall percentage of persons with disabilities is expected to grow as our population ages.

The right of persons with disabilities to barrier-free access to important public institutions such as the court system is deeply anchored in Canadian law. Section 15 of the Canadian *Charter of Rights and Freedoms* entrenches the constitutional right to be equal before and under the law and to enjoy the equal protection and equal benefit of the law without discrimination on grounds such as mental or physical disability.[10] Section 14 of the *Charter* supplements this. It provides, among other things, that deaf persons involved in legal proceedings as parties or witnesses have the constitutional right to an interpreter.>[1 1] The *Charter*, like the common law, guarantees to every member of the public, whether they have a disability or not, the right to attend and observe open court proceedings.[12] Augmenting the *Charter*, section 1 of the Ontario *Human Rights Code*, a law which is near constitutional in stature,[1 3] guarantees that everyone has the right to equal treatment with respect to services and facilities without discrimination because of disability.[14]

The right to equality for persons with disabilities includes a right to have disability-related needs reasonably accommodated, up to the point of undue hardship, to ensure that persons with disabilities can fully participate in and benefit from services and facilities available to the public. The larger the organization with the duty to accommodate, the harder it is for the organization to justify a failure to provide needed disability accommodations.[15]

The Ontario Legislature recently passed two statutes to help implement the right of persons with disabilities to live in a barrier-free society. Both laws apply to the court system. These laws provide for the systematic identification, removal and prevention of barriers.

The first, the *Ontarians with Disabilities Act, 2001*,[16] focuses on barriers in the public sector. It obliges all public sector organizations including provincial ministries (such as the Ontario Ministry of the Attorney General) each year to make public an annual accessibility plan. These plans must spell out steps the organization took in the past year, and the steps it will take in the next year to remove and prevent barriers against persons with disabilities. The preamble declares, among other things:

Ontarians with disabilities experience barriers to participating in the mainstream of Ontario society... The Government of Ontario is

committed to working with every sector of society to build on what it has already achieved together with those sectors and to move towards a province in which no new barriers are created and existing ones are removed. This responsibility rests with every social and economic sector, every region, every government, every organization, institution and association, and every person in Ontario.

The second statute, the *Accessibility for Ontarians with Disabilities Act 2005*,<sup>[17]</sup> requires Ontario to become fully accessible for people with physical, mental and sensory disabilities by January 1, 2025.<sup>[18]</sup> It establishes a system for developing, enacting and enforcing mandatory accessibility standards. These will apply to the public and private sectors. They will require removal of existing barriers and prevention of new barriers. These statutes define disability as broadly as does the Ontario *Human Rights Code*.<sup>[19]</sup> Under these statutes, efforts are currently underway to develop accessibility standards pertaining to four areas that bear upon our work, customer service, information and communications, employment and the built environment.

## **6. A VISION OF A BARRIER-FREE COURT SYSTEM**

The goal of our recommendations is a barrier-free court system.

In a barrier-free court system, those who are deaf, deafened or hard of hearing would be able to access court offices via TTY (adaptive telephone technology). They would know that American Sign Language/ Langage des Signes Québécoises interpreters and other needed communications supports would be reasonably available to facilitate communication in connection with court proceedings. Similarly, people with communication disabilities that impede oral communication would have access to interpreters or other supports.

Lighting and signage would be appropriately set up to enable persons with low vision to make optimal use of their eyesight. Persons who cannot read print would have access to printed information upon request in accessible alternative format such as large print, Braille and audio recording. Court and related websites, and on-line file tracking systems, would be fully accessible to computer technologies used by persons with disabilities.

In such a system, persons with disabilities would know that they could get into court buildings and freely move from floor to floor, from room to room, and within each room, regardless of their mobility or vision disabilities. They would not be impeded by steps or by doorways that are too narrow for their assistive technologies such as wheelchairs, scooters or walkers. They could move in and out of the jury box or the witness stand. Furniture in the courtroom and in jury/ counsel rooms would be set up appropriately for persons in wheelchairs or who need electrical outlets to access their adaptive equipment. Emergency evacuation procedures would be in place to assist persons with disabilities to exit court buildings safely and quickly.

Those who work in the court system and who have a disability would have timely access to workplace accommodations where needed. Effective information and training would be provided to court staff, members of the bar and the judiciary on disability accessibility.

People with disabilities would be able to contact a publicly designated individual to advise of measures they need in order to participate fully in court proceedings, or to give input on disability accessibility needs. They would feel confident that their needs will be reasonably accommodated in a timely fashion so that they could participate on a footing of equality.

## 7. SURVEY RESULTS: A GLIMPSE AT CURRENT ACCESSIBILITY

Our Committee did not have the resources to do a comprehensive audit of every court in Ontario to evaluate accessibility. As our recommendations show, there is a need for such a comprehensive audit. In an attempt to get a picture of the current situation, a survey was undertaken of major participants in Ontario's courts. To our knowledge, this was the first such survey in Ontario.

This survey was circulated across the province to law schools, legal organizations, government agencies, and community organizations.[20] We received feedback from a variety of organizations, such as Augmentative Communication Community Partnerships Canada, Canadian Hard of Hearing Association, Ontario Cultural Society of the Deaf, Alliance for Equality of Blind Canadians, the Canadian Hearing Society, ARCH, Victim Witnesses Assistance Program, Legal Aid Ontario, and Community Living Ontario as well as from a diverse range of lawyers, judges and court services officials. The survey results are not comprehensive or scientific. We were not able to audit the feedback received for accuracy. However, the survey provided helpful insight into the current situation. The feedback received was consistent with our Committee members' own extensive experience working in Ontario courts.

Those who responded to the survey indicated there are significant barriers to persons with disabilities in the court system. In most courtrooms, witnesses in wheelchairs cannot testify from the witness box. During many trials, persons called for jury duty are automatically excused if they are deaf or hard of hearing. Persons with disabilities have no way to ensure their complaints or concerns are heard, as there is no official procedure in place to receive and respond to such concerns. In one courthouse, the only elevator to the courtroom is for prisoners, and people complained that individuals in wheelchairs are taken through the holding area for prisoners to get to court. People in wheelchairs or scooters often cannot enter through the main entrance and are re-routed through an alternative entrance. There is a serious shortage in the court system of sign language interpreters. This shortage has led to poorly trained interpreters and scheduling difficulties for persons requiring sign language interpretation. Deaf lawyers in some cities reported an absence of public TTY telephones in courthouses. A court clerk who is hard of hearing cannot see the judge from his or her assigned position and cannot read the judge's lips. There are very few court staff with the ability to help individuals who are deaf, deafened or hard of hearing in their preferred mode of communication. Counsel reported that it was exceptionally difficult, if not impossible, to get timely access to court materials in Braille and other alternative formats. Blind individuals too often cannot access court materials that are on-line in PDF form, because the PDF format is less accessible than other electronic formats for the range of adaptive technology that blind, low vision and dyslexic persons use to read electronic text.

## 8. RECOMMENDATIONS We therefore make the

following six recommendations.

**Recommendation 1:** Establish a public commitment to achieving a fully accessible court system.

*\* Currently, there is no general, recognized commitment to ensuring full access to Ontario's court system for persons with disabilities. Thus, those working in the different areas of the system may not be aware of this goal, nor of the difficulties now experienced by persons with disabilities accessing the court system.*

*For a comprehensive, practical new strategy to be implemented that will move our courts to the ultimate goal of full accessibility, it is important to establish a clear policy commitment. This is especially significant since achieving this goal will require the efforts of several independent institutions and individuals, each with their own priorities and financial pressures.*

Therefore, we recommend:

1. Ontario's Courts and the Attorney General of Ontario should issue a joint vision statement or other policy commitment to achieving the goal of a fully accessible Ontario court system. A fully accessible court system would mean persons with disabilities can participate as parties, lawyers, witnesses, judges, jurors, court staff and as members of the public attending court. It would also mean the needs of persons with disabilities will be reasonably accommodated to enable their full participation. As part of that policy commitment, there should be a joint commitment to identify existing barriers to full access by persons with disabilities, to eliminate the barriers along reasonable time lines, and to prevent any new barriers being created in the future.
2. The vision or policy statement should include a commitment that any new policy, protocol or practice regarding provision of reasonable disability-related accommodations will give primary consideration to the method of accommodation identified by the person with a disability.

**Recommendation 2:** Establish a permanent Ontario Courts' Disability Accessibility Committee to oversee progress.

*\* Currently, aside from our temporary Committee, there is no permanent body to monitor progress toward accessibility. To achieve a fully accessible court system, coordination and planning are critical. Government and the Ontario bar will need to monitor improvements on accessibility jointly and systematically, and plan for steps towards full accessibility.*

*Existing barriers are more likely to be removed and new barriers are more likely to be prevented if efforts towards full accessibility are jointly planned, coordinated and monitored by those who are involved in the court system's direct operations. If left to the separate efforts of different courts, lawyers and provincial government departments, efforts will more likely be disjointed and ad hoc.*

*Thus, the court system, the Ontario Government and the Ontario bar should jointly be engaged in monitoring the effectiveness of measures implemented pursuant to this report, to improve accessibility and to plan for additional measures in future as needed.*

Therefore, we recommend:

1. The Chief Justice of Ontario, in consultation with the other Chief Justices and the Attorney General of Ontario, should establish a permanent Courts' Disability Accessibility Committee, possibly akin to that which was appointed to develop this report, to monitor progress toward full accessibility in the court system, and to recommend any additional measures that might be needed in future to achieve the goal of full accessibility. In particular:

a. This Committee should include representation from judges at all levels of court, from the Ministry of the Attorney General (especially the Court Services Division), from the Ministry of Government Services (formerly known as Management Board Secretariat), and from the Ontario bar.

b. This Committee should have the mandate to obtain input from the public where needed, including from persons with disabilities, disability service providers, as well as from the designated court services officials responsible for responding to accommodation and accessibility needs (see recommendation 3 of this report).

c. The Accessibility Directorate of the Ministry of Community and Social Services should be made available to provide expert support to this Committee where needed.

d. This Committee should have the mandate to consult with experts outside the Ontario government where needed.

**Recommendation 3:** Designate specific court services officials responsible for responding to accommodation and accessibility needs of persons with disabilities in the court system within each courthouse.

*\* Currently, there is no clear, direct avenue for a person with a disability who is coming to court to seek and arrange for a needed accommodation. There is also no publicly designated official within each court facility identified as having lead responsibility for ensuring that the accessibility and accommodation needs of persons with disabilities involved in the court system are addressed in a timely and effective fashion.*

Persons with disabilities involved as participants in court proceedings should have timely, effective accommodation for their disability-related needs in order to ensure that they can fully and effectively participate in court proceedings. Officials should be identified within the court system to have responsibility for dealing with accessibility needs of persons with disabilities, and persons with disabilities should know whom to ask for accommodations.

Therefore, we recommend:

1. Specific court services officials should be designated and be responsible for responding to accommodation and accessibility needs of persons with disabilities in court system within each courthouse.

a. Description of designated person:

- One staff person and an alternate should be designated to provide advice and practical assistance to meet the accessibility needs of those using the court system. Large court operations may require one dedicated staff person per site.
- One person can be responsible for more than one court facility if the facilities are close enough together to permit complete service.
- The designated person at any court facility may have other responsibilities that do not prevent provision of a complete service.

b. Each designated person should receive comprehensive training on accommodating the full range of disabilities, including but not limited to physical, sensory, developmental, and non-visible disabilities, such as learning disabilities. This training should be organized and delivered through the Court Services Division of the Ministry of the Attorney General.

c. Each designated person should have the authority, where appropriate in consultation with the Regional Senior Justice, to arrange barrier-free services internally within the court facility for which they are responsible.

d. Each designated person should have the authority, where appropriate in consultation with the Regional Senior Justice, to transfer any service to a barrier-free facility if necessary.

e. Each designated person should have the authority, where appropriate in consultation with the Regional Senior Justice, to contract with non-government agencies for services not available internally within court facility or government.

2. The designated person should be educated as to the definition of a disability and the identification of barriers:

a. Each designated person should be trained in the application of the *Charter*, the Ontario *Human Rights Code*, *Ontarians with Disabilities Act, 2001* and the *Accessibility for Ontarians with Disabilities Act, 2005* and in all services provided at the court location.

b. Each designated person should know the definition of disability and barrier.

c. Each designated person should be familiar with available resources for removing barriers, internally within the court facility and within government.

d. Each designated person should be familiar with all available resources, including those outside government (both volunteer and professional) to address barriers that cannot be removed internally.

e. Training should be made available for all designated persons. Persons with disabilities and persons experienced in dealing with barriers should participate in the training (see recommendation 5 of this report).

f. All designated persons should meet initially twice a year, until the duties and responsibilities are established and after that at least once a year to discuss developments and problems (see recommendation 5 of this report).

3. The designated person's existence must be publicized:

a. A notation should appear on all documents (e.g. Statement of Claim, Promise to Appear, Appearance Notice, Recognizance of Bail, Summons, Subpoena) that require or permit a person to make use of any court facility. The notation on all documents must identify the availability of a designated person and the procedure for making contact with the designated person.

b. All forms should be available in alternate format, as is practicable.

c. Notices should be provided to the judiciary, legal profession, police, government agencies and public advising that a designated resource person is available for each court location to deal with the resolution of potential barriers along with the procedures for contacting that person (See recommendation 6 of this report).

d. Notices should be posted at all court locations with contact names and telephone numbers of staff members available to assist with accessibility to satellite court locations.

4. The designated persons and their alternates should be available and accessible during business hours and at all other times where the business of the court takes place, to meet with court staff and public.

5. The designated persons should have the resources to effectively accommodate persons with disabilities:

a. To the extent possible, a barrier-free facility should be available.

b. Relevant equipment for removing barriers should be available in every court facility. (The permanent committee established in recommendation 2 of this report will advise on an ongoing basis, in consultation with user and advocacy groups, the type of equipment necessary to meet the needs of the public. This excludes permanent physical facilities, such as elevators and ramps, dealt with in recommendation 4 of this report.)

c. Maintenance and testing programmes should be carried out to ensure that accessible equipment is at all times in working order.

d. An electronic inventory of the resources available in court facilities should be updated continuously.

6. All requests for accommodation should be monitored or tracked:

a. A tracking system should be developed to monitor the number of requests for assistance with accessibility to the court system by persons with disabilities, and the capability of the designated person to respond.

**Recommendation 4** : Establish specific procedures to plan barrier-free built environments in court facilities, and to meet recurring accessibility needs in court.

*\* The Charter of Rights and Freedoms, human rights codes and disability legislation all guarantee rights of access to the justice system. Reports on access to justice for persons with disabilities, from the Abella Report[21] in 1983 to the Law Society of Upper Canada's Report of the Taskforce on Courthouse Facilities in 2001,[22] have noted the barriers impeding this right of access. Courthouse building standards currently track the Ontario Building Code and/or the Ontario Realty Corporation's Standards for Barrier-Free Design of Ontario Government Facilities.[23] None of these standards were created following the passing into law of the Accessibility for Ontarians with Disabilities Act, 2005,[24] and all of the standards are inadequate. Further, what standards and accessibility policies do exist are not always honoured.[25]*

*The survey conducted by our Committee revealed significant barriers to participation in the justice system by people with disabilities across Ontario. Standards must be developed and implemented to permit persons with disabilities to enter court facilities, move around within them, and access the accommodations they require in order to participate meaningfully in court processes. Many barriers to full participation are recurring barriers. These need to be dealt with at a systemic level, so that local court staff can benefit from how other locations have addressed that particular barrier.*



*Accessibility planning encompasses much more than the physical structure of courthouse buildings. Court participants (including judges, counsel, litigants, witnesses, jurors and potential jurors, victims and members of the public) may have disability-related needs that must be met in order for them to enjoy equal access to the justice system. Therefore, it is crucial to deal with both barrier removal and prevention vis-à-vis court practices, and with accessibility in the built environment.*

*Those engaged in courthouse planning and refurbishing have many constituencies to please. However, disability accessibility planning to date has been ad hoc, unconnected, inefficient, and divorced from any existing accountability structure. Accessibility planning for courthouses must dovetail with and track overall courthouse planning in Ontario. Further, while it will take a period of years to address the barriers in all court facilities, interim steps need to be taken to maximize readily-achievable accessibility measures as expeditiously as possible.*

*The process of removing barriers to equality from our justice system is hampered by the lack of any identifiable person or body whose function it is to carry out this specific task, both in terms of long range strategy and in terms of day-to-day implementation of specific accommodations.*

Therefore, we recommend:

1. There should be a Courthouse Accessibility and Accommodations Planning Secretariat (CAAPS) within the Ministry of the Attorney General with the mandate to lead accessibility planning in the context of new courthouse building projects, in retrofits to existing court facilities, and in response to accommodation needs of court participants. The Courthouse Accessibility and Accommodations Planning Secretariat:
  - a. should have authority to consult within and outside government;
  - b. should be accountable to the Attorney General;
  - c. should ensure that disability accessibility and accommodations are provided for in ongoing courthouse and court procedure planning and development;
  - d. should have the appropriate staffing and resources to carry out its mandate, including a senior staff person with overall responsibility for all disability issues for all courts in Ontario;
  - e. should coordinate and either supervise or consult with the designated court official responsible for responding to accommodation and accessibility needs in each courthouse (see recommendation 3 of this report);
  - f. should report on an ongoing basis to the permanent Ontario Courts' Disability Accessibility Committee (see recommendation 2 of this report); and
  - g. should document its efforts as part of the Ministry of the Attorney General's annual Accessibility Plan under the *Ontarians with Disabilities Act, 2001*.<sup>[26]</sup>
2. CAAPS should retain an arms-length body to conduct local audits of all courthouses in Ontario to identify all features of existing court facilities and court services that pose barriers for persons with disabilities. The results of this audit should be posted on the Ministry of the Attorney General's website and should be shared with the permanent Ontario Courts' Disability Accessibility Committee (see recommendation 2 of this report).

3. CAAPS should consult with the Ministry of the Attorney General Facilities Management Branch, the Ontario Realty Corporation, the Accessibility Directorate of Ontario, and the various committees responsible for court facilities, as well as experts in accessibility including from within the disability community, to review the existing Design Standards for courthouses and to develop new, comprehensive standards to improve the barrier-free built environment in and around court facilities.
4. CAAPS, in consultation with the permanent Ontario Courts' Disability Accessibility Committee, and through the Ministry of the Attorney General, should develop a long-term and short-term plan designed to ensure that all court facilities and court services throughout Ontario are barrier-free.
5. The Ministry of the Attorney General should develop a comprehensive plan to retrofit existing inaccessible court facilities, where possible, to make them barrier-free with priority on:
  - a. providing barrier-free access into the court building from the outside;
  - b. providing barrier-free access to and within key locations inside the court facility such as court offices, courtrooms, interview rooms, jury rooms and washrooms; and
  - c. as an interim transition measure where all facilities within a court building cannot readily be made barrier-free, establishing designated individual barrier-free courtrooms and court offices in each court facility. This measure should not be seen as a permanent substitute for eventually achieving full accessibility.
6. In addition to addressing the more obvious barriers to equality such as physically inaccessible facilities, CAAPS should identify and rectify other more subtle, but equally problematic barriers, for example:
  - systems for oral communication in court proceedings that are inaccessible to persons who are deaf, deafened, deaf/blind or hard of hearing, or who have speech impairments;
  - extrinsic noise sources (such as air conditioning units) that impede the hearing of persons who are hard of hearing, particularly those who use hearing aids;
  - printed information in courthouses, or in connection with court proceedings, that is inaccessible to persons who are blind or vision impaired, or who otherwise have a print disability, such as dyslexia, which impairs their ability to read;
  - the use of technical terminology or complex language in court documents that can be an obstacle for witnesses and parties who have acquired brain injury, developmental disabilities, learning disabilities or fetal alcohol exposure (FAE);
  - the use of materials such as certain paints and cleaning solutions, as well as fragrances (such as perfumes) which present a risk to persons with environmental sensitivities or allergies; and
  - the lack of support services for persons particularly vulnerable to the stresses of the court process, such as persons with mental health disabilities, developmental disabilities or acquired brain injuries.
7. The Court Services Division should develop and implement a process to act expeditiously upon requests by judges and justices of the peace for disability-related workplace accommodations. This process should be communicated to all judges and justices of the peace in Ontario courts.

*\* The main participants who regularly work in the court system are each in a position to ensure that court participants with disabilities can fully participate in the court process.*

Therefore, we recommend:

8. The permanent Ontario Courts' Disability Accessibility Committee should ask an appropriate body to develop a resource for key participants working in the courts, including judges, lawyers, justices of the peace and court services officials, that sets out suggested ways each can:
  - alert court participants with disabilities in court about available accommodations;
  - ascertain whether court participants with disabilities need disability accommodations; and
  - assist in the accommodation of a court participant with a disability, where needed and feasible.
9. Copies of this resource should be made readily available.
10. Upon request, education should be made available where possible on the matters covered in the resource.

Nothing in this recommendation is intended to derogate from the judge's independence and authority to control the processes in his or her court.

*\* In the course of our work, our Committee received considerable information as to specific barriers encountered by many persons with disabilities in obtaining full access to the justice system. Our Committee has identified proposed solutions to many of these problems. We recognize that the most effective way to dismantle the barriers to equality is as part of a systematic strategic plan, rather than on a piecemeal basis. Therefore, our suggested solutions to these problems are presented in Appendix A, rather than as part of our primary recommendations. Many of the problems are serious and require urgent attention. In many cases the solutions are obvious and relatively easy to implement. While a cohesive overall plan to address all systemic barriers must be the ultimate goal, improvements that can be readily implemented ought to proceed where possible.*

Therefore, we recommend:

11. The CAAPS should review the specific disability accommodations noted in Appendix A to these recommendations, and should consider implementing them forthwith.

**Recommendation 5:** Provide education for judges, lawyers, and court service officials on disability accessibility and accommodation.

*\* Currently, there is insufficient knowledge on meeting the court accessibility needs of people with disabilities.[27] This topic includes the nature and effect of various mental, physical and/or sensory disabilities, the barriers that impede persons with disabilities from fully participating in the court system, and the ways to enable people with disabilities to effectively take part in all aspects of the court process.*

*All participants in the court system should be more aware of and effective at meeting the court-related accessibility needs of people with disabilities. Attitudinal barriers that impede full participation in the court process should be minimized through education programs. Programs designed to provide education on meeting the court-related accessibility needs of people with disabilities including possible methods of accommodation should be ongoing, in order to benefit people currently working in the system and to respond to future education needs.*

*A survey of a broad spectrum of judicial, legal and professional organizations in Ontario, including law societies, government, advocacy groups, clinics and law schools, has shown a willingness to include information and training to their members on the topic of meeting the court-related accessibility needs of persons with disabilities, and has shown that this topic is now not sufficiently and consistently covered in legal education programs.*

*For there to be improved education in the area of achieving a fully accessible court system, all those who provide training to persons who work in various parts of the court system need to be involved.*

Therefore, we recommend:

1. Organizations that provide education and/or training to judges, justices of the peace, lawyers and court staff (the "Education Organizations") should conduct continuing education on the topic of meeting the court accessibility needs of people with disabilities, including an increased emphasis on this subject in the curriculum of law schools, the Bar Admission Course and continuing legal education programs. While programs designed specifically to address this topic should be provided to court staff, the more practical and therefore more effective approach for other participants in the court system would be to encourage the Education Organizations to include this topic within other mainstream education programs.
2. The Education Organizations should develop awareness and training materials for judges, lawyers and court services staff who deal with the public on key aspects of disability and accessibility.
3. To effectively carry out recommendations 1 and 2 in this part, a partnership of the major Education Organizations, in conjunction with the Ministry of the Attorney General, should develop an inventory of sample education/training programs designed to be incorporated by the Education Organizations into their education and/or training programs. These training modules would assist in providing an understanding of the nature of various disabilities and how to accommodate in an effective manner. As a suggestion, there could be a core module focusing on the nature of various disabilities and the professional obligations to accommodate, and an inventory of supplementary modules appropriate for specific organizations.
4. The Ministry of the Attorney General should provide appropriate training for designated court services officials responsible for responding to accommodation and accessibility needs (see recommendation 3 of this report):

- a. on the barriers described in this report and others;
  - b. on how to remove and prevent barriers to full participation in the court system for persons with disabilities, and how to address the most common disability-related needs as identified in this report; and
  - c. on effective customer service for persons with disabilities.
5. The Ministry of the Attorney General should train court staff on the provision of barrier-free services to court participants with disabilities, including the implementation of court policy and practices set out in this report or adopted pursuant to it.
  6. The Ministry of the Attorney General should prepare a training module for regular use in educating and training new staff and for continuing education of existing court staff.
  7. Organizations that provide education programs for judges, lawyers and court staff, including those organizations referred to in this report, should develop plans to ensure their programs are provided in fully accessible premises and formats.

**Recommendation 6:** Effectively inform the public of the availability of accessibility and accommodation services.

*\* Currently, court participants may not know about available avenues for requesting needed accommodations.*

*The public, specifically the legal community, support and advocacy groups for victims, witnesses and accused persons, organizations that provide support and advocacy for persons with disabilities and court staff, should be informed now and periodically in the future that accessibility and accommodation services can be obtained for persons with disabilities involved in court proceedings.*

Therefore, we recommend:

1. The Court Services Division should conduct a targeted “awareness campaign” to ensure the persons most likely to benefit from full accessibility are informed of the existence of available accessibility and the designated court official responsible for responding to accommodation needs.
2. The awareness campaign should focus on five specific groups:
  - a. The public (visiting the courthouse or court website)
  - b. The legal community
  - c. Support and/or advocacy groups for victims, witnesses and accused persons

- d. Organizations that provide support and/or advocacy for persons with disabilities
- e. Court staff

3. The information communicated through the awareness campaign should include:

a. The availability of the designated court official responsible for responding to accommodation and accessibility needs in each courthouse so they can know the “first contact” for assistance in obtaining accommodation for their disability-related needs;

b. The availability of accommodations, such as those recommended in Appendix A to this report, such as:

- Transferring cases to an accessible courtroom;
- Scheduling cases in a way that meets the needs, where possible, of persons whose disability limits their stamina or requires frequent breaks;
- Arranging communication supports for court participants who are deaf, deafened, deaf/blind or hard of hearing, or who have a speech impairment;
- Providing people with print disabilities with access to printed documents in alternative formats;
- Support from victim/witness programmes for victims/witnesses in the criminal context who require specialized assistance due to mental health disabilities, developmental disabilities, and acquired brain injuries.

c. Contact information for the designated court official responsible for responding to accommodation and accessibility needs. A consistent email address and phone number for each area should be used, regardless of the person in the role, so that when personnel changes, the materials do not become outdated.

4. Each group should be targeted via channels that are most likely to reach them, such as:

a. The public:

- All literature will direct individuals to the Ontario Courts website, and all materials should be available in numerous languages and alternative formats. See Appendix A for more information on ensuring print and web communication is accessible.
- All court documents sent to the public (promise to appear, appearance notice, recognizance of bail, summons, subpoena, jury notices etc.) should include a notice indicating the availability of accommodation and the designated court official responsible for responding to accommodation and accessibility needs.
- All documents used within the legal process (statement of claim, statement of defence etc.) should include information concerning the designated court official responsible for responding to accommodation and accessibility needs. A recommendation to this effect should be made to the Civil Rules Committee.

- . All court publications (such as brochure at front of Osgoode Hall)
  - Signage in courthouses
  - Standard tour speech given by tour guides who perform tours in courthouses
  - The Ontario Justice Education Network's "Courtrooms and Classrooms" program

b. The legal community:

- OBA newsletters, OBA conference information, membership renewal packages
- LSUC communications such as the website, information regarding member fees, the Bar Admissions Course, communication to various law school disability rights groups
- The Ontario Gazette, the Ontario Reports and the Weekly Criminal Bulletin
- Materials for judicial education programs
- Information provided to visiting law students or members of the public during tours of various courthouses

c. Support and/or advocacy groups for victims, witnesses and accused persons:

- Information in appropriate and accessible alternative formats should be distributed to all such groups in Ontario

d. Organizations that provide support and/or advocacy for persons with disabilities:

- Information in alternative formats should be distributed to all such groups in Ontario

e. Court staff (in particular, front line staff who interact with the public):

- Training will be the most important (see recommendation 5 of this report). To ensure ongoing understanding and awareness, the designated court official responsible for responding to accommodation and accessibility needs, as part of their responsibilities, will need to keep a strong presence by interacting with court staff and making them aware of the various accommodations and appropriate procedures.
- Signage through the building may help prompt individuals seeking accommodation to ask court staff.

5. A procedure should be available for individuals to make suggestions for improvement or to express concerns.

a. This could be coordinated by the designated court officials responsible for responding to accommodation at each courthouse. Solutions to create accessibility could be shared through the network of the various designated court officials.

b. All such suggestions and concerns should be included in the tracking system discussed in recommendation 3 of this report.

## APPENDIX A

### Specific Disability Accommodations For Consideration, Pursuant to Recommendation 4.11 in this Report

The Committee urges the Courthouse Accessibility and Accommodations Planning Secretariat to consider and implement the following suggestions forthwith:

#### 1 Oral Communications

a. The Court Services Division should designate a court services official responsible for overall coordination of communications supports across Ontario for persons who are involved in court proceedings and who are deaf, deafened, deaf/blind or hard of hearing, or who use augmentative communications due to a speech impairment. This coordinator should liaise with the designated persons referred to in recommendation 3.

b. The Court Services Division should ensure the availability of TTY communications in all court locations that communicate directly with the public, and ensure the TTY line is subject to the same telephone answering protocols as all phone lines in the Ontario Public Service.

c. The provision of communication supports should include not only the courtroom and court offices, but also any communications needed for participation in a court proceeding in a courthouse, e.g. communication with victim/witness support persons, probation officials, legal aid officials, duty counsel, communication during breaks in court proceedings, discussion in the jury room, etc.

d. In order to ensure the right guaranteed in section 14 of the *Charter* is satisfied, [\[28\]](#) the Ontario Government should work with the Deaf community and related service providers to ensure a sufficient number of qualified American Sign Language and Quebec Sign Language/ Langue des Signes Québécois interpreters are available to court proceedings across Ontario. These interpreters should be sufficiently familiar with legal terminology used in courts. Appropriate funding supports should be put in place for training and provision of these services. As an interim measure while this supply is being generated, priority in providing communications supports should be given to cases where a party is in custody or where liberty is at stake.

e. A plan should be developed to equip existing, renovated and new courtrooms for persons with hearing impairments by:

- installing appropriate amplification technology for mainstream use;
- installing adaptive equipment for persons who are hard of hearing;
- directing court staff working in courtrooms with existing amplifications to ensure such systems are turned on during court proceedings at all times;



- . ensuring that any new courtroom equipment is compatible with special adaptive equipment for persons who are hard of hearing, *e.g.* FM or infrared transmitter technology or captioning;
- minimizing extrinsic loud noise sources (*e.g.* air conditioning units) in courtrooms, where possible;
- ensuring that any amplification equipment has a readily available on/off switch to enable court participants to engage in confidential conversation, *e.g.* between lawyer and client; and
- promptly outfitting at least one courtroom in each courthouse with appropriate amplification equipment, as an interim measure until the above recommendations are implemented.

f. For the benefit of those persons involved in court proceedings who cannot hear their names called over a PA system, a protocol should be developed in each courthouse whereby such persons can identify themselves in advance to court staff, and can be notified when their case is being heard, through communication that they can understand. This could be achieved by, for example, having a designated waiting area, notifying court staff in the assigned courtroom where to locate them, etc.

## **2 Print Communications**

a. Court-related websites should be retrofitted, where necessary, to be W3C compliant (*i.e.* to meet worldwide standards for website accessibility for persons with print-related disabilities) in order to ensure full accessibility to persons with disabilities using adaptive technology. Any further public documents posted on a court website should be W3C compliant.

b. Court publications available to the public, such as pamphlets and brochures, should be made available by the Court Services Division without unreasonable delay on request in alternative format such as Braille, large print, accessible electronic format or audio recording at no cost to the member of the public who requests them.

c. If a person is entitled to access to a print copy of a court record that also exists in electronic format (*e.g.* a court transcript), and if that person has a print disability requiring him or her to have documents in an electronic format, the record or document should be provided without unreasonable delay in electronic format. The person ordering the court record or transcript in electronic format should not be charged any additional fee for getting the document in electronic format if he or she has already acquired a print hard copy of the document either by paying for the print copy, or by having had the print copy properly served on him or her by another party who paid for it. Persons who require an electronic copy in order to be able to read it, because of their disability, should not be double-charged for acquiring it by first having to pay for it in print form, and then having to pay for it again in electronic form.

d. Where public information, such as that contained in court lists, is posted solely in printed form, a protocol should be in place whereby persons who cannot read print

can easily get access to that information from court services personnel. This is especially important in court facilities if a court office is not staffed on an ongoing basis.

e. In consultation with “plain language” experts, all court publications, court forms and signs posted in courthouses should be reviewed to ensure the maximum use of plain language.

f. Any review of courthouse physical design should ensure there is appropriate and sufficient lighting to enable persons needing communication support to see the sign language interpreter and/or captioning or to read lips.

### **3 Environmental Sensitivities**

a. All courthouses should have posted signs designating the facility “scent-free where possible” as a courtesy to court participants with environmental sensitivities. Every effort should be taken to provide environmentally safe courtrooms by choice of paints and cleaning materials. Consideration should be given to requiring a “scent-free” policy for all court staff who work directly with the public.

### **4 Vulnerable Parties/Witnesses**

a. Victim/witness programmes of the Ministry of the Attorney General across Ontario should develop specialized expertise in providing support to court participants with disabilities who require specialized supports, including court participants with mental health disabilities, developmental disabilities, and acquired brain injuries.

b. Counsel should identify needs and seek appropriate accommodations from the court services official responsible for responding to accommodation and accessibility needs, relating to mental health disabilities of their clients, whether accused persons or litigants in a civil or family matter.

### **5 Other Accessibility Measures**

a. Any new elevators installed in court facilities should be equipped with voice output to assist court participants with vision impairments.

b. Courtrooms should be equipped with working electrical outlets near counsel tables to enable counsel with vision impairments who require adaptive technology to access that technology.

c. Steps should be taken, in co-ordination with local municipal officials where possible, to ensure availability of sufficient nearby designated disability parking for court participants.

d. Courthouse security procedures should be reviewed to ensure they can provide the required level of security without unnecessarily impeding accessibility for persons with disabilities. For example, if only one courthouse door is to be made

available to the public, that door should be chosen from among accessible entrances. Further, security procedures should provide for court participants who have disabilities, such as wheelchair users, to exit the court facility safely after regular court hours.

e. Emergency evacuation procedures should be reviewed to ensure that they include provisions to protect persons with disabilities who may require assistance in exiting the courthouse during an emergency.

## **APPENDIX B**

### **COMMITTEE MEMBERS**

Justice Karen M. Weiler, Chair  
Court of Appeal for Ontario

Earl A. Cherniak, Q.C.  
Law Society of Upper Canada

Justice Gloria Epstein  
Superior Court of Justice

Justice Brent Knazan  
Ontario Court of Justice

Alf Kwinter  
Advocates' Society

Susan Lee  
Acting Director, Court Operations  
Ministry of the Attorney General

David Lepofsky  
Counsel, Crown Law Office – Criminal  
President, Canadian Association of Visually Impaired Lawyers

Justice Anne Molloy  
Superior Court of Justice

Justice Debra A. W. Paulseth  
In her former capacity as Assistant Deputy Attorney General for Court Services  
Replaced by Susan Lee

Pauline Rosenbaum  
In her former capacity as Counsel/Manager of Legal Research, Superior Court of Justice and in her current capacity as Staff Lawyer, Advocacy Centre for the Elderly

David Zimmer  
MPP, Parliamentary Assistant to the Attorney General

The Committee acknowledges with gratitude the excellent work and contributions of Mary Paterson and Denise Sayer, Law Clerks to the Court of Appeal for Ontario. Denise kindly agreed to remain a member of the Committee after completing her clerkship.

---

[1] *Accessibility for Ontarians with Disabilities Act, 2005*, S.O. 2005, c. 11; *Ontarians with Disabilities Act, 2001*, S.O. 2001, c. 32.

[2] 42 U.S.C. § 12101 (1990).

[3] *Law Society of Upper Canada and Strategic Communications Inc., Report of the Task Force on Courthouse Facilities* (Toronto: LSUC, 2001), online: [http://www.lsuc.on.ca/media/tfct\\_final .pdf](http://www.lsuc.on.ca/media/tfct_final.pdf) [LSUC Report].

[4] Rosalie S. Abella, *Access to legal services by the disabled: report of a study* (Toronto: Queen's Printer, 1983) [Abella Report].

[5] [1997] 3 S.C.R. 624 at para. 56 [Eldridge]; See also *Granovsky v. Canada (Minister of Employment)*, [2000] 1 S.C.R. 703.

[6] See e.g. *R. v. Sherratt*, [1991] 1 S.C.R. 509.

[7] Canada, Statistics Canada, *Juristat: Canadian Centre for Justice Statistics*, Vol. 24, No. 11 (Ottawa: Statistics Canada) at 15, finding that "Data from the 1999 GSS on victimization indicate that persons with disabilities were more likely to be the victim of a violent crime". See also Department of Justice, *A Statistical Profile on Vulnerable Canadians* by Jacinthe Loubier, (Ottawa: JustResearch no. 13 – Research in Brief, 2006), online: Department of Justice <<http://www.justice.gc.ca/en/ps/rs/rep/justresearch/jr13/p6b.html>>. "Approximately 24% of disabled persons were victimized at least once in the last year. They reported lower rates of personal property theft (7.5%) but higher rates of violent victimization (14.7%)."

[8] Section 10(1) of the Human Rights Code, R.S.O. c. H.19. defines "disability" as:

(a) any degree of physical disability, infirmity, malformation or disfigurement that is caused by bodily injury, birth defect or illness and, without limiting the generality of the foregoing, includes diabetes mellitus, epilepsy, a brain injury, any degree of paralysis, amputation, lack of physical co-ordination, blindness or visual impediment, deafness or hearing impediment, muteness or speech impediment, or physical reliance on a guide dog or other animal or on a wheelchair or other remedial appliance or device,

- (b) a condition of mental impairment or a developmental disability,
- (c) a learning disability, or a dysfunction in one or more of the processes involved in understanding or using symbols or spoken language,
- (d) a mental disorder, or
- (e) an injury or disability for which benefits were claimed or received under the insurance plan established under the *Workplace Safety and Insurance Act, 1997*; (“handicap”)

In *Granovsky*, *supra* note 5 at para. 29, the Supreme Court defined disability broadly:

The concept of disability must therefore accommodate a multiplicity of impairments, both physical and mental, overlaid on a range of functional limitations, real or perceived, interwoven with recognition that in many important aspects of life the so-called "disabled" individual may not be impaired or limited in any way at all. An appreciation of the common humanity that people with disabilities share with everyone else, and a belief that the qualities and aspirations we share are more important than our differences, are two of the driving forces of s. 15(1) equality rights.

See also paras. 27-30, 33-34.

[9] Canada, Statistics Canada, *Participation and Activity Limitation Survey (PALS) 2001 - Statistics on People with Disabilities in Canada and Ontario*, online: Ministry of Community and Social Services <[http://www.mcscs.gov.on.ca/mcss/english/topics/pop\\_ado\\_stats.htm](http://www.mcscs.gov.on.ca/mcss/english/topics/pop_ado_stats.htm)>.

[10] Section 15(1):

Every individual is equal before and under the law and has the right to the equal protection and equal benefit of the law without discrimination and, in particular, without discrimination based on race, national or ethnic origin, colour, religion, sex, age or mental or physical disability.

[11] Section 14:

A party or witness in any proceedings who does not understand or speak the language in which the proceedings are conducted or who is deaf has the right to the assistance of an interpreter.

[1 2] See *Edmonton Journal v. Alberta (Attorney General)*, [1989] 2 S.C.R. 1326; *Canadian Broadcasting Corp. v. New Brunswick (Attorney General)*, [1996] 3 S.C.R. 480.

[13] See *Ontario (Human Rights Commission) v. Simpsons Sears Ltd.*, [1985] 2 S.C.R. 536 [*Simpsons Sears*]. See also *Insurance Corporation of British Columbia v. Heerspink*, [1982] 2 S.C.R. 145, Lamer J., concurring in result.

[14] *Human Rights Code*, *supra* note 8. Section 1 provides:

Every person has a right to equal treatment with respect to services, goods and facilities, without discrimination because of race, ancestry, place of origin, colour, ethnic origin, citizenship, creed, sex, sexual orientation, age, marital status, family status or disability.

[15] See e.g. *Central Alberta Dairy Pool v. Alberta (Human Rights Commission)*, [1990] 2 S.C.R. 489, Wilson J.A. Under the *Charter*, see e.g. *Eldridge*, *supra* note 5. Under the *Ontario Human Rights Code*, *supra* note 8, ss. 11, 17. See also *Simpsons Sears*, *supra* note 13.

[16] *Ontarians with Disabilities, 2001*, *supra* note 1.

[17] *Accessibility for Ontarians with Disabilities Act, 2005*, *ibid.*

[18] *Ibid*, s. 1(a).

[19] *Ontarians with Disabilities Act, 2001*, *ibid.*, s. 2; *Accessibility for Ontarians with Disabilities Act, 2005*, s. 2 both define “disability” in the same way as the *Human Rights Code*, *supra* note 8.

[20] Specifically, the survey was announced at the Superior Court of Justice Judges’ Conference, at the Ontario Court of Justice Judges’ Conference, at the Court of Appeal Judges’ Conference, to the Justices of the Peace, to the Ontario Faculties of Law, in the Ontario Reports, at the LSUC Special Lectures, at the Advocates’ Society Dinner, to Court Services Management Staff, and at the conference of the Ontario Crown Attorneys Association. The survey was also made available at the Ontario Courts’ Website, and feedback was received both by email and by post.

[21] *Abella Report*, *supra* note 4.

[22] *LSUC Report*, *supra* note 3.

[23] *Standards for Barrier-Free Design of Ontario Government Facilities* (Toronto: Management Board Secretariat, 2004).

[24] *Accessibility for Ontarians with Disabilities Act, 2005*, *supra* note 1.

[25] Several elements included in recommendation 4 were also recommended by then Judge Abella in her Report. She recommended that new courthouse accessibility standards be devised with input from persons with disabilities. She identified deficiencies in the availability, quality, and public funding for sign language interpreter services and other communication supports for persons who are deaf or

who have a communication disability in the court system and elsewhere. Judge Abella also found a need for more effective communication with the Ontario Ministry of the Attorney General for persons with disabilities, both via adaptive phone technology for deaf persons and via provision of public legal information in alternative formats for those who cannot read print. See Abella Report, *supra* note 4.

[26] *Ontarians with Disabilities Act, 2001*, *supra* note 1.

[27] See also Abella Report, *supra* note 4. Judge Abella concluded it was very important for law schools, the Bar Admissions course, and continuing legal education programs to provide training for lawyers and law students to meet the legal needs of persons with disabilities.

[28] *Supra* note 11

**Comment rendre les tribunaux de l'Ontario pleinement accessibles aux personnes  
avec un handicap**  
**[Rapport du Comité pour le plein accès des personnes handicapées aux tribunaux  
de l'Ontario]**

Janvier 2007

Table des matières

1. Introduction
  2. Résumé
  3. Constitution, composition et mandat de notre comité
  4. Comment notre comité a abordé son travail
  5. Pourquoi il est important que le système judiciaire soit pleinement accessible
  6. Vision d'un système judiciaire pleinement accessible
  7. Résultats du sondage : aperçu du niveau actuel d'accessibilité
  8. Recommandations
- Recommandation 1 : Que la pleine accessibilité du système judiciaire fasse l'objet d'un engagement public.
  - Recommandation 2 : Qu'un comité permanent d'accessibilité des personnes handicapées aux tribunaux de l'Ontario soit institué pour suivre les progrès effectués vers l'établissement d'un système judiciaire pleinement accessible.
  - Recommandation 3 : Que, dans chaque palais de justice, des agents des services aux tribunaux soient précisément désignés pour répondre aux besoins en matière d'aménagements et d'accessibilité au système judiciaire des personnes avec un handicap.
  - Recommandation 4 : Que des procédures de planification précises soient adoptées afin de créer un environnement construit sans obstacles dans les établissements judiciaires et de répondre aux besoins d'accessibilité récurrents dans les tribunaux.
  - Recommandation 5 : Que les juges, les avocats et les agents des services aux tribunaux reçoivent une formation sur les handicaps, l'accessibilité et les aménagements.
  - Recommandation 6 : Que le public soit effectivement informé de l'existence de services d'accessibilité et d'aménagements.
  - Annexe A : Aménagements particuliers à envisager pour les personnes avec un handicap
  - Annexe B : Membres du comité

## **1. INTRODUCTION**

Comme tout le monde, les personnes avec un handicap peuvent participer à des procédures judiciaires à titre de parties, d'avocats[1], de juges, de témoins, de jurés ou de membres du public. Cependant, du fait de leur handicap, elles ne peuvent parfois pas accéder à ce dont elles ont besoin pour participer pleinement à ces procédures. La loi de l'Ontario exige que la province, y compris son système judiciaire, devienne pleinement accessible avant le 1<sup>er</sup> janvier 2025. Pour aider à atteindre cet objectif, l'honorable R. Roy McMurtry, juge en chef de l'Ontario, a créé le présent Comité pour le plein accès des personnes handicapées aux tribunaux. Ceci est notre rapport.

Dans notre rapport, nous décrivons ce qui suit :



- . la constitution, la composition et le mandat du comité;
- la méthode utilisée par le comité pour faire des recommandations applicables;
- pourquoi il est important d'avoir un système judiciaire pleinement accessible aux personnes avec un handicap;
- le résultat de la mise en œuvre de nos recommandations;
- un aperçu du niveau actuel d'accessibilité du système judiciaire de l'Ontario;
- nos recommandations.

## 2. RÉSUMÉ

En 2005, l'honorable R. Roy McMurtry, juge en chef de l'Ontario, a nommé le présent comité consultatif, constitué de membres de la magistrature, du barreau et du gouvernement de l'Ontario, et l'a chargé de faire des recommandations visant à rendre le système judiciaire de l'Ontario plus accessible aux personnes avec un handicap mental, physique ou sensoriel. Le présent rapport est le résultat du travail de notre comité. C'est le produit de recherches étendues ainsi que de consultations officielles et non officielles avec des participants clés du système judiciaire comme des magistrats, des avocats et des représentants du ministère du Procureur général de l'Ontario.

Il est d'une importance fondamentale que le système judiciaire soit pleinement accessible aux personnes avec un handicap qui y participent à titre de plaideurs, d'avocats, de témoins, de jurés, de juges, d'employés des services aux tribunaux ou d'observateurs dans les salles d'audience. La *Charte des droits et libertés* du Canada, les lois sur les droits de la personne et les politiques publiques rationnelles requièrent que les tribunaux soient accessibles. Des efforts louables ont été tentés, mais fragmentaires et limités aux besoins locaux, et il reste beaucoup à faire pour que le système judiciaire réponde aux besoins des personnes avec un handicap. Deux nouvelles lois [2] de l'Ontario prévoient une planification du secteur public et d'autres activités coordonnées pour rendre les institutions publiques, comme les tribunaux, accessibles aux personnes avec un handicap.

Un système judiciaire pleinement accessible est un système auquel les personnes avec un handicap peuvent participer sans restrictions. Dans un tel système, les obstacles existants à l'accès sont reconnus et éliminés dans des délais raisonnables. De nouveaux obstacles ne sont pas créés. Des aménagements efficaces et opportuns sont offerts aux personnes handicapées. Les membres du public peuvent facilement trouver comment se prévaloir des aménagements dont ils ont besoin.

Actuellement, il existe beaucoup d'obstacles en Ontario qui limitent l'accès au système judiciaire des personnes avec un handicap physique, mental ou sensoriel. Le sondage que nous avons effectué a dégagé, entre autres, les types généraux d'obstacles suivants :

**Obstacles dus à l'attitude** – Les obstacles dus à l'attitude – ou psychologiques – sont créés par les perceptions et les attitudes à l'endroit des personnes avec un handicap. Les réponses au sondage ont indiqué que trop de personnes dans le système judiciaire ne comprennent pas quels aménagements offrir aux personnes avec un handicap. Il y a parfois un manque de sensibilité à l'égard des personnes avec un handicap et une présomption non fondée de leur pleine participation au système judiciaire.

**Obstacles dus à la communication** – Il y a obstacle dû à la communication entre les personnes avec un handicap et le système judiciaire lorsque les personnes avec un handicap ne peuvent pas dialoguer, faute d'aménagements, avec les différents participants du système judiciaire.

**Obstacles dus à l'information** – Les obstacles dus à l'information sont le résultat d'un manque de coordination au sein du système judiciaire. En conséquence, les aménagements disponibles sont difficiles à trouver et les participants doivent chercher des solutions sans pouvoir tirer parti des connaissances et des ressources dont d'autres disposent déjà.

**Obstacles d'ordre physique** – Les obstacles d'ordre physique empêchent les personnes avec un handicap physique d'avoir accès par elles-mêmes au tribunal ou à la salle d'audience.

**Obstacles d'ordre sensoriel** – Les obstacles d'ordre sensoriel empêchent les personnes qui sont aveugles ou sourdes ou qui ont une déficience visuelle ou auditive grave d'avoir accès aux procédures judiciaires.

Pour s'attaquer à ces obstacles, le comité recommande donc ce qui suit :

1. Que la pleine accessibilité du système judiciaire fasse l'objet d'un engagement public.
2. Qu'un comité permanent d'accessibilité des personnes handicapées aux tribunaux de l'Ontario soit institué pour suivre les progrès effectués vers l'établissement d'un système judiciaire pleinement accessible.
3. Que, dans chaque palais de justice, des agents des services aux tribunaux soient précisément désignés pour répondre aux besoins d'accessibilité au système judiciaire et d'aménagements des personnes avec un handicap.
4. Que des procédures de planification précises soient adoptées afin de créer un environnement construit sans obstacles dans les établissements judiciaires et de répondre aux besoins d'accessibilité récurrents dans les tribunaux.
5. Que les juges, les avocats et les agents des services aux tribunaux reçoivent une formation sur les handicaps, l'accessibilité et les aménagements.
6. Que le public soit effectivement informé de l'existence de services d'accessibilité et d'aménagements.

### **3. CONSTITUTION, COMPOSITION ET MANDAT DE NOTRE COMITÉ**

Lors de la cérémonie officielle d'ouverture des tribunaux de Toronto, le 5 janvier 2005, l'honorable R. Roy McMurtry, juge en chef de l'Ontario, a annoncé, lors de son discours annuel, qu'il nommait un comité constitué de membres de la magistrature, du barreau et du ministère du Procureur général de l'Ontario, et le chargeait de faire des recommandations sur la façon de rendre les tribunaux de l'Ontario plus accessibles aux personnes avec un handicap. Il a déclaré ce qui suit :

De nombreuses personnes avec un handicap ont affaire au système judiciaire à différents titres, comme plaideurs, témoins, avocats, jurés ou membres du public.

J'ai donc le plaisir d'annoncer que le gouvernement de l'Ontario lance une nouvelle initiative d'importance avec son projet de loi 118, la *Loi de 2005 sur l'accessibilité pour les personnes handicapées de l'Ontario*. L'objectif du projet de loi est d'élaborer et de mettre en œuvre des

normes d'accessibilité dans des délais raisonnables de sorte que les personnes avec un handicap puissent disposer plus facilement des aménagements nécessaires.

L'appareil judiciaire est bien décidé à jouer son rôle et nous serons heureux de travailler avec le gouvernement de l'Ontario et le barreau pour améliorer l'accès aux établissements judiciaires des personnes avec un handicap.

Certains de nos juges ont déjà rencontré des représentants du ministère du Procureur général, et les juges en chef ont convenu de désigner un coordonnateur de l'accessibilité et des aménagements à l'intention des personnes handicapées dans chaque centre régional.

Une instruction relative à la pratique sera publiée demandant aux avocats de faire savoir au tribunal si une partie ou un témoin a besoin d'aménagements, et les jurés potentiels seront informés des possibilités d'aménagements.

J'ai également l'intention d'instituer un comité constitué de représentants de la magistrature, du barreau et du ministère du Procureur général qui sera chargé de réfléchir aux mesures supplémentaires qui peuvent être prises pour mieux répondre aux besoins des personnes avec un handicap.

Au cours des semaines qui ont suivi, le juge en chef a nommé au comité des personnes choisies dans chaque palier des cours de l'Ontario, parmi les membres en exercice du barreau et parmi les membres de la Division des services aux tribunaux, qui fait partie du ministère du Procureur général de l'Ontario. Ces personnes ont été choisies à cause de leurs connaissances, de leur expérience et de leur spécialisation. Lors des délibérations du comité qui ont abouti au présent rapport, nous n'avons parlé et agi qu'en nos capacités personnelles. Le présent rapport résume les meilleurs conseils que notre comité pouvait collectivement offrir.

#### **4. COMMENT NOTRE COMITÉ A ABORDÉ SON TRAVAIL**

À notre connaissance, il s'agissait du premier effort complet de la magistrature, du barreau et du gouvernement tenté au Canada pour élaborer des recommandations visant à rendre le système judiciaire pleinement accessible aux personnes avec un handicap.

Le travail du comité comprenait ce qui suit :

- Élaborer et mettre en œuvre un sondage auprès des participants du système judiciaire de l'Ontario, notamment les juges, les avocats, le personnel des services aux tribunaux et d'autres organismes communautaires intéressés, pour tenter de déterminer à quels obstacles les personnes avec un handicap se heurtent actuellement dans le système judiciaire et pour demander des avis sur les solutions possibles.
- Faire des recherches sur tout effort systématique entrepris en Ontario, ailleurs au Canada, et aux États-Unis en vertu de l'*Americans with Disabilities Act of 1990*[3].
- Recevoir des instructions de la Direction générale de l'accessibilité pour l'Ontario sur la façon de procéder pour planifier l'accessibilité.
- Joindre des personnes et des organismes-clés, et engager des discussions non officielles sur la façon d'atteindre l'accessibilité et d'améliorer l'éducation et le partage de l'information sur l'accessibilité et les aménagements.

- . Étudier les options possibles pour rendre le palais de justice de Osgoode Hall accessible, à titre d'exemple de solution aux problèmes systémiques d'accessibilité dans les tribunaux.
- . Procéder à des discussions approfondies au sein du comité plénier et dans un système de sous-comités afin d'élaborer, de réviser, de mettre à l'essai et de raffiner les recommandations.

Nous voulions que nos recommandations et notre rapport soient ciblés sur nos objectifs, et faciles à lire et à utiliser. Nous voulions que le rapport soit suffisamment détaillé pour dépasser les principes généraux afin de donner des conseils utiles et permettre de passer à l'action.

En élaborant les recommandations, nous avons tenté de trouver un équilibre entre nombre de considérations de politique. Nous avons commencé par prendre en compte les limites de nos connaissances. Nos membres ne s'estimaient pas équipés pour répondre à des questions hautement techniques comme la largeur précise que devrait avoir une porte de salle d'audience pour permettre l'entrée des personnes en fauteuil roulant ou qui se déplaçaient avec un ambulateur ou un scooter. Nous nous sentions cependant équipés pour affirmer la nécessité que toutes ces personnes puissent entrer dans la salle d'audience et se présenter à la barre des témoins ou au banc des jurés, et pour chercher des stratégies efficaces à cette fin. Ensuite nous avons reconnu que les personnes avec un handicap constituaient la meilleure ressource pour se renseigner sur l'accessibilité, les aménagements, et la nécessité de planifier l'accessibilité. Troisièmement, nous avons estimé qu'une planification coordonnée entre de nombreux organismes et pendant une certaine période de temps serait nécessaire pour créer un système judiciaire pleinement accessible. Pour qu'une stratégie visant à rendre le système judiciaire pleinement accessible soit efficace, il faut un plan complet indiquant quelles mesures doivent être prises, quand et par qui. Quatrièmement, nous avons tenu compte du fait que toutes les recommandations devaient préserver le respect pour l'indépendance judiciaire.

Par ailleurs, nous savions que les ressources en fonds et en personnel étaient limitées. Certaines de nos recommandations ne coûteront pas cher. D'autres seront nettement plus coûteuses. Cependant, ces coûts pourront être étalés sur une certaine période de temps. L'argent dépensé pour rendre le système judiciaire accessible aura des conséquences d'envergure, aussi bien pour les personnes avec un handicap que pour les autres. Par exemple, si les portes du palais de justice permettent d'y entrer de plain-pied, cela facilitera les choses aux parents qui poussent une voiture d'enfants, aux avocats qui tirent des sacs sur roulettes et aux personnes qui apportent des documents sur des chariots. En planifiant les choses correctement, il sera possible de réduire notablement le coût de l'accessibilité. Le matériel d'éducation, une fois élaboré, pourra être partagé. En classant par priorité les aménagements nécessaires dans des plans à court terme, à moyen terme et à long terme, on pourra faire des progrès considérables en relativement peu de temps.

Nous étions au courant de deux études qui avaient déjà abordé ce domaine de recherche. Le *Report of the Task Force on Courthouse Facilities* publié par le Barreau du Haut-Canada en 2001 contenait une évaluation de l'accessibilité des établissements judiciaires aux personnes avec un handicap [4]. L'autre rapport était une recherche sur les possibilités d'accès des Ontariens avec un handicap aux services juridiques. En 1982, M. R. Roy McMurtry, alors procureur général de l'Ontario, avait chargé M<sup>me</sup> Rosalie S. Abella, qui était alors juge à la Cour de la famille de l'Ontario, d'effectuer la recherche [5]. Il s'agissait de la première étude de ce genre demandée par un gouvernement au Canada. La juge Abella était chargée d'étudier la question de l'accès aux services juridiques et non au système judiciaire. Cependant, un grand nombre des recommandations faites par la juge Abella il y a

23 ans restent valides de nos jours et n'ont toujours pas été appliquées. Ces recommandations répondent aux besoins toujours plus importants auxquels il faut absolument répondre.

## **5. POURQUOI IL EST IMPORTANT QUE LE SYSTÈME JUDICIAIRE SOIT PLEINEMENT ACCESSIBLE**

Pour tous les membres du public, le système judiciaire est une institution essentielle. Cela n'est pas moins vrai pour les personnes avec un handicap physique, mental ou sensoriel.

Les personnes avec un handicap continuent à être nettement défavorisées au Canada. Elles se heurtent à beaucoup d'obstacles lorsqu'elles tentent d'entrer dans le courant social dominant en Ontario. Dans un arrêt de la Cour suprême faisant autorité sur l'égalité des personnes avec un handicap, *Eldridge v. British Columbia (Attorney General)* [6], la cour a jugé ce qui suit à l'unanimité, au paragraphe 56 :

C'est une vérité regrettable que l'histoire des personnes avec un handicap au Canada est essentiellement une histoire d'exclusion et de marginalisation. Les personnes avec un handicap ont trop souvent été exclues de la population active, elles se sont vu refuser l'accès aux possibilités d'interaction et d'épanouissement social et elles ont été exposées à des stéréotypes injustes en plus d'être reléguées dans des établissements. Ce désavantage historique a, dans une large mesure, été créé et perpétué par l'idée que la déficience est une anomalie ou un défaut. En conséquence, les personnes handicapées n'ont généralement pas obtenu l'égalité de respect, de déférence et de considération que commande le paragraphe 15 (1) de la *Charte*. Bien plutôt, elles ont fait l'objet d'attitudes paternalistes, de pitié et de charité, et leur entrée dans le courant social dominant a été subordonnée à leur émulation des normes des personnes physiquement aptes. L'une des conséquences de ces attitudes est le désavantage social et économique persistant qui est le lot des personnes handicapées. Les statistiques indiquent que les personnes avec un handicap, par comparaison avec les personnes physiquement aptes, ont moins d'éducation, restent plus souvent à l'extérieur de la population active, ont des taux de chômage beaucoup plus élevés et, lorsqu'elles sont employées, sont concentrées au bas de l'échelle de la paie. [notes de bas de page omises]

Les obstacles à l'accès sans restrictions au système judiciaire peuvent défavoriser les personnes avec un handicap lorsqu'elles tentent de participer au système judiciaire à titre de parties, de témoins, de juges, d'avocats, de membres du personnel du tribunal, de jurés ou de spectateurs. Par exemple, la fonction de juré est un élément fondamental de la citoyenneté dans une démocratie. Les jurés sont supposés représenter le public et apporter leurs différentes expériences et perspectives au processus de délibération du jury [7]. Si les personnes avec un handicap sont systématiquement empêchées d'assumer pleinement la fonction de juré, cela peut priver les jurys de l'expérience et de la perspective des personnes handicapées.

L'inaccessibilité du système judiciaire est ressentie par une portion considérable de la population de l'Ontario. Les demandeurs blessés qui portent plainte pour leurs blessures sont souvent des personnes avec un handicap. Les personnes avec un handicap peuvent être représentées de façon disproportionnée parmi les victimes d'actes criminels [8]. Aux termes de la *Charte* et du *Code des droits de la personne* de l'Ontario, « handicap » est défini de façon très large et touche une grande partie de la population. Le terme n'est pas limité aux personnes avec des déficiences de mobilité physique comme celles qui utilisent un fauteuil roulant [9]. D'après Statistique Canada, 13,5 pour 100 des Ontariens, soit 1,5

million de personnes en Ontario ont actuellement un handicap physique, mental ou sensoriel [10]. L'incapacité peut finalement s'appliquer à tout le monde parce que l'on finit toujours par souffrir de handicaps si l'on vit suffisamment longtemps. Le même sondage de Statistique Canada a indiqué que 41 pour 100 des personnes âgées de 65 ans et plus ont un handicap. On prévoit que le taux général d'incapacité augmentera avec le vieillissement de la population.

Le droit des personnes avec un handicap à l'accès sans restrictions à des institutions publiques importantes comme le système judiciaire est profondément ancré dans la loi canadienne. L'article 15 de la *Charte canadienne des droits et libertés* enchâsse le droit constitutionnel à l'égalité devant la loi, et le droit à la même protection et aux mêmes bénéfices de la loi, indépendamment de toute discrimination, notamment des discriminations fondées sur les déficiences mentales ou physiques [11]. L'article 14 de la *Charte* complète cet énoncé. Il prévoit, entre autres choses, que les personnes sourdes qui participent à des procédures judiciaires à titre de parties ou de témoins ont le droit constitutionnel à un interprète [12]. La *Charte*, comme le droit commun, garantit à tous les membres du public, qu'ils aient ou non un handicap, le droit d'assister à titre d'observateurs aux procédures judiciaires ouvertes au public [13]. Outre la *Charte*, l'article 1 du *Code des droits de la personne de l'Ontario*, une loi d'envergure quasi constitutionnelle [14], garantit que toute personne a droit à un traitement égal en matière de services et d'installations sans discrimination fondée sur un handicap [15].

Le droit à l'égalité pour les personnes avec un handicap comprend le droit à des aménagements raisonnables en réponse aux besoins causés par le handicap, à condition que cela ne représente pas un préjudice injustifié, pour veiller à ce que ces personnes puissent tirer pleinement partie des installations et des services offerts au public. Plus grand est l'organisme qui a le devoir de répondre aux besoins des personnes avec un handicap, plus il est difficile pour lui de justifier le fait qu'il n'offre pas les aménagements nécessaires [16].

L'Assemblée législative de l'Ontario a récemment adopté deux lois pour aider les personnes avec un handicap à appliquer leur droit de vivre dans une société sans obstacles. Les deux lois s'appliquent au système judiciaire. Elles prévoient la reconnaissance, l'élimination et la prévention systématiques des obstacles.

La première, la *Loi de 2001 sur les personnes handicapées de l'Ontario* [17], porte sur les obstacles dans le secteur public. Elle oblige tous les organismes du secteur public, y compris les ministères provinciaux (comme le ministère du Procureur général de l'Ontario), à élaborer chaque année un plan d'accessibilité public. Ces plans doivent décrire les mesures que l'organisme a prises au cours de l'exercice précédent et les mesures qu'il prendra lors de l'exercice suivant pour éliminer et prévenir les obstacles auxquels se heurtent les personnes avec un handicap. Le préambule stipule, entre autres choses :

Les personnes handicapées de l'Ontario font face à divers obstacles en essayant de participer aux activités normales de la société ontarienne [...] Le gouvernement de l'Ontario s'engage à travailler avec chaque secteur de la société afin de miser sur les progrès accomplis et de poursuivre les efforts en vue d'éliminer et de prévenir les obstacles pour les personnes handicapées de l'Ontario. Cette responsabilité repose sur chaque secteur socio-économique, chaque région, chaque ordre de gouvernement, chaque organisme, chaque institution et association et chaque personne en Ontario.

La deuxième loi, la *Loi de 2005 sur l'accessibilité pour les personnes handicapées de l'Ontario*[18], exige de la province qu'elle devienne pleinement accessible aux personnes

avec un handicap physique, mental ou sensoriel d'ici le 1<sup>er</sup> janvier 2025 [19]. La loi prévoit un système pour élaborer, mettre en oeuvre et imposer l'application de normes d'accessibilité obligatoires qui s'appliqueront aux secteurs public et privé, et elle exige l'élimination des obstacles existants et la prévention de nouveaux obstacles. Les deux lois définissent le handicap aussi largement que le *Code des droits de la personne de l'Ontario* [20] En application de ces lois, des efforts sont actuellement déployés pour élaborer des normes d'accessibilité dans quatre secteurs portant sur le travail, les services aux consommateurs, l'information et les communications, l'emploi et l'environnement construit.

## 6. VISION D'UN SYSTÈME JUDICIAIRE PLEINEMENT ACCESSIBLE

L'objectif de nos recommandations est l'établissement d'un système judiciaire pleinement accessible.

Dans un système judiciaire pleinement accessible, les personnes sourdes, qui ont perdu leur capacité auditive ou qui souffrent d'une déficience auditive pourraient accéder aux greffes grâce à une ligne ATS (technologie d'adaptation au téléphone). Elles sauraient que des interprètes en *American Sign Language* ou en Langage des signes québécois et d'autres soutiens nécessaires à la communication peuvent être mis à leur disposition, au besoin, pour faciliter la communication lors des procédures judiciaires. De même, les personnes avec un handicap qui entrave la communication orale auraient accès à des interprètes et à d'autres soutiens.

Un éclairage et une signalisation appropriés permettraient aux personnes malvoyantes d'utiliser au mieux leur degré de vision. Les personnes qui ne peuvent pas lire les textes imprimés auraient accès sur demande à des informations imprimées sur support de substitution accessible comme les gros caractères, le braille et l'enregistrement sonore. Les sites Web des tribunaux et autres, et le système de suivi des dossiers en ligne seraient pleinement accessibles aux technologies informatiques utilisées par les personnes avec un handicap.

Dans un tel système, les personnes avec un handicap sauraient qu'elles peuvent entrer dans les bâtiments des tribunaux et se déplacer librement d'un étage à l'autre, d'une pièce à l'autre et à l'intérieur de chaque pièce, indépendamment de leur handicap de vision ou de mobilité. Elles ne seraient pas gênées par des marches ou par des entrées de porte trop étroites pour la technologie d'aide qu'elles utilisent comme les fauteuils roulants, les ambulateurs ou les scooters. Elles pourraient entrer et sortir du banc du jury et de la barre des témoins. Le mobilier dans les salles d'audience et dans les salles réservées aux jurés ou aux avocats serait aménagé pour les personnes en fauteuil roulant ou qui ont besoin de prises de courant pour leur équipement d'adaptation. Des procédures d'évacuation d'urgence seraient en place pour aider les personnes avec un handicap à sortir rapidement et sans danger des bâtiments des tribunaux.

Les personnes qui travaillent dans le système judiciaire et qui ont un handicap auraient accès selon leurs besoins à des aménagements dans le lieu de travail si nécessaire. Une information et une formation efficaces seraient dispensées au personnel des tribunaux et aux membres du barreau et de la magistrature sur l'accessibilité et les personnes handicapées.

Les personnes avec un handicap auraient la possibilité de s'adresser à une personne désignée publiquement pour les conseiller sur les mesures dont elles ont besoin pour participer pleinement aux procédures judiciaires : elles pourraient lui donner leur avis sur les

besoins d'accessibilité des personnes avec un handicap. Elles pourraient compter sur le fait que des aménagements leur seront offerts en temps voulu pour répondre à leurs besoins et leur permettre de participer sur un pied d'égalité.

## 7. RÉSULTATS DU SONDAGE : APERÇU DU NIVEAU ACTUEL D'ACCESSIBILITÉ

Notre comité ne disposait pas des ressources nécessaires pour procéder à une vérification complète de chaque tribunal de l'Ontario afin d'évaluer son niveau d'accessibilité. Comme l'indiquent nos recommandations, il faudra procéder à cette vérification. Dans un effort pour se faire une idée de la situation actuelle, un sondage a été entrepris auprès des principaux participants des tribunaux de l'Ontario. À notre connaissance, il s'agissait du premier sondage de ce type en Ontario.

Le sondage a circulé à travers la province dans les écoles de droit, les organismes juridiques, gouvernementaux et communautaires [21]. Nous avons reçu des réponses d'organismes très divers comme l'*Augmentative Communication Community Partnerships Canada*, l'Association des malentendants canadiens, l'*Ontario Cultural Society of the Deaf*, l'Alliance pour l'égalité des personnes aveugles du Canada, la Société canadienne de l'ouïe, ARCH, le Programme d'aide aux victimes et aux témoins, Aide juridique Ontario, et *Community Living Ontario* ainsi que d'un éventail varié d'avocats, de juges et d'agents des services aux tribunaux. Les résultats du sondage ne sont pas complets ni scientifiques. Nous n'avons pas été en mesure de vérifier l'exactitude des réponses reçues. Cependant, le sondage nous a permis de nous faire une idée de la situation actuelle. Les commentaires reçus correspondaient à la vaste expérience personnelle de travail dans les tribunaux de l'Ontario des membres de notre comité.

Les répondants ont indiqué que les personnes avec un handicap se heurtent à des obstacles notables dans le système judiciaire. Dans la plupart des salles d'audience, les témoins en fauteuil roulant ne peuvent pas venir à la barre des témoins. Il arrive souvent, lors des procès, que les personnes sur la liste des jurés soient automatiquement excusées si elles sont sourdes ou malentendantes. Les personnes avec un handicap n'ont aucun moyen de vérifier si leurs plaintes ou leurs préoccupations sont entendues car il n'y a pas de procédure officielle en place pour recevoir ce type de demande et y répondre. Dans un des palais de justice, le seul ascenseur vers la salle d'audience est réservé aux prisonniers et les gens se plaignent que les personnes en fauteuil roulant doivent traverser la salle d'attente des prisonniers pour arriver au tribunal. Les personnes en fauteuil roulant ou en scooter ne peuvent souvent pas utiliser l'entrée principale et sont dirigées vers une autre entrée. Il y a une grave pénurie d'interprètes gestuels dans le système judiciaire. Le résultat est que l'on fait appel à des interprètes qui n'ont pas reçu la formation adéquate et qu'il est difficile de fixer des audiences aux personnes qui ont besoin d'interprétation gestuelle. Les avocats sourds, dans certaines villes, ont signalé une absence de téléphones publics munis d'une ligne ATS dans les palais de justice. Un greffier malentendant ne peut pas voir le juge depuis la place qui lui a été assignée et ne peut pas suivre le mouvement de ses lèvres. Il y a très peu de personnel dans les tribunaux qui soit capable d'aider les personnes sourdes, qui ont perdu leur capacité auditive ou sont malentendantes, dans leur mode de communication préféré. Un avocat a déclaré qu'il était extraordinairement difficile, voire impossible, d'avoir accès à temps aux documents judiciaires en braille et autres supports de substitution. Il arrive trop souvent que les personnes aveugles ne puissent pas accéder aux documents judiciaires qui sont présentés en ligne en format PDF, parce que le format PDF est moins accessible que les autres formats électroniques à la gamme de technologies adaptatives que les personnes aveugles, à basse vision et dyslexiques utilisent pour lire les textes électroniques.



## 8. RECOMMANDATIONS

Nous faisons donc les six recommandations suivantes.

**Recommandation 1 :** Que la pleine accessibilité du système judiciaire fasse l'objet d'un engagement public.

*\* Il n'y a pas actuellement d'engagement général reconnu envers la pleine accessibilité du système judiciaire de l'Ontario aux personnes avec un handicap. C'est pourquoi il se peut que les personnes qui travaillent dans les différents secteurs du système judiciaire ne soient pas au courant de cet objectif ni des difficultés qu'éprouvent les personnes avec un handicap à accéder au système.*

*Pour appliquer une nouvelle stratégie complète et pratique qui fasse avancer nos tribunaux vers l'objectif visé de pleine accessibilité, il faut un engagement de politique clairement énoncé. Cela est d'autant plus important que cet objectif ne pourra être atteint que grâce aux efforts conjugués de plusieurs institutions et personnes indépendantes les unes des autres, chacune avec ses priorités et ses pressions financières.*

Nous recommandons donc ce qui suit :

1. Les tribunaux de l'Ontario et le Procureur général de l'Ontario devraient émettre conjointement un énoncé de vision ou une autre déclaration de politique où ils s'engageraient à rendre le système judiciaire de l'Ontario pleinement accessible. Un système judiciaire pleinement accessible est un système auquel les personnes avec un handicap peuvent participer à titre de parties, d'avocats, de témoins, de juges, de jurés, de membres du personnel judiciaire et de membres du public. C'est également un système où les personnes avec un handicap peuvent bénéficier, dans des limites raisonnables, des aménagements nécessaires pour leur permettre de participer pleinement. Cet engagement de politique devrait comprendre un engagement conjoint envers la reconnaissance des obstacles existants au plein accès des personnes avec un handicap, l'élimination des obstacles dans des délais raisonnables et la prévention de ce qui pourrait créer de nouveaux obstacles à l'avenir.
2. L'énoncé de vision ou la déclaration de politique devrait comprendre un engagement selon lequel toute nouvelle politique ou pratique ou tout nouveau protocole concernant la prestation d'aménagements raisonnables tiendra compte en premier lieu du mode d'aménagement demandé par la personne avec un handicap.

**Recommandation 2 :** Qu'un comité permanent de l'accessibilité des personnes avec un handicap aux tribunaux de l'Ontario soit institué pour suivre les progrès effectués vers l'établissement d'un système judiciaire pleinement accessible.

*\* À l'heure actuelle, à part notre comité temporaire, il n'existe pas d'organisme permanent pour suivre les progrès vers l'accessibilité. La coordination et la planification sont essentielles si l'on veut établir un système judiciaire pleinement accessible. Le gouvernement et le Barreau de l'Ontario devront suivre conjointement et systématiquement les progrès accomplis, et planifier les mesures qui restent à prendre pour atteindre la pleine accessibilité.*

*Les obstacles existants seront plus facilement supprimés et les nouveaux obstacles plus facilement évités si les efforts vers l'accessibilité sans restrictions sont planifiés, coordonnés et suivis conjointement par les personnes qui participent directement aux opérations du système judiciaire. Des efforts séparés de tribunaux, d'avocats et de ministères du gouvernement provincial différents risqueraient de rester disjoints et ponctuels.*

*C'est pourquoi le système judiciaire, le gouvernement de l'Ontario et le Barreau de l'Ontario devraient évaluer ensemble l'efficacité des mesures mises en œuvre suite au présent rapport pour améliorer l'accessibilité, et planifier les mesures supplémentaires qui peuvent être nécessaires à l'avenir.*

Nous recommandons donc ce qui suit :

1. Le juge en chef de l'Ontario, en consultation avec les autres juges en chef et le Procureur général de l'Ontario, devrait instituer un comité permanent pour le plein accès des personnes handicapées aux tribunaux, qui pourrait être apparenté au comité nommé aux fins du présent rapport, et le charger de suivre les progrès effectués vers la pleine accessibilité au système judiciaire et pour recommander toute mesure supplémentaire qui pourrait être nécessaire à l'avenir afin d'atteindre l'objectif d'accessibilité sans restrictions. En particulier :

a. Ce comité devrait comprendre des représentants des juges des cours de tous les paliers, du ministère du Procureur général (particulièrement la Division des services aux tribunaux), du ministère des Services gouvernementaux (autrefois connu sous le nom de Secrétariat du Conseil de gestion du gouvernement), et du Barreau de l'Ontario.

b. Ce comité devrait avoir pour mandat de sonder l'opinion publique lorsque c'est nécessaire, notamment celle des personnes avec un handicap, des fournisseurs de services connexes ainsi que des agents désignés des services aux tribunaux chargés de répondre aux besoins en matière d'aménagements et d'accessibilité (voir la recommandation 3 du présent rapport).

c. La Direction générale de l'accessibilité pour l'Ontario du ministère des Services sociaux et communautaires devrait être prête à fournir à ce comité le soutien d'experts lorsque c'est nécessaire.

d. Ce comité devrait avoir l'autorité nécessaire pour consulter, au besoin, des experts à l'extérieur du gouvernement de l'Ontario.

**Recommandation 3 :** Que, dans chaque palais de justice, des agents des services aux tribunaux soient précisément désignés pour répondre aux besoins en matière d'aménagements et d'accessibilité au système judiciaire des personnes avec un handicap.

*\* Il n'existe pas actuellement de façon simple et directe pour une personne avec un handicap qui se présente au tribunal de demander et de recevoir les aménagements dont elle a besoin. Il n'y a pas non plus d'autorité désignée publiquement dans chaque palais de justice qui ait pour responsabilité première de veiller à ce que les besoins d'accessibilité et d'aménagements des personnes avec un handicap qui ont affaire au système judiciaire soient satisfaits de façon efficace et dans les délais nécessaires.*

à leur handicap, qui leur permettent de participer pleinement. Des agents devraient être désignés dans le système judiciaire pour répondre aux besoins d'accessibilité des personnes avec un handicap, et les personnes avec un handicap devraient savoir à qui s'adresser pour obtenir des aménagements.

Nous recommandons donc ce qui suit :

1. Dans chaque palais de justice, des agents des services aux tribunaux devraient être précisément désignés et chargés de répondre aux besoins en matière d'aménagements et d'accessibilité des personnes avec un handicap qui ont affaire au système judiciaire.

a. Description de la personne désignée :

- Un membre du personnel et une personne qui puisse le remplacer devraient être désignés pour offrir des conseils et une aide pratique en réponse aux besoins d'accessibilité des personnes qui utilisent le système judiciaire. Les tribunaux importants, avec plusieurs sites, pourraient avoir besoin d'une personne désignée par site.
- Une seule personne peut être responsable de plus d'un établissement judiciaire si les établissements sont suffisamment proches les uns des autres pour permettre d'offrir un service complet.
- La personne désignée dans n'importe quel établissement judiciaire peut avoir d'autres responsabilités qui ne l'empêchent pas de dispenser un service complet.

b. Chaque personne désignée devrait recevoir une formation complète sur la façon de répondre à toute la gamme des handicaps, y compris, sans toutefois s'y limiter, les handicaps physiques, sensoriels, liés au développement, et non visibles, comme les difficultés d'apprentissage. Cette formation devrait être organisée et dispensée par l'intermédiaire de la Division des services aux tribunaux du ministère du Procureur général.

c. Chaque personne désignée devrait avoir le pouvoir, lorsque cela est jugé approprié en consultation avec le juge de paix principal régional, d'organiser à l'interne des services sans obstacles dans l'établissement judiciaire dont elle est responsable.

d. Chaque personne désignée devrait avoir le pouvoir, lorsque cela est jugé approprié en consultation avec le juge de paix principal régional, de transférer tout service dans un établissement sans obstacles si nécessaire.

e. Chaque personne désignée devrait avoir le pouvoir, lorsque cela est jugé approprié en consultation avec le juge de paix principal régional, de passer un contrat avec des organismes non gouvernementaux pour se procurer les services qui ne sont pas disponibles à l'interne dans l'établissement judiciaire ni au gouvernement.

2. La personne désignée devrait être initiée à la définition de ce qui constitue handicap et à la reconnaissance des obstacles :

a. Chaque personne désignée devrait recevoir une formation sur l'application de la *Charte*, du *Code des droits de la personne* de l'Ontario, de la *Loi de 2001 sur les personnes handicapées de l'Ontario*, de la *Loi de 2005 sur l'accessibilité pour les personnes handicapées de l'Ontario* et sur tous les services offerts au tribunal.

Les personnes avec un handicap qui prennent part à des procédures judiciaires devraient pouvoir compter sur des aménagements efficaces et opportuns, en réponse aux besoins liés

- b. Chaque personne désignée devrait savoir ce que l'on entend par handicap et par obstacle.
- c. Chaque personne désignée devrait être au courant des ressources disponibles à l'intérieur dans l'établissement judiciaire et au gouvernement pour éliminer les obstacles.
- d. Chaque personne désignée devrait être au courant de toutes les ressources disponibles, y compris les ressources à l'extérieur du gouvernement (bénévoles et professionnels) qui permettent de supprimer les obstacles qui ne peuvent pas être éliminés de l'intérieur.
- e. Une formation devrait être dispensée à toutes les personnes désignées. Des personnes avec un handicap et des personnes qui ont de l'expérience dans l'élimination des obstacles devraient participer à la formation (voir la recommandation 5 du présent rapport).
- f. Toutes les personnes désignées devraient d'abord se rencontrer deux fois par an jusqu'à ce que leurs devoirs et responsabilités soient établis et, après cela, au moins une fois par an pour discuter des développements et des problèmes (voir la recommandation 5 du présent rapport).

3. L'existence de la personne désignée devrait être rendue publique :

- a. Une note devrait apparaître sur tous les documents (par exemple déclaration, promesse de comparaître, engagement de caution, citation à comparaître, sommation, assignation de témoin) qui requièrent ou permettent qu'une personne se rende dans un établissement judiciaire. La note devrait indiquer qu'une personne désignée est disponible et expliquer la façon de procéder pour prendre contact avec elle.
- b. Tous les formulaires devraient être disponibles sur support de substitution, si cela est possible.
- c. Des avis devraient être envoyés aux magistrats, aux avocats, aux membres de la police, aux organismes gouvernementaux et au public indiquant qu'une personne-ressource désignée est disponible dans chaque établissement judiciaire pour s'occuper de régler les obstacles possibles, et expliquant la façon de procéder pour prendre contact avec elle (voir la recommandation 6 du présent rapport).
- d. Des avis devraient être affichés dans tous les tribunaux avec le nom et le numéro de téléphone des membres du personnel disponibles pour faciliter l'accessibilité à des tribunaux satellites.

4. La personne désignée et celle qui la remplace devraient être disponibles et accessibles pendant les heures ouvrables et à tout autre moment où des activités ont lieu au tribunal pour rencontrer le personnel du tribunal et le public.

5. La personne désignée devrait disposer des ressources nécessaires pour offrir aux personnes handicapées les aménagements requis :

- a. Dans la mesure du possible, une installation sans obstacles devrait être disponible.
- b. Chaque établissement judiciaire devrait être doté de l'équipement nécessaire pour éliminer les obstacles. (Le comité permanent prévu à la recommandation 2 du présent

rapport donnera des conseils continus, en consultation avec les groupes d'utilisateurs et de représentants, sur le type d'équipement nécessaire pour répondre aux besoins du public. Cela exclut les installations matérielles permanentes comme les ascenseurs et les rampes d'accès traitées dans la recommandation 4 du présent rapport.)

c. Des programmes d'entretien et de vérification devraient être appliqués pour veiller à ce que l'équipement accessible soit en état de marche en tout temps.

d. Un inventaire électronique des ressources disponibles dans les établissements judiciaires devrait être régulièrement mis à jour.

6. Toutes les demandes d'aménagements devraient être surveillées ou faire l'objet d'un suivi :

a. Un système de suivi devrait être mis en place pour vérifier le nombre de demandes d'aide à l'accès au système judiciaire par des personnes avec un handicap et la capacité de réponse de la personne désignée.

**Recommandation 4 :** Que des procédures de planification précises soient adoptées afin de créer un environnement construit sans obstacles dans les établissements judiciaires et de répondre aux besoins d'accessibilité récurrents dans les tribunaux.

*\* La Charte des droits et libertés, les codes des droits de la personne et les lois sur les personnes handicapées garantissent tous le droit d'accès au système judiciaire. Des rapports sur l'accès au système judiciaire des personnes avec un handicap, depuis le Rapport Abella [22] en 1983 jusqu'au Report of the Taskforce on Courthouse Facilities du Barreau du Haut-Canada en 2001 [23] ont souligné qu'il existait des obstacles qui s'opposaient à ce droit d'accès. Les normes de construction des palais de justice suivent actuellement le Code du bâtiment de l'Ontario ou les normes de l'aménagement sans obstacles des installations du gouvernement de l'Ontario prévues par la Société immobilière de l'Ontario[24]. Aucune de ces normes n'a été créée après la promulgation de la Loi de 2005 sur l'accessibilité pour les personnes handicapées de l'Ontario [25], et aucune des normes n'est adéquate. De plus, les normes et les politiques d'accessibilité qui existent ne sont pas toujours respectées [26]*

*Le sondage effectué par notre comité a mis à jour des obstacles notables à la participation des personnes avec un handicap au système judiciaire dans tout l'Ontario. Il faut élaborer et appliquer des normes qui permettent aux personnes avec un handicap d'entrer dans les établissements judiciaires, de s'y déplacer et d'avoir accès aux aménagements dont elles ont besoin afin de participer comme il se doit aux procédures judiciaires. Beaucoup d'obstacles à la participation sans restrictions sont des obstacles récurrents. Il faut s'en occuper au niveau du système pour permettre au personnel des tribunaux locaux de tirer parti de la façon dont les autres tribunaux ont procédé.*

*La planification de l'accessibilité vise beaucoup plus que la structure matérielle des bâtiments des palais de justice. Les personnes qui ont affaire au système judiciaire (y compris les juges, les avocats, les plaideurs, les témoins, les jurés et les jurés possibles, les victimes et les membres du public) peuvent avoir des besoins liés à un handicap qui doivent être satisfaits pour qu'elles puissent bénéficier de l'égalité d'accès au système judiciaire. Il est donc crucial de s'occuper à la fois de l'élimination et de la prévention des obstacles eu*

*égard aux pratiques judiciaires, et de l'accessibilité dans l'environnement construit.*

*Les personnes qui s'occupent de la planification et de la remise à neuf des palais de justice ont beaucoup de groupes d'intérêt à satisfaire. Cependant, jusqu'ici, la planification de l'accessibilité pour les personnes avec un handicap est restée ponctuelle, isolée, inefficace et divorcée de toute structure de responsabilité existante. La planification de l'accessibilité aux palais de justice doit être globale et viser tous les palais de justice de l'Ontario. De plus, bien qu'il faille prévoir plusieurs années pour éliminer les obstacles dans tous les établissements judiciaires, des mesures intérimaires devraient être prises pour faciliter la mise en œuvre des mesures d'accessibilité facilement réalisables aussi rapidement que possible.*

*Le processus d'élimination des obstacles à l'égalité dans notre système judiciaire est entravé par le manque de personnes ou d'organismes identifiables qui seraient chargés de cette tâche particulière aussi bien en termes de stratégie à long terme qu'en termes d'application quotidienne d'aménagements particuliers.*

Nous recommandons donc ce qui suit :

1. Il devrait y avoir un secrétariat de l'accessibilité aux palais de justice et de la planification des aménagements (SAPJPA) au ministère du Procureur général qui aurait pour mandat de diriger la planification de l'accessibilité dans le cadre des projets de construction de nouveaux palais de justice et des remises à neuf des établissements judiciaires existants, et en réponse aux besoins d'aménagements des personnes qui ont affaire aux tribunaux. Le secrétariat de l'accessibilité aux palais de justice et de la planification des aménagements:
  - a. devrait être habilité à consulter à l'intérieur et à l'extérieur du gouvernement;
  - b. devrait être responsable devant le Procureur général;
  - c. devrait veiller à ce que l'accessibilité aux personnes avec un handicap soit prévue, ainsi que les aménagements dont elles ont besoin, dans la planification et le développement continu des palais de justice et des procédures judiciaires;
  - d. devrait disposer du personnel et des ressources nécessaires pour s'acquitter de son mandat et être notamment doté d'un cadre supérieur qui aurait la responsabilité générale de toutes les questions en rapport avec les personnes handicapées dans tous les tribunaux de l'Ontario;
  - e. devrait assurer la coordination des responsables officiellement désignés dans chaque palais de justice pour répondre aux besoins en matière d'aménagements et d'accessibilité, et soit les superviser, soit travailler de concert avec eux (voir la recommandation 3 du présent rapport);
  - f. devrait faire régulièrement rapport au comité permanent d'accessibilité des personnes handicapées aux tribunaux de l'Ontario (voir la recommandation 2 du présent rapport);
  - g. devrait décrire ses efforts dans le plan d'accessibilité annuel du ministère du Procureur général comme prévu dans la *Loi de 2001 sur les personnes handicapées de l'Ontario* [27].
2. Le SAPJPA devrait retenir les services d'un organisme indépendant et le charger de procéder à des vérifications locales de tous les palais de justice de l'Ontario

pour faire un inventaire de tous les éléments des établissements judiciaires et des services aux tribunaux existants qui présentent un obstacle aux personnes avec un handicap. Les résultats de cette vérification devraient être affichés sur le site Web du ministère du Procureur général et partagés avec le comité permanent d'accessibilité des personnes handicapées aux tribunaux de l'Ontario (voir la recommandation 2 du présent rapport).

3. Le SAPJPA devrait consulter la Direction de la gestion des installations du ministère du Procureur général, la Société immobilière de l'Ontario, la Direction générale de l'accessibilité pour l'Ontario et les différents comités responsables des établissements judiciaires ainsi que des experts en accessibilité, notamment des membres de la communauté des personnes avec un handicap, afin de réviser les normes de conception existantes pour les palais de justice et d'élaborer des normes nouvelles et complètes afin d'améliorer l'accessibilité de l'environnement construit dans les établissements judiciaires et aux alentours.
4. Le SAPJPA, en consultation avec le Comité d'accessibilité des personnes handicapées aux tribunaux de l'Ontario et par l'intermédiaire du ministère du Procureur général, devrait élaborer un plan à long terme et un plan à court terme pour faire en sorte que tous les établissements judiciaires et tous les services aux tribunaux deviennent pleinement accessibles dans tout l'Ontario.
5. Le ministère du Procureur général devrait élaborer un plan complet de remise à neuf, dans la mesure du possible, des établissements judiciaires existants qui sont inaccessibles, pour en éliminer les obstacles en donnant la priorité à ce qui suit :
  - a. offrir un accès sans obstacles au bâtiment du tribunal aux personnes qui viennent de l'extérieur;
  - b. offrir un accès sans restrictions aux endroits les plus fréquentés de l'établissement judiciaire comme les greffes, les salles d'audience, les salles d'entrevue, les salles des jurés et les toilettes;
  - c. à titre de mesure de transition intérimaire, lorsque toutes les installations d'un établissement judiciaire ne peuvent pas être rendues facilement accessibles, créer des salles d'audience et des greffes individuels sans obstacles désignés dans chaque établissement judiciaire. Cette mesure ne devrait cependant pas servir de substitut permanent à l'atteinte éventuelle de la pleine accessibilité.
6. Outre les obstacles les plus évidents à l'égalité comme les établissements matériellement inaccessibles, le SAPJPA devrait reconnaître et redresser d'autres obstacles plus subtils mais également problématiques, par exemple :
  - les systèmes de communication orale utilisés lors des procédures judiciaires qui sont inaccessibles aux personnes sourdes, qui ont perdu leur capacité auditive, souffrent de surdi-cécité ou sont malentendantes, ou qui ont des troubles de la parole;
  - les sources de bruit extrinsèques (comme les appareils de climatisation) qui empêchent les personnes malentendantes d'entendre, particulièrement celles



- qui utilisent une prothèse auditive;  
les informations imprimées dans les palais de justice ou en rapport avec les procédures judiciaires qui sont inaccessibles aux personnes qui sont aveugles ou

2. Le SAPJPA devrait retenir les services d'un organisme indépendant et le charger de procéder à des vérifications locales de tous les palais de justice de l'Ontario

- malvoyantes, ou avec un autre handicap, comme la dyslexie, qui entrave leur aptitude à lire;
- l'utilisation de terminologie technique ou de langage complexe dans les documents de procédure qui peuvent présenter un obstacle aux témoins et aux parties qui ont subi un traumatisme crânien, présentent des troubles de développement, des difficultés d'apprentissage ou un syndrome d'alcoolisme fœtal;
  - l'utilisation de matériaux comme certaines peintures et certains détergents liquides ainsi que d'odeurs (comme les parfums) qui présentent un risque pour les personnes avec des allergies ou une sensibilité à des facteurs environnementaux;
  - le manque de services de soutien pour les personnes particulièrement vulnérables au stress des procédures judiciaires, comme les personnes avec des problèmes de santé mentale, un handicap de développement ou une lésion cérébrale acquise.
7. La Division des services aux tribunaux devrait élaborer et mettre en œuvre une procédure qui permette d'agir dans les meilleurs délais si des juges ou des juges de paix demandent des aménagements dans le lieu de travail pour des personnes avec un handicap. Cette procédure devrait être communiquée à tous les juges et à tous les juges de paix des tribunaux de l'Ontario.

*\* Les principaux participants qui travaillent régulièrement dans le système judiciaire sont chacun dans une position qui leur permet de veiller à ce que les personnes avec un handicap puissent prendre pleinement part aux procédures judiciaires.*

Nous recommandons donc ce qui suit :

8. Le Comité d'accessibilité des personnes handicapées aux tribunaux de l'Ontario devrait demander à un organisme approprié d'élaborer un document à l'intention des personnes-clés qui travaillent dans les tribunaux, y compris les juges, les avocats, les juges de paix et les agents des services aux tribunaux, qui suggère différentes façons dont chacune peut :
- informer les personnes avec un handicap qui participent à des procédures judiciaires des aménagements disponibles;
  - vérifier que les personnes avec un handicap qui participent à des procédures judiciaires ont besoin d'aménagements;
  - aider à fournir des aménagements aux personnes avec un handicap qui participent à des procédures judiciaires si cela est nécessaire et faisable.
9. Il devrait être facile de se procurer des copies de ce document.
10. Sur demande, une formation devrait être offerte, dans la mesure du possible, sur les sujets traités dans le document.

Rien dans cette recommandation ne devrait être interprété comme une dérogation à l'indépendance du juge et à son pouvoir de contrôler les procédures dans son tribunal.

*\* Au cours de son travail, notre comité a reçu des informations considérables sur les obstacles particuliers auxquels se heurtent beaucoup de personnes avec un handicap qui veulent avoir pleinement accès au système judiciaire. Notre comité a trouvé des solutions à proposer à beaucoup de ces problèmes. Nous reconnaissons que la façon la plus efficace d'éliminer les obstacles à l'égalité est d'en faire l'objet d'un plan stratégique systématique*

*plutôt que de procéder au coup par coup. C'est pourquoi nos solutions suggérées à ces problèmes sont présentées à l'annexe A plutôt que dans le corps d'une recommandation. Un grand nombre des problèmes sont graves et requièrent une solution urgente. Dans bien des cas, les solutions sont évidentes et relativement faciles à appliquer. Bien qu'un plan général cohérent pour éliminer tous les obstacles systémiques soit l'objectif ultime, les améliorations faciles à mettre en œuvre devraient être appliquées dès que possible.*

Nous recommandons donc ce qui suit :

11. Le SAPJPA devrait examiner les aménagements précis proposés à l'intention des personnes handicapées à l'annexe A des présentes recommandations et devrait envisager de les appliquer immédiatement.

**Recommandation 5 :** Que les juges, les avocats et les agents des services aux tribunaux reçoivent une formation sur les handicaps, l'accessibilité et les aménagements.

*\* Nous manquons actuellement de connaissances sur la façon de répondre aux besoins en matière d'accessibilité des personnes avec un handicap [28]. Le sujet couvre la nature et l'effet des différents handicaps mentaux, physiques et sensoriels, les obstacles qui empêchent les personnes avec un handicap de participer pleinement au système judiciaire et les mesures qui peuvent être prises pour permettre à ces personnes de prendre véritablement part à tous les aspects du processus judiciaire.*

*Tous les participants du système judiciaire pourraient être davantage conscients des besoins des personnes avec un handicap en matière d'accessibilité aux tribunaux, et plus efficaces dans la façon de répondre à ces besoins. Des programmes d'éducation devraient permettre de réduire les obstacles psychologiques qui empêchent la pleine participation aux procédures judiciaires. Les programmes d'éducation sur la façon de répondre aux besoins des personnes avec un handicap, y compris les méthodes d'aménagements possibles, devraient être continus afin d'aider les personnes qui travaillent actuellement dans le système et de répondre aux besoins de formation à venir.*

*Un sondage effectué auprès d'un vaste éventail d'organismes judiciaires, juridiques et professionnels en Ontario, y compris des ordres d'avocats, des services du gouvernement, des groupes d'intervention, des cliniques d'aide juridique et des écoles de droit, a montré que ces organismes étaient prêts à dispenser des renseignements et une formation à leurs membres sur la question des besoins des personnes avec un handicap en matière d'accessibilité aux tribunaux, et a également indiqué que ce sujet n'est actuellement ni suffisamment ni régulièrement couvert dans les programmes d'éducation juridique.*

*Si l'on veut améliorer l'éducation sur la question de la pleine accessibilité du système judiciaire, tous ceux qui dispensent une formation aux personnes qui travaillent dans les différentes parties du système doivent être appelés à participer.*

Nous recommandons donc ce qui suit :

1. Les organismes qui dispensent une éducation ou une formation aux juges, aux juges de paix, aux avocats et au personnel des tribunaux (les « organismes d'éducation ») devraient offrir une formation permanente sur la façon de répondre aux besoins, en matière d'accessibilité aux tribunaux, des personnes avec un handicap, et ce sujet devrait recevoir plus d'attention dans le programme d'études des écoles de droit, les cours d'admission au Barreau et les programmes de formation juridique continue. Bien que des programmes

spécialisés sur le sujet doivent être dispensés au personnel des tribunaux, la façon la plus pratique et donc la plus efficace d'éduquer les autres participants au système judiciaire serait d'encourager les organismes d'éducation à inclure ce sujet dans leurs programmes d'études généraux.

2. Les organismes d'éducation devraient élaborer un matériel de sensibilisation et de formation à l'intention des juges, des avocats et du personnel des services aux tribunaux qui ont affaire au public sur les principaux aspects des handicaps et de l'accessibilité.

3. Pour appliquer comme il se doit les recommandations 1 et 2 de cette partie du document, un partenariat des principaux organismes d'éducation, en collaboration avec le ministère du Procureur général, devrait constituer un inventaire de programmes types d'éducation et de formation à intégrer à leurs programmes d'études. Ces modules de formation auraient pour objet de mieux faire comprendre la nature des différents handicaps et les façons d'y répondre par des aménagements efficaces. À titre de suggestion, il pourrait y avoir un module de base axé sur la nature des différents handicaps et les obligations professionnelles d'y répondre en offrant des aménagements, et un inventaire de modules supplémentaires appropriés à chaque organisme.

4. Le ministère du Procureur général devrait dispenser une formation appropriée aux agents désignés des services aux tribunaux chargés de répondre aux besoins en matière d'aménagements et d'accessibilité (voir la recommandation 3 du présent rapport) sur les sujets suivants :

a. les obstacles décrits dans le présent rapport et d'autres;

b. comment éliminer et prévenir les obstacles à la pleine participation au système judiciaire des personnes avec un handicap et comment répondre à leurs besoins les plus courants tels que décrits dans le présent rapport;

c. les services efficaces à la clientèle pour les personnes avec un handicap.

5. Le ministère du Procureur général devrait offrir une formation au personnel des tribunaux sur la prestation de services sans restrictions aux personnes avec un handicap qui participent au système judiciaire, notamment sur l'application des politiques et des pratiques des tribunaux telles que présentées dans le présent rapport ou adoptées en application de ses recommandations.

6. Le ministère du Procureur général devrait préparer un module de formation à utiliser régulièrement aux fins d'éducation et de formation du personnel nouveau et d'éducation permanente du personnel existant des tribunaux.

7. Les organismes qui offrent des programmes d'éducation aux juges, aux avocats et au personnel des tribunaux, y compris les organismes dont il est question dans le présent rapport, devraient planifier leurs activités de façon que leurs programmes soient dispensés dans des lieux sans obstacles et sous une forme pleinement accessible.

**Recommandation 6 :** Que le public soit effectivement informé de l'existence de services d'accessibilité et d'aménagements.

*\* À l'heure actuelle, les personnes qui ont affaire au système judiciaire risquent de ne pas être au courant de ce qu'il faut faire pour demander les aménagements nécessaires.*

*Le public, particulièrement le milieu juridique, les groupes de soutien et d'intervention en faveur des victimes, des témoins et des accusés, les organismes qui offrent des services de soutien et de représentation aux personnes avec un handicap et le personnel des tribunaux devraient être informés immédiatement, et régulièrement à l'avenir, qu'il est possible d'obtenir des services d'accessibilité et d'aménagements pour les personnes avec un handicap qui participent aux procédures judiciaires.*

Nous recommandons donc ce qui suit :

1. La Division des services aux tribunaux devrait mener une « campagne de sensibilisation » ciblée pour veiller à ce que les personnes qui bénéficieraient le plus d'une accessibilité sans restrictions soient informées des services disponibles et de l'existence de l'agent désigné du tribunal chargé de répondre aux besoins en matière d'aménagements.

2. La campagne de sensibilisation devrait viser cinq groupes précis :

a. Le public (qui visite le palais de justice ou le site Web du tribunal)

b. Le milieu juridique

c. Les groupes de soutien ou d'intervention en faveur des victimes, des témoins et des accusés

d. Les organismes qui offrent des services de soutien et de représentation aux personnes avec un handicap

e. Le personnel du tribunal

3. Les renseignements communiqués dans le cadre de la campagne de sensibilisation devraient porter sur ce qui suit :

a. L'existence, dans chaque palais de justice, d'un agent désigné des tribunaux chargé de répondre aux besoins en matière d'accessibilité et d'aménagements de sorte que les personnes handicapées puissent savoir quel est le premier point de contact pour obtenir l'aménagement correspondant à leurs besoins;

b. Les possibilités d'aménagements, comme ceux qui sont recommandés à l'annexe A du présent rapport, à savoir :

- le transfert des causes dans une salle d'audience accessible;
- la mise au rôle des causes d'une façon qui répond, dans la mesure du possible, aux besoins des personnes dont le handicap limite l'endurance ou les oblige à s'arrêter fréquemment;
- l'offre de services de soutien à la communication aux personnes qui sont sourdes, ont perdu leur capacité auditive, souffrent de surdi-cécité ou sont malentendantes, ou qui ont des troubles de la parole;
- la possibilité d'accès à des documents sur support de substitution pour les personnes incapables de lire les imprimés;
- le soutien de programmes d'aide aux victimes et aux témoins d'actes criminels pour les victimes et les témoins qui ont besoin d'assistance spécialisée à cause de

problèmes de santé mentale ou de développement, ou de lésions cérébrales acquises.

c. La façon de prendre contact avec l'agent désigné du tribunal chargé de répondre aux besoins en matière d'aménagements et d'accessibilité. Il faudrait utiliser une seule adresse électronique et un seul numéro de téléphone dans chaque secteur, indépendamment de la personne qui assume ces fonctions, pour que, lorsque le personnel change, le matériel reste à jour.

4. Chaque groupe devrait être ciblé par les moyens qui ont le plus de chance de l'atteindre, par exemple :

a. Le public :

- Tous les documents devraient orienter les personnes intéressées vers le site Web des tribunaux de l'Ontario et tous les documents devraient être disponibles dans de nombreuses langues et sur différents supports de substitution. On trouvera à l'annexe A davantage de renseignements sur la façon de veiller à ce que les communications imprimées et affichés sur le site Web soient accessibles.
- Tous les documents juridiques envoyés au public (promesse de comparaître, citation à comparaître, engagement de caution, sommation, assignation de témoin, demande de procès avec jury, etc.) devraient comprendre un avis indiquant les possibilités d'aménagements ainsi que des renseignements sur l'agent désigné du tribunal chargé de répondre aux besoins en matière d'aménagements et d'accessibilité.
- Tous les documents utilisés dans le cadre du processus judiciaire (déclaration, défense, etc.) devraient donner des renseignements sur l'agent désigné du tribunal chargé de répondre aux besoins en matière d'aménagements et d'accessibilité. Une recommandation à cet effet devrait être présentée au Comité des règles en matière civile.
- Toutes les publications des tribunaux (comme les brochures à l'entrée d'Osgoode Hall)
- La signalisation dans les palais de justice
- Les commentaires standard des guides qui font visiter les palais de justice
- Le programme « Salle d'audience et salle de classe » du Réseau ontarien d'éducation juridique

b. Le milieu juridique :

- Les bulletins de l'Association du Barreau de l'Ontario (ABO), les renseignements sur les conférences de l'ABO, les trousseaux de renouvellement d'inscription
- Les moyens de communications du Barreau du Haut-Canada, comme le site Web, les renseignements concernant les droits d'adhésion, les cours d'admission au Barreau, les communications avec divers groupes des droits des personnes avec un handicap des écoles de droit
- La Gazette de l'Ontario, les *Ontario Reports* et le *Weekly Criminal Bulletin*
- Le matériel des programmes d'éducation juridique
- Les renseignements fournis aux étudiants invités ou aux membres du public qui font le tour des palais de justice

c. Les groupes de soutien ou d'intervention en faveur des victimes, des témoins et des accusés :

- . Des renseignements sur différents supports de substitution appropriés et accessibles devraient être distribués à tous les groupes de l'Ontario.

d. Organismes qui offrent des services de soutien et de défense aux personnes avec un handicap :

- Des renseignements sur différents supports de substitution devraient être distribués à tous les groupes de l'Ontario.

e. Personnel des tribunaux (en particulier le personnel de première ligne qui est en contact avec le public) :

- C'est là que la formation sera la plus importante (voir la recommandation 5 du présent rapport). Pour veiller à entretenir la compréhension et la sensibilisation, l'agent désigné du tribunal chargé de répondre aux besoins en matière d'aménagements et d'accessibilité devra, dans le cadre de ses fonctions, affirmer fortement sa présence, parler au personnel du tribunal et le mettre au courant des différents aménagements et des procédures appropriées.
- La signalisation utilisée dans le bâtiment peut encourager les personnes qui cherchent des aménagements à s'adresser au personnel du tribunal.

5. Une procédure devrait être disponible pour que les personnes qui le désirent puissent faire des suggestions d'amélioration ou exprimer leurs préoccupations.

a. Cela pourrait être coordonné par l'agent désigné du tribunal chargé de répondre aux besoins en matière d'aménagements dans chaque palais de justice. Les solutions adoptées pourraient être partagées par le réseau des agents désignés.

b. Toutes ces suggestions et préoccupations devraient être incluses dans le système de suivi proposé à la recommandation 3 du présent rapport.

## **ANNEXE A**

### **AMÉNAGEMENTS PARTICULIERS À ENVISAGER POUR LES PERSONNES AVEC UN HANDICAP SUITE À LA RECOMMANDATION 4.11 DU PRÉSENT RAPPORT**

Le comité demande instamment au secrétariat de l'accessibilité aux palais de justice et de la planification des aménagements d'examiner et d'appliquer les suggestions suivantes sans délai :

#### **1. Communications orales**

a. La Division des services aux tribunaux devrait charger un agent des services aux tribunaux de la coordination générale des soutiens à la communication dans tout l'Ontario pour les personnes qui prennent part à des procédures judiciaires et qui sont sourdes, ont perdu leur faculté auditive, souffrent de surdi-cécité, sont malentendantes, ou utilisent une aide à la communication pour des raisons de troubles de la parole. Cette personne devrait travailler en liaison avec les personnes désignées dont il est question à la recommandation 3.

b. La Division des services aux tribunaux devrait s'assurer que des lignes ATS sont accessibles dans tous les tribunaux qui communiquent directement avec le public et veiller à ce que les lignes ATS soient assujetties au même protocole de réponse au téléphone que toutes les lignes téléphoniques de la fonction publique de l'Ontario.

c. Des aides à la communication devraient être disponibles non seulement dans les salles d'audience et les greffes, mais aussi pour toutes les communications nécessaires à la participation à une procédure judiciaire dans un palais de justice, notamment les communications avec les agents des services de soutien aux victimes et aux témoins, les agents de probation, les agents des services d'aide juridique, les avocats de service; les communications pendant les pauses des procédures judiciaires, lors des discussions dans la salle des jurés, etc.

d. Afin de veiller à ce que le droit garanti à l'article 14 de la *Charte* soit satisfait [29], le gouvernement de l'Ontario devrait travailler avec la communauté des personnes sourdes et les fournisseurs de services connexes pour veiller à ce qu'un nombre suffisant d'interprètes qualifiés en *American Sign Language* ou en Langue des signes québécois soient disponibles lors des procédures judiciaires dans tout l'Ontario. Ces interprètes devraient avoir une connaissance suffisante de la terminologie juridique utilisée dans les tribunaux. Un soutien financier approprié devrait être affecté à la formation des interprètes et à la prestation des services. À titre de mesure intérimaire, pendant que cette réserve se constitue, la priorité en matière de soutien à la communication devrait aller aux causes où une des parties est en détention, ou aux situations dans lesquelles la liberté est en question.

e. Il faudrait élaborer un plan pour équiper les salles d'audience existantes, rénovées et neuves à l'intention des personnes avec un handicap auditif en faisant ce qui suit :

- installer une technologie d'amplification appropriée pour usage général;
- installer un équipement adaptatif pour les personnes qui sont malentendantes;
- demander au personnel des tribunaux qui travaille dans les salles d'audience munies de systèmes d'amplification de veiller à ce que ces systèmes restent toujours branchés pendant les procédures judiciaires;
- vérifier que tout nouvel équipement dans les salles d'audience est compatible avec l'équipement adaptatif spécial pour les personnes malentendantes (p. ex. technologie d'émission en modulation de fréquence ou infrarouge, ou sous-titrage);
- réduire les sources intrinsèques de bruit fort (p. ex., appareils de climatisation) dans les salles d'audience lorsque cela est possible;
- veiller à ce que tout équipement d'amplification soit muni d'un interrupteur facilement accessible pour permettre aux participants au tribunal d'avoir une conversation confidentielle, par exemple entre avocat et client;
- munir sans délai au moins une salle d'audience dans chaque palais de justice de l'équipement d'amplification approprié à titre de mesure intérimaire jusqu'à ce que les recommandations ci-dessus soient mises en œuvre.

f. Dans chaque palais de justice, un protocole devrait être adopté à l'intention des personnes qui participent à des procédures judiciaires et ne peuvent pas entendre lorsque leur nom est appelé par haut-parleur. Ce protocole permettrait à ces personnes de se faire connaître à l'avance au personnel du tribunal et d'être prévenues lorsque leur cause est entendue par un moyen de communication qu'elles peuvent comprendre. On pourrait par exemple désigner un lieu d'attente pour ces personnes, indiquer au personnel de la salle d'audience assignée où trouver ces personnes, etc.



## 2 Communications imprimées

a. Il faut moderniser les sites Web liés aux tribunaux, si nécessaire, pour les rendre conformes aux normes mondiales d'accessibilité aux sites Web des personnes incapables de lire les imprimés (normes W3C) afin de leur assurer un accès sans restrictions grâce à une technologie adaptative. Tout nouveau document public affiché sur le site Web d'un tribunal devrait être conforme aux normes W3C.

b. Les publications des tribunaux à l'intention du public, comme les brochures et les dépliants, devraient être offertes gratuitement et dans des délais raisonnables par la Division des services aux tribunaux, aux personnes qui le demandent, sur différents supports de substitution tels que le braille, les gros caractères, un format électronique accessible ou un enregistrement sonore.

c. Si une personne a le droit d'accéder à une copie imprimée d'un dossier judiciaire qui existe également en format électronique (p. ex., transcription des débats) et si cette personne est incapable de lire les documents imprimés et doit y avoir accès en format électronique, l'enregistrement ou le document devrait lui être fourni dans des délais raisonnables en format électronique. La personne qui commande l'enregistrement ou la transcription des débats en format électronique ne doit pas payer de droits supplémentaires pour obtenir le document dans ce format si elle a déjà acquis une copie du document sur papier qu'elle a payée elle-même ou qui a été payée comme il se doit par la partie qui la lui a signifiée. La personne qui, à cause d'un handicap, requiert les documents en format électronique pour pouvoir les lire ne devrait pas être obligée de payer deux fois pour se procurer le document d'abord en format imprimé puis en format électronique.

d. Lorsque des renseignements publics, comme ceux qui apparaissent dans les rôles d'audience, sont affichés uniquement sous forme imprimée, un protocole devrait être mis en place pour permettre aux personnes qui ne peuvent pas facilement lire les documents imprimés de s'adresser au personnel des services aux tribunaux pour obtenir ces renseignements. Ceci est également important dans les établissements judiciaires si le greffe d'un tribunal n'est pas équipé de façon continue.

e. En consultation avec des experts en langage clair, toutes les publications des tribunaux, les formules et les panneaux affichés dans les palais de justice devraient être vérifiés pour s'assurer qu'ils utilisent un langage clair.

f. Lorsqu'on vérifie la conception matérielle d'un palais de justice il faudrait s'assurer que l'éclairage est approprié et suffisant pour permettre aux personnes qui ont besoin d'un soutien à la communication de voir l'interprète gestuel ou le sous-titrage, ou de suivre les lèvres de la personne qui parle.

## 3 Sensibilités aux facteurs environnementaux

a. Tous les palais de justice devraient avoir des panneaux affichés demandant d'éviter les parfums dans l'établissement par respect pour les participants au tribunal qui présentent des intolérances au milieu. Tous les efforts devraient être faits pour choisir les peintures et le matériel de nettoyage de façon que les salles d'audience ne posent pas de problèmes aux personnes allergiques. Il faut envisager une politique d'interdiction des parfums pour tout le personnel du tribunal qui travaille directement avec le public.

## 4 Parties et témoins vulnérables

a. Dans tout l'Ontario, les employés des programmes d'aide aux victimes et aux témoins du ministère du Procureur général devraient acquérir des connaissances spécialisées dans le soutien des participants au système judiciaire qui ont un handicap et requièrent une aide spécialisée, notamment les personnes avec un handicap de santé mentale, un handicap de développement ou des lésions cérébrales acquises.

b. Les avocats devraient reconnaître les besoins de leurs clients avec un handicap de santé mentale, qu'il s'agisse des accusés ou des plaideurs et que la cause soit civile ou familiale, et demander les aménagements appropriés à l'agent désigné des services aux tribunaux chargé de répondre aux besoins en matière d'aménagements et d'accessibilité.

## 5 Autres mesures d'accessibilité

a. Tout nouvel ascenseur installé dans un établissement judiciaire devrait être équipé d'une sortie de parole pour aider les participants au système judiciaire qui ont des troubles de la vision.

b. Les salles d'audience devraient être équipées d'une prise électrique en état de marche près des tables des avocats pour permettre aux avocats avec un handicap de la vue qui requièrent une technologie adaptative d'y avoir accès.

c. En collaboration avec les agents municipaux locaux, il faut, dans la mesure du possible, veiller à ce qu'il y ait à proximité suffisamment d'espaces de stationnement réservés aux personnes avec un handicap qui ont affaire aux tribunaux.

d. Il faut revoir les procédures de sécurité des palais de justice pour vérifier qu'elles peuvent offrir le niveau de sécurité requis sans entraver inutilement l'accessibilité des personnes avec un handicap. Par exemple, si une seule porte d'un palais de justice est ouverte au public, cette porte doit être choisie parmi les entrées accessibles. Par ailleurs, les procédures de sécurité devraient prévoir que les personnes avec un handicap qui ont affaire au tribunal, comme les utilisateurs de fauteuils roulants, puissent sortir de l'établissement judiciaire sans difficulté après les heures normales du tribunal.

1. Il faut vérifier les procédures d'évacuation d'urgence pour s'assurer qu'elles comprennent des dispositions visant à protéger les personnes avec un handicap qui peuvent avoir besoin d'aide pour sortir du palais de justice en cas d'urgence.

## **ANNEXE B**

### **MEMBRES DU COMITÉ**

Juge Karen M. Weiler, présidente  
Cour d'appel de l'Ontario

Earl A. Cherniak, c.r.  
Barreau du Haut-Canada

Juge Gloria Epstein  
Cour supérieure de justice

Juge Brent Knazan  
Cour de justice de l'Ontario

Alf Kwinter  
*The Advocates' Society*

Susan Lee  
Directrice intérimaire, Administration des tribunaux  
Ministère du Procureur général

David Lepofsky  
Avocat, Bureau des avocats de la Couronne – Droit criminel  
Président, *Canadian Association of Visually Impaired Lawyers*

Juge Anne Molloy  
Cour supérieure de justice

Juge Debra A. W. Paulseth  
En sa qualité passée de Sous-procureure générale adjointe pour les services aux tribunaux  
Remplacée par Susan Lee

Pauline Rosenbaum  
En sa qualité passée d'avocate/directrice des recherches juridiques, Cour supérieure de justice, et en sa qualité présente d'avocate du personnel, *Advocacy Centre for the Elderly*

David Zimmer  
Député provincial, adjoint parlementaire au Procureur général

Le comité reconnaît avec gratitude l'excellent travail et les contributions de Mary Paterson et Denise Sayer, techniciennes juridiques à la Cour d'appel de l'Ontario. Denise a aimablement accepté de rester membre du comité lorsqu'elle aura terminé son stage de technicienne juridique.

---

[1] Pour faciliter la lecture du texte, le masculin est utilisé pour désigner les deux sexes.

[2] *Loi de 2005 sur l'accessibilité pour les personnes handicapées de l'Ontario*, L.O. 2005, chap. 11; *Loi de 2001 sur les personnes handicapées de l'Ontario*, L.O. 2001, chap. 32.

[3] 42 U.S.C. § 12101 (1990).

[4] *Law Society of Upper Canada and Strategic Communications Inc., Report of the Task Force on Courthouse Facilities* (Toronto : LSUC, 2001), en ligne : [http://www.lsuc.on.ca/media/tfct\\_final.pdf](http://www.lsuc.on.ca/media/tfct_final.pdf) [LS UC Report].

[5] Rosalie S. Abella, *Access to legal services by the disabled: report of a study* (Toronto : imprimeur de la Reine, 1983) [Abella Report].

[6] [1997] 3 R.C.S. 624 au par. 56 [Eldridge]; Voir aussi *Granovsky c. Canada (Ministre de l'Emploi et de l'Immigration)* [2000] 1 R.C.S. 703.

[7] Voir *R. v. Sherratt*, [1991] 1 R.C.S. 509.

[8] Canada, Statistique Canada, *Juristat : Centre canadien de la statistique juridique*, vol. 24, n° 11 (Ottawa : Statistique Canada) p. 15, indique que « Les données de l'ESG de 1999 sur la victimisation montrent que les personnes ayant une incapacité risquaient davantage d'être victimes d'un crime de violence >>. Voir aussi ministère de la Justice, *Un profil statistique des Canadiens vulnérables* par Jacinthe Loubier (Ottawa : JustResearch n° 13 – Recherche en bref, 2006), en ligne : ministère de la Justice : <<http://www.justice.gc.ca/fr/ps/rs/rep/justresearch/jr13/p6b.html>>. « Environ 24 pour 100 des personnes handicapées avaient été victimisées au moins une fois au cours de la dernière année. Elles déclaraient des taux plus faibles de vol de biens personnels (7,5 pour 100), mais des taux plus élevés de victimisation violente (14,7 pour 100). >>

[9] L'article 10. (1) du *Code des droits de la personne*, L.R.O. chap. H.19. définit « handicap >> comme :

a) tout degré d'incapacité physique, d'infirmité, de malformation ou de défigurement dû à une lésion corporelle, une anomalie congénitale ou une maladie et, notamment, le diabète sucré, l'épilepsie, un traumatisme crânien, tout degré de paralysie, une amputation, l'incoordination motrice, la cécité ou une déficience visuelle, la surdité ou une déficience auditive, la mutité ou un trouble de la parole, ou la nécessité de recourir à un chien-guide ou à un autre animal, à un fauteuil roulant ou à un autre appareil ou dispositif correctif;

b) un état d'affaiblissement mental ou une déficience intellectuelle;

c) une difficulté d'apprentissage ou un dysfonctionnement d'un ou de plusieurs des processus de la compréhension ou de l'utilisation de symboles ou de la langue parlée;

d) un trouble mental;

e) une lésion ou une invalidité pour laquelle des prestations ont été demandées ou reçues dans le cadre du régime d'assurance créé aux termes de la *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail* (« handicap >>).

Dans *Granovsky*, note 6 ci-dessus, au par. 29, la Cour suprême a défini largement la notion de « déficience >> :

La notion de déficience doit donc englober une multitude d'affections tant physiques que mentales, superposées à une gamme de limitations fonctionnelles, réelles ou perçues, tout en reconnaissant la possibilité que la personne dite « déficiente >> ne souffre d'aucune affection ni d'aucune limite en ce qui a trait à de nombreux aspects importants de sa vie. La reconnaissance de l'humanité que les personnes ayant une déficience ont en commun avec toutes les autres personnes, et la croyance que les qualités et les aspirations que nous partageons apportent davantage que nos différences, sont deux forces qui animent les droits à l'égalité garantis par le par. 15. (1).

Voir également les par. 27-30, 33-34.

[10] Canada, Statistique Canada, *Enquête sur la participation et les limitations d'activité (EPLA) de 2001 – Statistiques sur les personnes ayant un handicap au Canada et en Ontario*, en ligne : ministère des Services sociaux et communautaires <[http://www.mcass.gov.on.ca/mcass/french/topics/pop\\_ado\\_stats.htm](http://www.mcass.gov.on.ca/mcass/french/topics/pop_ado_stats.htm)>.

[11] Article 15. (1) :

La loi ne fait acception de personne et s'applique également à tous, et tous ont droit à la même protection et aux mêmes bénéfices de la loi, indépendamment de toute discrimination, notamment des discriminations fondées sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, le sexe, l'âge ou les déficiences mentales ou physiques.

[12] Article 14 :

La partie ou le témoin qui ne peut suivre les procédures, soit parce qu'ils ne comprennent pas ou ne parlent pas la langue employée, soit parce qu'ils sont atteints de surdité, ont droit à l'assistance d'un interprète.

[13] Voir *Edmonton Journal v. Alberta (Attorney General)*, [1989] 2 R.C.S. 1326; *Société Radio-Canada c. Nouveau-Brunswick (Procureur général)*, [1996] 3 R.C.S. 480.

[14] Voir *Ontario (Commission des droits de la personne) c. Simpsons Sears Ltd.*, [1985] 2 R.C.S. 536 [*Simpsons Sears*]. Voir également *Insurance Corporation of British Columbia v. Heerspink*, [1982] 2 R.C.S. 145, Lamer J., concourant quant au résultat.

[15] *Code des droits de la personne*, note 9 ci-dessus. L'article 1 prévoit ce qui suit :

Toute personne a droit à un traitement égal en matière de services, de biens ou d'installations, sans discrimination fondée sur la race, l'ascendance, le lieu d'origine, la couleur, l'origine ethnique, la citoyenneté, la croyance, le sexe, l'orientation sexuelle, l'âge, l'état matrimonial, l'état familial ou un handicap.

[16] Voir p. ex. *Central Alberta Dairy Pool v. Alberta (Human Rights Commission)*, [1990] 2 R.C.S. 489, Wilson J.A. En application de la *Charte*, voir p. ex. *Eldridge*, note 6 ci-dessus. En application du *Code des droits de la personne de l'Ontario*, note 9 ci-dessus, art. 11, 17. Voir aussi *Simpsons Sears*, note 14, ci-dessus.

[17] *Loi de 2001 sur les personnes handicapées de l'Ontario*, note 2, ci-dessus.

[18] *Loi de 2005 sur l'accessibilité pour les personnes handicapées de l'Ontario*, *ibid.*

[19] *Ibidem*, par. 1 a).

[20] La *Loi de 2001 sur les personnes handicapées de l'Ontario*, *ibid.*, art. 2; la *Loi de 2005 sur l'accessibilité pour les personnes handicapées de l'Ontario*, art. 2 définissent toutes deux le handicap de la même façon que le *Code des droits de la personne*, note 9 ci-dessus.

[21] Plus précisément, le sondage a été annoncé au congrès des juges de la Cour supérieure de justice, au congrès des juges de la Cour de justice de l'Ontario, au congrès des juges de la Cour d'appel, aux juges de paix, aux facultés de droit de l'Ontario, dans les rapports des cours de l'Ontario, lors des conférences spéciales du Barreau du Haut-Canada, au dîner de l'*Advocate's Society*, au personnel de gestion des services aux tribunaux et au congrès de l'*Ontario Crown Attorneys Association*. Le sondage a aussi été affiché sur le site Web des tribunaux de l'Ontario, et les réponses ont été reçues par courriel et par la poste.

[22] Rapport Abella, note 5 ci-dessus.

[23] Rapport du BHC, note 4 ci-dessus.

[24] *Les normes de l'aménagement sans obstacles des installations du gouvernement de l'Ontario* (Toronto : Secrétariat du Conseil de gestion, 2004).

[25] *Loi de 2005 sur l'accessibilité pour les personnes handicapées de l'Ontario*, note 2 ci-dessus.

[26] Plusieurs éléments compris dans la recommandation 4 étaient alors recommandés par la juge Abella dans son rapport. Elle recommandait que les normes d'accessibilité des nouveaux palais de justice soient conçues en tenant compte des demandes des personnes avec un handicap. Elle dénonçait des insuffisances dans la disponibilité, la qualité et le financement public des services d'interprètes gestuels et d'autres soutiens à la communication pour les personnes sourdes ou qui ont un handicap de communication, dans le système judiciaire et ailleurs. La juge Abella concluait également à la nécessité d'améliorer la communication avec le ministère du Procureur général de l'Ontario des personnes avec un handicap en utilisant la technologie téléphonique adaptative pour les personnes sourdes et en fournissant les informations légales publiques sur support de substitution pour celles qui ne peuvent pas lire les textes imprimés. Voir le Rapport Abella, note 5 ci-dessus.

[27] *Loi de 2001 sur les personnes handicapées de l'Ontario*, note 2 ci-dessus.

[28] Voir aussi le Rapport Abella, note 4 ci-dessus. La juge Abella a conclu qu'il était très important que les écoles de droit, les cours d'admission au Barreau et les programmes de formation juridique continue offrent une formation aux avocats et aux étudiants en droit pour leur apprendre comment répondre aux besoins légaux des personnes avec un handicap.

[29] Note 12 ci-dessus.